U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
36/83

VOL. 47. NO. 95 THUSDAY 29 MARCH 1984 （甲子年二月廿七日） （星期四） 公元一九八四年三月廿九日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天気報告

今天時晴時陰
最高温度二十度
最低温度三度

在紙漿建築巴士等工潮重重困擾下

班納定於週四晚向省民電視講話

（域多利電）據卑詩省長班納表示，他將於本月廿九日星期四下午七時，現身於BCTV與CBC電視台及無綫電廣播電台，向省民作十五分鐘之廣播談話。預料班納可能宣佈，對困擾卑詩省之勞工問題，將採强硬行動予以處理。

班納拒絕透露他的談話主題，但暗示社信黨政府將會製訂法例，防止勞工糾紛引致八六年交通博覽會取消。

詢以是否計劃嚴厲對付工會時，班納答謂，我們從不嚴厲對付任何人士，但省府則素以採取强硬行動著稱。

查建築工會工人曾謂，如非工會建築公司在雲高華八六年交通博覽會場地從事建築工作，則該場地將會成爲戰場。

省長告訴該匆匆召集之記者招待會説，現時有若干問題不單祇在我心目中認爲重要，抑且對全卑詩省民亦屬重要。當省府經過適當研究之後，我會直接向省民講述，並將所得結論向彼等告知。

預料省長亦將談及關廠已達八星期之久之卑詩紙漿及造紙業。該行業之兩間工會謂公司方面每日損失一千萬元。

本週一之社信黨高層幹部會議，除討論上述紙漿業糾紛外，亦有研究大雲區及域多利區之巴士罷工威脅。

該兩地區之巴士司機，沒有合約已接近一年，現時正進行「非罷工式」之罷工，包括不穿制服以及接受乘客付部份車費登車，以期向公司施加經濟壓力。

班納對於省府製訂法例是否旨在對付上述任何紛爭一節，既不承認，亦不否認。班納謂在他的政府言，卑詩省係一個開放之地方。如因八六年博覽會場地使用非工會建築工人而爆發重大事件，則他將會將博覽會取消。

較早時，班納曾謂他並不預料有任何人欲將八六年博覽會破壞。他作此語旨在答覆卑詩及育干建築行業工會主席高地亞之談話。高氏謂，在博覽會或其他重大工程，如使用非工會工人，則非付出極高代價不可。

工人有工會與非工會之爭

建築業面臨危機

（雲訊）卑詩建築業工會正擴大對非工會建築商之鬥爭。

卑詩及育干建築工會主席哥地亞前日警告謂，不但會使用流動隊伍，以執行糾察，而且將重新努力，把非工會之工人組織起來。

哥地亞稱，與獨立加拿大商業協會有聯繫之建築商正欲扼殺建築業。

哥地亞又聲言，在雲埠中央醫院擴建工程之副承建商去週飭令工人減收工資百分之四十，否則離職。哥地亞説：「就是要杜絕此種事情。」

但主要建築商卡哥夫公司則否認有上述情事。

哥地亞證實曾與政府官員及卑詩中心主席柏第臣商討，哥地亞再次確實反對將八六年博覽會建築合約，公開與非工會之建築商參加承投。

建築工會又派發傳單，指責車梨役建築商卡哥夫公司爲「不公平之僱主」，工作不合標準等等。

前日在域多利皇家銀禧醫院之擴建地盤，有約三百名雲埠屋宇及建造業工會會員示威抗議，該擴建工程係由非工會工人担任。

省長班納前日已宣佈，將在全省電視螢光幕上，就勞工糾紛問題，作十五分鐘之演説。

社論

黃花英烈 碧血千秋 —— 七十二烈士殉難紀念

今天三月廿九日是偉大革命先行者七十二烈士殉難七十三週年紀念。民治黨緬懷先烈爲國犧牲之英勇精神，於是日懸旗集會，以示追思，而勵來茲，誠以洪門是一個革命團體。愛國家，愛民族。具有三百餘年之光榮歷史，在推翻滿清，建立民國，實有不可磨滅之豐功偉績，撫今追昔，百感交集。

夷考史乘，黃花岡一役，洪門人士致力甚多。設立革命救國籌餉局，飛挽粟，以濟軍糈。雲埠致公堂首捐港銀一萬元以爲之倡。域埠致公堂且將其會所樓業向銀行抵押港銀三萬元。多倫多埠致公堂亦變賣其會所，得港幣一萬元以充軍餉。各地洪人及僑胞，紛紛響應。統計各地義捐共十五萬七千餘元。而加拿大僑胞捐助爲各地之冠。華僑愛國精神，見諸行動，可爲後人之楷模。

在黃花岡一役，殉難烈士中，華僑佔三十六名之多。亦可見海外華僑聞風景從，義憤塡膺，參加革命行列之熱烈。孫中山先生謂：「華僑是革命之母」。誠非虛言。是次起義雖沒有成功，但七十二烈士轟轟烈烈之氣慨，已震動世界。而國內革命狂潮，更形蓬勃。可以説是黃花岡一役，即是辛亥革命成功之前奏。故鄒海濱先生謂，與武昌革命一役並壽。先後輝映。

憶愛國詩人陸放翁示兒詩云「死去元知萬事空，但悲不見九州同。王師北定中原日，家祭無忘告乃翁」。此是陸放翁一篇絕筆詩。他在最後作品中，嚴正表現其偉大之愛國主義精神，提出驅逐侵略者，恢復中國失地之希望與要求，而表達正義事業終將獲得勝利之一種堅強不拔之信心。是孕育中華民族思想發展泉源。

朱執信先生説：「以其紀念死者，不如自問爲什麼不像死者一樣」。在今紀念黃花節日當中，願望各人以「國家至上」，「民族第一」爲前提，忍辱負重，一心一德，共同建設艱難締造統一富強康樂之新國家。而慰先烈在天之靈！

市府停車場收費短期內料將提高

（雲訊）市政府轄下的停車場收費將予提高。

預料一份在今天市議會討論的報告，將建議將市中心三處市府停車場的日間最高收費提高五毛，而同時將太平洋中心的最高六元收費率取銷。

四十三年首次削減開支

亞省府預算裁員千一人

（點問頓電）根據前日提出之亞伯達省一九八四至八五年預算案，亞伯達省政府將施行四十三年來首次之財政緊縮政策，

超過一千一百名公務員將被裁撤，而所有公務員或將不獲加薪，公務員工會正與政府談判訂立新合約。

省庫局長顯民稱，省政府削減開支百分之一點七，乃一九四一年以來之首次。

此次預算案中並無提出加税或征收新税，但在本年一月一日起，省府入息税業經增加百分之十三，使省府增加收入二億元。

省府現正向傳襲基金借款十五億元，爲財政總收入六分之一。

發給醫院，學校，及市政府之津貼將被凍結，可能導致若干業主，須多繳税項，

顯民又謂，將較着重于將政府工作，轉爲私營，預料石油及石油氣財政收入，將保持不變，仍爲卅五億五千五百萬元，整個政府開支，將以九十六億元爲目標。

候任總督珍修芙去向仍未明朗化

（滿地可電）由於患病，珍修芙女士的去向仍未明朗化。

珍修芙原訂於三月五日繼舒禮雅之後，宣誓就任加拿大總督。

由於珍修芙因病毒感染而患有肺炎，宣誓就職之舉已作無限期押後。

據説她已暫時將往美國休養的計劃擱置。

加拿大海關在雲港檢獲大批大麻

緝私狗造建奇功

（雲訊）由於一頭緝私狗的協助，加拿大海關上週在雲高華港緝獲一批價值六百八十萬元的優質大麻。

該犬隻是一頭六歲大德國種牧羊狗，單在今年內它已十四度立下功勞。

由於調查工作在進行中，有關泰國和雲高華間之水路運毒詳情仍未見公佈。

但據消息來源指出，毒品分別在兩批三夾板及一批柳枝製傢俬內被發現。一名海關官員透露，他們在空心三夾板之内緝獲三百六十二公斤（八百磅）優質大麻，另外又在一批柳枝製傢俬暗格內搜獲四百零三公斤。

三夾板及傢俬來自泰國曼谷兩間不同的公司，但收貨人地址相同。

由於關員對上述貨品產生懷疑，遂將一頭緝私狗召來。

皇家騎警已逮捕一名涉嫌與該等貨物有關的男子。

據訓練該犬的狗師謂，該犬是目前雲高華區海關僅得一頭的緝私狗隻，它曾受訓並可嗅出各種毒品。

英外相四月十五日訪華

來港時將發表重要談話

（香港電）英國外相賀維爵士，現已決定於四月十五至十七日到北京訪問，然後於十八至二十日轉程前來香港。

中英第十二回合有關香港前途問題之談判，則定於四月十一及十二兩日續在北京舉行。

賀維爵士預定於四月二十日在港召開記者招待會，發表此行之結果。一般預料，中英談判現已加緊進行，賀維爵士在記者招待會中，可能有重要宣佈。

國際體操邀請賽下月在北京舉行

（中國新聞社北京三月二十八日電）北京國際體操邀請賽組織委員會祕書長馮驥柏今天在這裡説，已有十二個國家報名參加定於四月十九日至二十七日舉行的北京國際體操邀請賽。

即將開幕

美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696（國、粵、英語）

華埠首創第一家

現成新屋圖則供應中心

首創華埠第一家
溫哥華文忠裝修建築公司創辦：
現成新屋圖則供應中心，本公司備有百多款現成屋宇圖則出售，歡迎參觀選購・更有多類服務，包括範圍：
㈠零售：各類裝修材料，高級地氈，優雅瓷磚，新款廚櫃，特價零售・
㈡管理：業主可自選購材料，本公司專人代管理建築，可免偷工減料或拖延工程之虞・
㈢代辦：代尋理想屋地，並建設新屋・
㈣設計：代設計及改圖及政府入積申請・
㈤保養：投資物業，新舊保養・
㈥貸款：專人負責，代辦貸款手續・
㈦承建：商業或住宅，大小工程，包工包料・
㈧展覽：常備各類屋型樣本在本公司內展出，歡迎參觀，任君選擇・

代柬
謹訂於一九八四年三月卅一日（星期六）為本公司擴張營業之喜。是日下午二時至五時舉行酒會迎賓
恭候
光臨指導
美藝房屋設計中心
文忠裝修建築公司
地址：756 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
電話：253-5696

本公司的信譽，
貴客們的保障！
有工程師爲你計力點！
有設計師爲你計角度！
有會計師代你計貸款！
有承建商爲你省金錢！

免費指導舖砌瓷磚及地氈方法，歡迎取閱垂詢・

Pender West Advertising Inc.
669-3711

新張期內，裝修材料，一律九折

皇冠畫廊
温哥華緬街4534號（近29街）
電話:874-0032
裱畫 鏡架
招牌 廣告

招牌廣告
櫥窗告畫 木門廣字 寫牌燈飾 專招幻裝 板身庭 膠車家
254-5661

OSLER WILLS BICKLE
Osler, Wills, Bickle Limited
1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
(604) 681-1244
Established 1886

澳士拉股票公債有限公司
Mr Ed F.Y. Jang
曾阜濃先生

本行開業以來
有近百年歷史
總行設在多倫
多・全加各大
埠均有分行，
現特聘曾阜濃
先生在雲埠分
行為各界服務

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

即將營業
敬請垂注

七天營業：由上午九時至晚上十時

正宗粵菜 游水海鮮
天天茶市 精美點心
晚飯宵夜 豐儉隨意
壽筵喜酌 筵開卅席
豪華寬敞 招呼週到

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

A Division of Double C Enterprises Ltd

華聲錄影佐治街分店
260 E. GEORGIA
經已開張營業

SONY 電視機

SONY 電視機

遙遠控制
備有電綫
銀色金屬外殼
KV1946 $745

KV-2649R $1450

SONY 錄影帶
VHS T-120 $9.99
BETA L750 $11.99

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

[illegible]

屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)

HEAT MIRROR®
WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.

esclad
vinyl siding...

Esso
CHEMICALS

舊屋變新屋 揾

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一
  高尚屋宇
- 代業主 UPGADE 一切商業樓宇
  請直接同蔡先生接洽

威岸建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

太平洋影視音響中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS

2725 E. HASTINGS ST., (夾SLOCAN) TEL: 254-0737
七天營業

春季電子器材大平賣

Panasonic 樂聲牌

VHS 8小時錄影機	559.99起
20"吋彩色電視	499.99起
轉盤微波焗爐	499.99起
迷你錄音機	45.99起

名廠 柯達 **Kodak**

錄影帶
VHS T120-11.49
BETA L750-11.99
高級 VHS T120HG-14.99

新貨到

JVC 星牌 新歷聲唱機

STEREO SYSTEM (60W)	包括：唱盤
LT-11 TURNTABLE	擴音機
KDV-11 TAPE DECK	錄音機
AT-11 AMPLIFIER	收音機
KT-11 TUNER SPEAKERS	喇叭

全套 **$688.99**

手提機	PC55 28W	499.99
	PCM 100	289.99
	PC 70	299.99

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS: 437-9431 RES: 433-8325

穩健投資 " A BLUE CHIP INVESTMENT "
7720 - 7722 PANDORA ST. 上等豪華，雙邊孖屋，有山水風景，環境優美。

1. 每邊有四睡房。
2. 主人房有四件頭浴室。
3. 每邊面積1555平方尺。
4. 地大 99X108。
5. 位於高尚住宅區。
6. 土庫完成華麗兩睡房單位。
7. 建築商自住屋。
8. 歡迎試還價。
9. 請電預約參觀。

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS: 437-9431 RES: 433-8325

▲ 6290 ROYAL OAK. 極抵買舊屋，業主已購新屋請試還價。

▲ 3890 - 3892 BURKE ST. 14年新豪華法國式雙邊孖屋，地大 84 x110，業主接受合理還價

▲ 511 - 515 E 8th AVE. 栢文地，三年新，上下孖屋，每單位有三睡房，請還價。

▲ 3680 E 46th AVE. 街角地靚屋，三大睡房，客廳，壁爐，陽台，高土庫有兩睡房，急售 $122.000

UNITED REALTY LTD.
AMIR ALLIBHAI
BUS: 437-9431 RES: 433-8325

星期六：下午2時至4時半開放。
地址： 4513 BEATRICE ST.
八万餘抵買堅固舊屋，款式新，三睡房，大客廳及廚房，兩浴室，土庫完成兩睡房單位，有蓬陽台，雙車房，標準地，有後巷。
約二万元 首期。

基本鐵行
A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：**876-2453**

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69•95

PARK GEORGIA REALTY
DIANA FONG 方淑群
公司：437-9700 住家：734-9552

▲域多利夾京士威，33X129 西人業主急賣，九万餘。
▲唐人街八睡房四浴室，請還價。
▲四孖梳夾13街標準地，卅年新，上下出租。
▲45夾域多利街，四睡房靚屋，卅三乘一百廿二尺，九万餘元。
▲緬夾16街栢文地，一百乘一百廿二尺，可建24組栢文，請還價。
▲域多利夾12街，三層屋收租，開價九万餘。
▲25街夾乃街，土庫完成可收租，屋主急賣，請還價。
▲2922 E 15街，三睡房，十万餘

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

▲新型雜貨舖特價急賣，十年租約，價四万九千九，位繁旺MARPOLE區。
▲城市屋2041 HOLDOM，三睡房，個半浴室，露台
▲一睡房栢文，2333 TRIUMPH。
我們有建築師搵地起屋。閣下有意出售地，請與我們接洽。
▲#407-1864 FRANCES ST. 兩年新，頂層單邊一睡房栢文，風景優美，環境清靜，有壁爐。
▲雲埠熱盤，七年新三睡房有土庫(MORTGAGE HELPER)近巴士站及購物，3567 ADANAC.
▲翻新三房屋超過一千五百呎，有大家庭室及酒吧。
320 E 37th.
星期日下午二至五時開放。

TRANSPACIFIC REALTY LTD.
高華實業有限公司
電話：**873-8591**
435 WEST BROADWAY VAN.B.C.

曾憲漢	ALFRED TSANG	261-5583
李岳楨	ALAN LEE	261-6089

▲小型教堂出讓或出租．近 COMMERCIAL DR. 叫價十一万五千元。

▲格蘭湖街夾西百老滙商業旺舖，樓上栢文，入息好，售八十万元。

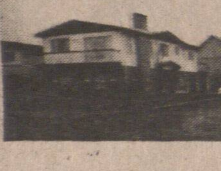
▲緬街夾17街全新商業樓，樓上栢文全部租出，投資良機，定價40万元。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

◎ 3011 PARKER 近P•N•E• 翻新三睡房，有土庫，地大 34.5 X 146 尺，有七万銀期可接充西人業主急賣 $105.000



◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17街） 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲**溫哥華中心區**
街角大地，三睡房靚屋，土庫兩睡房，全部完成，友善鄰居，近巴士站，購物及學校。

▲**蘭菲理想區**
六年新三睡房靚屋，土庫兩睡房全部完成。

▲**緬街夾菲沙區**
堅固實淨靚屋，土庫部份完成，柚木地板，離學校半街位，近巴士站。

▲**京士威夾域多利**
美觀兩睡房，有新靚大廚房，柚木地板，地大33X129，近巴士站，購物及學校。

▲**緬街夾14街**
環境清靜，舒適一睡房栢文，有私人涼台，客廳及壁爐，另有飯廳，交通購物方便。

STAN HAN
韓統光
住家 438-6597

B.B. REALTY LTD.
電話: 435-1471

RAM ASNANI
祺先生
住家 433-6452

▲雲東區，地大，63X 197 兩睡房，另土庫兩睡房，十一万九千。
▲菲沙地區，交通便，堅固屋，土庫三睡房，十万六千。
▲本拿比，三睡房屋，廿年新，地區好，65X110 急賣十三萬。
▲栢文地，每平方呎 $25•00 地濶66呎。
▲生意連實業，地濶66呎，投資好機會，詳情請電查詢。

你的流動屋
有登記嗎？

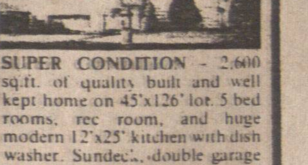
一、你是否有向遊業車會代理人登記？若果未有登記你會違受損失。二、如果有正式在域埠政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢壹一次費用四十五元，拿此告白來按業有扣折百分之十。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished, side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS



SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home on 45'x126' lot. 5 bed rooms, rec room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from side lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available. 2,500 sq.ft. Asking $27,000

陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

三月新盤

◎3352號SLOCAN街廿年新三睡房，客廳餐廳，石米外牆，雙層鋁窗，土庫一廳兩房，獨立單位租出，近環飛十八街，巴士學校方便。
◎唐人街住宅區，新屋一間，一廳三房，大廚房，光猛四天窗主人房三件頭浴室，熱水暖氣橡木廚櫃，材料上乘，土庫一廳一房廚浴齊備，雙車房。
◎東區廿九年平房，一廳兩房，約九百方呎，土庫有獨立一廳一房獨立單位分租，單車房，近巴士及小學。
◎東區新屋多間，兩廳三房，土庫全部完成，雙車房價格由十四万餘起至十七万九歡迎查詢

商業投資樓宇

◎位CAMBIE西區小型兩層商業樓地潤卅三乘一百廿尺，最適合自用，開價廿六万九千。
◎近UBC大學旺盛商業樓區單層石屎磚樓，佔地66尺，價五七万五千。
◎近PNE位喜士定東街石屎磚樓，九十九尺地段有停車場，現營餐館年淨入息五万四開價六十九万五。
◎東區九組三層小栢文，18年新保養一流開價卅四万九。
◎北雲十七組栢文，十一年新，地點近北雲埠心，長期客滿，年收九万二千，開價七十四万五。

FRANK MA

馬國輝
Bus: (604)876-8841
Res: (604)261-1585
PAGER 667-0961

Dogwood Realty Ltd.
生意．住宅．物業．免費估價

▲東區新屋標準孖屋地近域多利街
▲東七街栢文四百餘呎價三万八。
▲東11街1380孖屋地兩廁三房價十万零九。
▲西區六百呎栢文近士丹利公園，價五万九。
▲5731 ROSS 33X137 意大利人屋主土庫完成一流保養價十二万餘
▲十六街近乃街 46X121 上下層孖屋地靚，分開電表，環境清潔，價十二万餘。
▲東十八街308號土庫兩房廚廁樓上三房，價十万餘。
▲西人餐館八十座位，日做五百餘，價七万九。西十六街。
▲士多生意連實業，50X200近緬街，價六十万。

Louisa Tin 田浰芳
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625
BLOCK BROS. PAGER : 680-7165
代理地產物業，免費估價

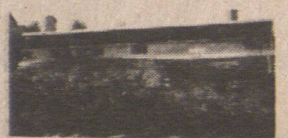
▲ 33X146 地雲東區近 RENFREW 樓上下各兩房，已出租，價$99.900

▲VENABLES 本拿比，33x122 地，環境好，交通便，學校近(土庫完成 Mortgage helper) 要價十一万九。

▲二埠 44x120 地，租 $450. 要價六万五。

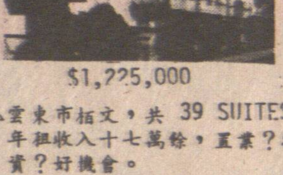
▲緬夾卅街，三睡房，交通便，學校近，環境靜要價 $109.900

閣下如有物業出售，請與本人聯絡，當盡力解答一切有關問題，令閣下滿意，是本人的一貫服務宗旨。

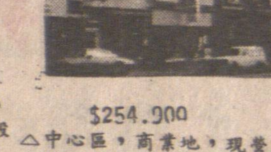


$249.000
△西雲市，SENTINEL HILL區，俯視獅橋及雲市，風光如畫。近 PARK ROYAL 購物中心，交通至為方便，歡迎詢問。

$110.000
△二埠 44x120 尺，現營業仔舖商業地。 518 EWEN AVE.
△二埠 520 EWEN AVE. 上址相連地，44x120 尺，現租四百五十元，價六萬五。



$1,225,000
△雲東市栢文，共 39 SUITES 年租收入十七萬餘，置業？投資？好機會。



$254.900
△中心區，商業地，現營業仔舖物業連生意。歡迎詢問。

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS: 876 - 8841
RES: 594 - 1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

外語風

新畿內亞

喬予靖

昨日因文萊獨立而說起了世界上許多國家，因爲有殖民地的前身，所以一旦獨立起來，往往會另選別一個名字的。

像新畿內亞「NEW GUINEA」，則是一個很有趣的例子。畿內亞是在非洲的，新畿內亞則是歐洲人發現了這處地方以後，認爲與非洲的畿內亞有幾分相似，所以才稱爲「新畿內亞」。

歐洲幾個殖民國家，不約而同地有這種習慣，像紐約的前身叫「新阿姆斯特丹」，那是因爲該地最初移民是荷蘭原籍的居多，自然想起他們的故鄉阿姆斯特丹來；但後來給英國人取得了統治權，「新阿姆斯特丹」就頓然變成了「新約克」（紐約）。

換言之，在英國人眼底下，那地方亦似他們本土的約克。

回頭再說新畿內亞，因爲當地工人，沒有什麽久遠的文化傳統，沒有一個古名可以選來用，以代替新畿內亞，於是立國之初，還是沿用了舊名，只是冠以「巴布亞」這個另一區的名字。

可是這幾年間，已經產生出一個新的名字來。這個名字是「紐畿尼」（NIUGINI），音與新畿內亞的英語音很近，就是名字中字母的拼法，則與往日的新畿內亞，完全不同。

這亦可以算是很高明的一改，因爲一改以後名字的音仍如舊，只是在文字上，却有一種新意了。

客窗隨筆

飲食與音樂以及唱歌

●齊歡

當香港有「中式夜總會」之初，許多年老人士不喜在其中進膳，是討厭那些中西流行曲；若是座近舞池，又怕「灑胡椒粉」，這是指跳舞者所揚起的灰塵落在飲食中，尤其是跳阿飛舞。西洋有晚膳音樂，都是輕音樂，很抒情的，極少歌唱。我不反對流行音樂，但也會討厭過進膳時聽唱中文歌，不久習慣了。前年，灣仔出現一家西餐室，其佈置粵劇化，我也接受，由于不俗，根本並無粵劇中那種重「光片」的戲裝，這種戲裝，在其他舊劇中都無，後來我嫌粵語流行曲太多。有位菲籍小姐的英文歌唱得好，則我亦接受。現在，許多西餐室以歌星來號召了，所唱以粵語流行曲爲主，即唱國語歌我也不會感到興趣，可能是自己的頑固，以爲西餐室重「西」，而傳統上祗應有晚膳音樂而已！目前，僅是高級西餐室中絕無唱粵語歌的，而似亦無唱西曲的，但我負担不起呢！若干高級西餐室附設酒吧，酒吧中每有音樂甚至歌唱，但都是西曲了。

下午茶座上有音樂的不少，少數還唱西曲。南來之初，我愛地下室中的「聰明人」，該處易手後，出現「美心」，是否與目前的「美心」機構有關，我所不知，却是常客。當「百樂門」由舞廳改爲夜總會後，聘眞卡璐領導的意大利樂隊，其中部份人員應聘出現「美心」的下午茶座上，這是香港有史以來的最佳下午茶音樂，距今逾三十年了。

海角曉吹 茗絮

得失急驟

尼日利亞發生政變，令人想起「得失急驟」這句話——用以形容某些當政者，似乎恰當。

最先令人想起的，是孟加拉「國父」拉赫曼，他是孟加拉國的「締造者」，後來在政變中喪生。繼任總統的又有個叫拉赫曼的，後來同樣在政變中喪生！

其次，想到已故巴基斯坦總理布托。他曾經力圖結束巴國軍法統治，實行文人政治。不料，後來又在政變中被推翻，甚至被殺。巴基斯坦至今還在軍法統治之下。

再次就想到前阿根廷的總統加爾鐵里，他領導反英戰爭，奪取福克蘭，後來兵敗下台，現在又成爲階下囚，不知會不會被殺。

其實，中東、非洲許多國家，某些軍人發動政變，做其總統，但被人發動政變推翻後，連性命也不保，甚至禍及妻孥。

這些政權之得失，何其急驟也！

以軍人奪取政權而地位穩固的，似乎以利比亞「强人」卡扎菲爲最「威」，當時，國際輿論對他惡評多多，他上台之初，不少人預料他「就快下台」，但事隔十五年後，他還是利比亞「强人」！

如是我聞隨筆

陸天臺

逆天者不祥

香港現在去新界各衛星市鎮的交通，較之二三十年前隔了像一百年似的，很方便了。地鐵由中環到荃灣直達；港島穿山達島南的香港仔（市），有大小巴直通，九龍塘地鐵站與去羅湖的電火車，即日本全國所稱之國鐵、私鐵的「電車」，但日本的較大，車廂簡潔漂亮。馬料水站停下來便是中文大學三個院，而今年春天寫「日本名列第一」的哈佛沃格爾教授在聯合書院作連串演講時「電車」才通至沙田站，自沙田至大學須另乘巴士，甚覺麻煩。港九進步，確是「加速度」的。前次寓過，都感方便衛星現代化超時空的「名列第一」的日本，眞是好到無可再貶，公益與社會福利工作，作到使有「公益金」這名堂的我這個「港人」，還是「忽然想念香港」！理由很簡單——「梁園雖好，不是久戀之家！」日本不是港人的祖國！

倫敦在一百四十二年以來，又幾時眞個是「香港人的祖家」呢？不少早在美國華府做到合衆國官員的老同學，和在一流大學早當到正教授且極有學術地位的華種學者，他們都是多民族國家的美國「人」了，可是他們在美國白人（包括祖先來自英倫三島、歐陸德法意荷、比、瑞典、西、葡等白種祖先，和源於殖民時期的「尼格羅」非洲各民族美國黑人）的眼中，對夏志清、張愛玲、楊振寧、李政道、丁肇中諸位本世紀的「美國文化人」，似乎仍叫他們「柴尼斯」。而日本得物理諾貝爾獎者湯川（一九五〇）等也是一共三位，還加上一位文學獎的已故了川端康成，他們一直在日本當日本人，當教授。世界遊客，一到這次我最初就擱較長時間的「伊豆」——長岡、修善寺、和下田，一眼便看到川端康城的銅像；世人，便想到「伊豆舞孃」。

紫水晶 謝雨凝

海平無波

電台的朋友打電話來問：今年香港電影有何十大新聞？

我站在普通觀衆立塲左想右想，電影「小」新聞有，「大」新聞則難說。

有人說傅聲意外死是大新聞吧？勉强算還可以。

又有人說世紀公司倒閉是大新聞吧？——又不是嘉禾與邵氏；世紀到底不是有歷史的電影公司。

電影加票價？幾乎年年加，加到麻木了。

李翰祥回大陸拍片又不是今年。今年上映「火燒圓明園」及「垂簾聽政」只是個結果，去拍才是個哄動的新聞。

方育平用眞人眞景眞故事現塲收音拍出「半邊人」，原是今年香港電影的一個新突破（反璞歸眞），但這絕不會是公衆關心的事，也不算新聞。除非它收入超過五百萬。

今年，電影大明星大導演沒有人自殺（電視則有），沒有人暴斃，沒有人離婚（電視則有）。電影票房去年、前年早已破了一千萬關、二千萬關，即使到三千萬，也不是新聞。

一九八三年，香港電影海平無波，新藝城繼續玩它的喜劇加特技，嘉禾還是成龍、洪金寶，雙南線仍在等李連杰，回大陸拍功夫片者依舊絡繹不斷……

沒有大新聞是好還是不好呢？平平穩穩，不用担驚受怕這就是福。香港的人需要安定，電影界也需要安定。靜而思動，動再見成果，豈非甚好？

•感人至深的愛情•

一九三四年，吳晗在清華大學學習時，認識了女同學袁震。袁震思想進步，天資聰穎，書讀得多，記憶力强，但由於患有肺病，不得不中途退學，留住學校帶病研究文史。吳晗應朋友之託，在生活上悉心照顧袁震，並常常與她探討學問。吳晗研究明史，袁震研究宋史。吳晗敬慕袁震的學識、思想，袁震也愛吳晗的品德和文章。但袁震知道自己的身體不好，就把愛慕吳晗的感情埋藏在心底。吳晗對袁震也由敬慕產生了愛情。

不料，袁震又患了脊椎結核，因沒藥醫治，只得切去兩節脊骨。面對渾身是病、一貧如洗的袁震，吳晗絲毫沒有猶豫、動搖，反而更加關懷她。一九三七年，吳晗到昆明雲南大學任教，後來，袁震在姐妹們的護送下，輾轉來到昆明，住在吳晗家裏。吳晗一面教書，一面侍候袁震。無論生活多麼艱苦，他從未皺過眉，嘆過氣，總是盡力地照顧袁震。

他說：「我和袁震在史學研究上，有共同語言，共同的感情，是志同道合的朋友。我們與那種由利害關係結成的朋友不同，一個人不能以利害關係與人相處。」

他們的愛情，遭到吳晗母親的反對。母親想到兒子如和袁震結婚，就會絕了後代，時常大哭大鬧，想要拆開他們的關係。吳晗沒有聽從母親的勸告。後來，母親又提出願意把家裏的房子賣了，把這些錢全部給袁震，供她治病、生活，只是兩人不要結婚。吳晗斷然拒絕了母親的建議。後來袁震在吳晗的精心護理下，病情有好轉。一九三九年十月的一天，他們在昆明一家旅館結婚了。一對有情人終成眷屬。

（「話說」續稿未到，暫停。）

港人港物 阿八

眞假世界

這天和胡鳳雨以及他的一位朋友招積先生乘地鐵列車過海，在中環地鐵站，幾乎上演了一幕「金勞」大火併，結果却以「得啖笑」收場。

事情的主角是招積先生，當我們匆匆趕過海時，他在中環地鐵站迎面和另一位乘客的手臂相碰，啪然有聲，我亦給這巨響嚇了一跳。招積先生馬上捉住對方，不讓人家走，然後遞起手腕看自己的手表，發覺表面有一道花痕，便聲大大道：「你撞到我的『金勞』花了，你如此失魂點得喋！」聽招積先生的口氣，似乎要對方賠償。我聽他說手戴「金勞」，也記起剛才和他搭電車時，他舉起手臂，露出「金勞」，令旁人側目的情景。他的「金勞」撞花了，我也爲之心痛。對方這時亦遞起他的手腕看表，嘿，他戴的也是「金勞」，他審視了好一會，看來沒事，聲聲向招積先生賠不是。招積頓時火氣全消，道：「大家都是無意碰着的，算啦！」當我們過了海之後，招積先生才「招供」，他自己戴的只值三百元的假貨，而對方戴的才是值五萬元的眞貨。我不禁失笑。

醒目詩詞

五絕二首

濫用特赦令

頻頻施特赦，表示好仁慈。
罪案難爲抑，如何處理之？

對惡人寬恕，良民有怨聲。
如何來保障，徒具此虛名。

山谷人家 方主

三：都是綠印客

陳鏡光心想，如果五千五百元能買到一間木屋，一家一主，獨門獨戶，今後不必按月納租，不論賺得多少工錢，都可以作爲維持家庭的開銷，那該多好呢！

於是，陳鏡光約好周炳，放工之後，兩人去到筲箕灣，找到了那個賣主。大家一談之下，原來賣主姓李，叫李大才。李大才也是新移民，來港還不到三年，領的也是綠印身份證。因爲大家所持的都是綠印身份證，又下過鄉，插過隊，談說起來，有了更多的共同語言，幾乎把買屋這件最主要的事情也忘記掉。三個人，彼此通年齡都問到了，李大才的年紀最大，已經三十八歲，周炳三十六歲，陳鏡光最小，只有三十五歲。

最後，還是陳鏡光買屋心切，開口打斷了周炳與李大才談論農村的舊事，說道：「李大哥，時間不早了，你先帶我們去看看那間屋，再作決定，好不好呀？」

「好，好，沒問題！」李大才一口答應，還說道：「陳老弟，你買我那間屋，最好不過了，那兒住的都是綠印客，跟我們一樣，有共同語言，不論將來發生什麼事情，都可以彼此幫忙，守望相助，否則，若果與那些黑印的傢伙爲鄰，他們把我們全當是幹壞事的大圈仔，你多望他一眼，他也會把你當賊辦！」李大才這一番話，正說在陳鏡光的心坎上，他也常常受到一些本地居民的白眼。

醒目

春禾老堂雜鈔 豐均

王鵬運以「詞」祭神

辛棄疾戒酒、飲酒。塡了兩首「沁園春」以明志。過了幾百年後，清末曾任督察御史之王鵬運，又仿其意，也是塡「沁園春」兩首，以詩詞之「詞」爲對象，究竟王御史有些什麼心事，我們可以從字裏行間去推敲其意了。

王鵬運之「沁園春」，開頭有小序說：「島佛祭詩（按島佛是指唐詩人賈島，字浪仙，曾做過和尚，法名無本，他曾在大除夕陳設酒肉，祭他一年來所作的詩篇，）豔傳千古。八百年來，未有爲詞修祀事者。今年辛峯來京度歲，倡酬之樂，雅擅一時。因于除夕，陳詞以祭，譜此迎神，而以送神之曲屬吾弟焉。」

原來這位仁兄，是有這樣雅緻閒情，用「詞」來祭神，且看如何寫法？原詞曰：

「詞，汝前來！酹汝一杯，汝敬聽之。念百年歌哭，誰知我者？千秋沆瀣，若有人兮。芒角撐腸（牢騷滿腹也），清寒入骨，底事如人獨坐詩？空中語，問綺情懺否？幾度然疑。

玉梅冷綴苺枝，似笑我吟魂盪不支。數春江花月，競傳宮體；楚山雲雨，枉託微詞。畫虎文章，屠龍事業，凄絕商歌入破時。長安陌，聽喧闐簫鼓，良夜何其？」

按，歐陽修有「從頭歌韻響錚鏦，入破舞腰紅亂旋」句，「入破」，是指歌曲之繁聲也。如怨如訴，所謂畫虎文章，寫詞人牢騷滿腹，如蓋畫虎不成反類犬，不成器皿，空有滿腹經論，但英雄無用武之地也。

雙色筆 羅筆

效率

住處附近有一小遊樂塲，唯一設備是兩個籃球塲，平時有許多人在那裡玩球，自從去年夏天，門口掛上「球塲重修，暫停使用」後，那遊樂塲進去玩的人便少了。

我早晚經過，知道是動過工程，把球架拆下，挖去路面，重新鋪上石屎和瀝青，但鋪完瀝青後，好久不把球架裝上。幾個月過去，球架算是安上了。

不過，只是裝上鐵架，球籃鐵圈和木板則未裝，我以爲四塊球籃板及投籃圈應該很容易就會裝好。

但是日子一天一天過去，從夏天到秋天，現在鹿車已遠，新的一年又開始了，我每天經過這遊樂塲，見了籃球架就像看見一個殘廢的人，光有重修過的地面，人們却不能玩球。沒有籃可投的籃球塲，玩起來又有什麼興趣呢？頭尾半年了，市政局工作效率問題令人懷疑，安四塊板，四個鐵圈，不消半天工夫便成，半年却都不安裝，不知要到那年那月，誰也不曉得，只好聽天由命，或等那些公僕們記起尚有未完成工作，最怕是遇着「山上才半日，人間已百年」的神仙，那麼籃球只好不打了。

尚京專欄

每個人都有這個權利

第一個問題，我問我自己，而且，努力地去找尋答案。找到了第一個答案，我不滿足，再想，想，想，……又找了第二個答案，第三個答案，……然而，還是不滿足。我想，還會發現更深的秘密和更重要的道理。

雖然如此，我已經發現我的錯誤，錯了幾十年的錯誤。我很想改掉它，希望一九八四年起不再犯這種錯誤。

最初問自己的時候，這個問題看起來是很簡單的。我問自己：「爲什麼我在飛機上，忍受着那種不舒服，而不設法在飛機上運動？」

幾個小時，十幾個小時，坐在一個固定的座位上，這不是有礙衛生，這不是一種刑罰麼？爲什麼要忍受這種刑罰？爲什麼不像那一位提倡「動養」，「隨遇而動」的老先生，在飛機上，也要設法運動呢？

我似乎漸漸地明白這個道理：人，有權利，也有必要，使自己隨時都處在一個健康的於身心有益的環境中。同時，人，也應該主動地爲自己的身心，創造健康的處境。我想像我們的社會將來會有一種保健立法，每個飛機上，必須設備一個健身室。而每一個機構、學校、工廠、辦公廳，必須有足夠的健身設備。在他們招請人員的時候，都會說明，本機構或本公司設有健身室、游泳池和桑拿浴室。

這會實現麼？十年之後，或者五年之後。只要大家有這個認識，有這個需要，有這個要求，就很快會實現。

太平山縱覽 徐寶

風雪隨想

暴風雪吹襲美國，嚴寒橫掃一百多個城市，因而致死的有三百餘人，像這樣物質文明豐富的國家也有人被凍死，可見寒冷予人的威脅實在不小。生長在南方的人，雪花紛飛的景象是無緣親身經歷得到的，但螢幕上可以看見冰封數尺，四面白茫茫，連道路上的汽車都被雪花所掩沒，那樣一種的景象實在使人心驚。沒有看過雪花的人也許覺得雪景很美，去年本港氣溫降至攝氏數度，大帽山上露水冰結，許多人還特地駕車前去「欣賞」；但在冰封的日子裡生活的居民，也許又會豔羨南方溫暖的土地。記得少年時很醉心舊俄詩人涅克拉索夫的作品，他的「在俄羅斯誰能快樂而自由」，他的「嚴寒，通紅的鼻子」，裡面所描述的暴風雪下俄羅斯人民的嚴酷生活，曾經使我深深感動，以致相隔了二三十年，還可以記誦出其中一些風雪的章節。現代中國詩人艾青也曾咏歎過：「雪落在中國的土地上，寒冷封鎖着中國呀……」

美國作家傑克．倫敦好些小說都描寫雪原的景象，閉上眼睛，似乎可以看到那一片漫天風雪的行旅中，拉橇犬狺狺叫着在暴風雪下邁着艱難的步伐，飢餓的野狼在雪地對月長嗥，一切都是那麼荒涼，荒涼得使人震慄。

對於艱辛的人，熱比冷容易經受一些。飢寒交迫片刻就能奪走了一個人的生機。即使我們這南方都市，氣溫驟降也能帶給露宿者災難。

變焦眼 曾菲士

取消「加一」

加一小賬，飲食業雖未致整體執行，但是，已遍及八九成飲食店。加一小賬之前，上酒樓食肆要「貼士」，一般「貼士」是十分一，但明文規定「加一小賬」之後，「貼士」並未取消，雖然，在理論上可以不予「貼士」，但是，伙記遞上銀盤、熱毛巾，如果連一毫子也「執埋」，那面口夠你欣賞，於是，「加一小賬」之外，再予「貼士」是所難免。公價的「貼士」大概是十分之五，低於這個數字，可能又要睇面口了，只是，這麼小賬加貼士，如果消費一百元，便要付出一百五十元，都幾「濃」也。

最近有一個現象，一些酒樓宣傳不收加一，作爲「酬賓」。取消「加一小賬」，而成爲宣傳內容，顯然「加一」是顧客所不歡迎的。

取消「加一小賬」的出現，一是由於居民的消費力不足，其次是同業的競爭。北角某酒樓取消「加一」，是由於一家大酒樓搶去顧客，因此希望把顧客奪回來。

天窗 程如

從化水電全國第一

從化溫泉，省港人士對它是熟悉的。從化的水電，也是廣東人所津津樂道，內地鄉間很早就用上了電燈，人們都說，那是從化水電的功勞。因爲，早在一九五八年，廣東省當局就在從化的流溪河上游，建成了一座裝機容量四萬二千瓦的中型電站。中型而已，所以還未能很有效地解決各地的用電問題。

但是，從化不僅有流溪河，它的地理位置，在廣州附近地區來說，是得天獨厚的。從化地勢，北高南低，雨量豐富，平均每年雨量達到二千一百毫米，河水有一百八十米的落差。這樣的「水量足、水頭高」，最有利於水力發電。據統計，從化全縣水力資源的蘊藏量達到十萬千瓦，已經勘測而可以開發的就有九萬千瓦。因此，自流溪河的中型電站建成後，縣辦、公社辦、生產隊辦、羣衆辦的小水電站，就一個接着一個建成。單是流溪河上，計劃中的九個「梯級電站」，已建成六個，還有其支流的梯級電站也建成多個。

到現在爲止，從化縣已有水電站六十六座，總裝機容量爲七萬七千四百多千瓦，以縣爲單位來說，從化的水電是全國第一呢。

情詩一束

危機

任眞

是不是
我的神經系統
出了毛病？
是不是
我活在另一個
空間？
是不是我失去了
正確的時間感？
是不是我的生命
出現了嚴重的
危機？
爲什麼
你才走了一個星期
我就這樣心神錯亂

情海微瀾 希雲

自我爲中心

離婚率的增加，除了因爲社會經濟結構的轉變，社交面更廣泛之外，人們更加强調自我，相信是一個更主要的原因。

女人有了經濟獨立權，她們可以不依賴男人而生活，增强了她們要求離婚的條件；社交開放，男與女都有接觸更多異性的機會，見異思遷、貪新忘舊的可能性亦增加了。

但，這些還是表面的、間接的因素，導致婚姻破裂，主要還是人們的强調自我。他們追求的是個人的快樂，而不想到離婚對配偶，對其他家庭成員所造成的、不同程度的傷害。

而首先自然是他們在追求個人的快樂時，不能容忍配偶的「缺點」，不以爲自己有令配偶幸福、快樂的責任，不承認自己對婚姻的義務，那才會見異思遷，或是不肯容忍絲毫不快。最後才導致婚姻破裂。

當然，人們的以自我爲中心，還表現在其他許許多多的行爲上面。

螢幕透視 秦淮碧

提線木偶戲

正如一般孩子一樣，我也從小就喜歡看木偶戲，而且看得相當着迷，可是因爲地區的限制，一向祗能看到手托或布袋木偶戲，對於提線木偶戲，祗是心焉嚮往，從未直接欣賞過。記得在許多年前，也祗在銀幕上欣賞過一部來自歐洲的短片，那是巨型班的提線木偶戲表演，有一塲超過廿個木偶一同表演歌舞，跳得齊整劃一又十分配合音樂節拍，使人看得如痴如醉，而幕後祗由幾位藝人操縱。

早幾晚在「歡樂今宵」中，欣賞到一塲來自福建泉州的提線木偶戲，才又開了眼界，其中半塲是由一個木偶唱獨脚戲，除了站立的姿勢不大像眞，其他動作都算靈活，下半塲兩個角色演對手戲時，也還有點戲劇氣氛。美中不足的是所配唱詞唸白，全是泉州話，這裡大多數觀衆都未必聽得懂。

我們的木偶戲，過去多由幾位藝人組成小型班，這與收費不高又要下鄉巡廻演出有關，希望以後能有大型班爲孩子們演出。

辛苦的家庭主婦

•羅桑雅•

你知否一位成功的男人背後往往有一位好妻子；你知否一位成功的年輕人背後往往有一位好母親？還有，你又知否許多家庭主婦會常常感到煩躁？更知否她們爲什麼會將親生兒女打罵？如果你知道的話，你一定會衷心地說一句：啊，辛苦了，家庭主婦！

讀一篇朋友寫的短文，題爲「妻子」。他將「妻子」的地位給予極高却又恰如其分的評價。大意是：一位成功的男人，背後往往有一位好妻子；一位成功的年輕人，背後往往有一位好母親。筆者大爲激賞，這段話已經把「妻子」的重要性說出來了。

許多妻子，沒有工作，只因爲她要做「後勤」，要將整個家庭的事務承担起來。很難設想，一個家庭亂七八糟的男人，他在外能夠安心、愉快地工作。當然，我們也不排除有的人能夠辦到；但大多數男人必受到心理上的困擾。

認識到一位家庭主婦的難爲和艱辛，有助於男人待妻子體貼、溫柔，有助於一家的和睦。

一位家庭主婦，一天做多少事呢？如果有什麼機器（或用錄影機錄下）能夠錄下，一定十分驚人。粗心的丈夫，對着沒有出外工作的妻子，動輒一句：「妳在家裡幹什麼？」往往引起爭吵，原因就在於：妻子實際上做了很多家務，由於做得太多，做了又不留下「痕跡」，以至她一時說不來。性情屬於柔弱的，感到受委屈，她就會哭；性情屬於倔强、好勝的，她就會和你爭吵。

家務是大量的，而且煩瑣、零碎的程度，達到「驚人」、「可怕」的程度。我現在爲你假設一個局面：有一個家庭主婦，假如她有一個兩歲大的嬰兒，有一天，幾樣事情突然在同一時間發生，你叫她先做那一樣妥當？

那時，外面門鈴響了，她要去開門時，電話也響了。正在猶疑不決，房內的嬰孩又哭起來了！而最慘的是，她此刻正在炒菜；窗外正曬着衣服，雨點下來了，眼看就有一場大雨；更要命的是：貓兒乘她不注意，爬上飯桌，正向那盤剛煎好的魚走去：：你說，這些事在一起發生時，她縱有三頭六臂，也會疲於奔命的。

這不過是爲家庭主婦假設的一道難題。或許現實生活中不會那麼巧合。但在現實生活中，一位家庭主婦要做的，比這麼幾件事更多得多。這就是爲什麼她會常常感到煩躁，爲什麼孩兒常被打罵的原因之一；也就說明了爲什麼做丈夫的要體貼妻子，分担一點家務了。

培養孩子的閱讀興趣

•章如珊•

「小時愛閱讀，長大倍幸福。」這是某間兒童刊物出版社的宣傳句子，說得實在好，用意更佳，向兒童推廣健康正派的刊物書籍，實在是相當需要和必要的。

想起我們小時候，物質生活遠不如今天的豐富，但精神生活却是十分充足，主要的來源就是課外讀物。那時節，沒有電視的霸道橫行，課餘之外，在老師的指引下，就愛上了閱讀，什麼神話、童話、民間故事、民間傳說等，是我們小時候的最佳伴侶。上了中學，還迷上了各種類型的小說，厚厚的一大本，可以廢寢忘餐的追看下去。如今想想，還眞佩服當年咪小說那份傻勁呢！閱讀課外書，最大的收益是培養了讀書寫作的興趣，豐富了對事物的想像力。對於將來踏足社會做事，有很大的幫助。

可是，在今天，要培養孩子們的閱讀興趣，可絕不容易，物質條件越豐富，孩子們的空餘時間越少，繁重的功課壓力是主要因素，其次是外界的誘惑太大了，看電視花了他們大部分空餘時間，花樣百出的玩具遊戲更難令孩子們安得下心來靜靜看書。

市面上的兒童刊物不是沒有，可是又有多少是眞正適合他們閱讀的呢？

是眞的要想辦法培養孩子的閱讀興趣了。

歡樂家庭

主婦心得

清除藍墨水方法

校服或白恤衫上滴了一些藍墨水，可用一小茶匙漂白粉放到半臉盆的溫水裏攪勻，將有墨水的地方泡進去，過一兩分鐘墨漬就會去掉。

草酸除衣服污漬方法

衣服沾上墨水，可浸在草酸液中，使墨水中含的鐵鹽還原，五分鐘後，用水洗滌，墨漬自然退去。然後將浸過草酸的部分滴些汽油，以中和酸性。如經過這樣的處理後，還殘留着墨水污痕，那是墨水中的染料，只要再用漂白粉液洗滌便能全部脫色。

莊生服務部辦孕婦衛生講座

莊生（香港）有限公司衛生教育服務部所舉辦之「孕婦護理講座」，將於本月五日（星期四）下午三時至五時在尖沙咀太空館及本月九日（星期一）晚上六時至八時在香港大會堂九樓演奏廳舉行。內容包括：產前常識、生產過程、產後護理及育嬰方法等，全部加以幻燈圖片示範及護士講解。屆時並贈送莊生之護理用品樣本一份。欲知詳情或有任何育嬰及生理問題，可逢星期一至五，辦公時間內致電：零—二二九八五八向莊生衛生服務部查詢。

同時，有興趣參加莊生「孕婦護理講座」之各界人士，可預先致電索取免費入場劵，即依址函寄奉上。

寒流襲港，女士們穿上皮草，戴上皮手套，還有一項可以除下來的連衣防風毛帽，真的夠暖了。

花藝

冠花秋海棠

•花木•

冠花秋海棠予人一個很美的印象。從外表來看，似是一般熱帶觀葉植物，其實冠花秋海棠又何嘗不是呢？在南美洲的秘魯及玻利維亞兩地，品種尤其優秀。

冠花秋海棠是由野生球根類雜交選育而成，故植物的形態有創新的感覺，冠狀的花，超越葉層而綻開，非一般秋海棠般在葉腋下垂懸而開，而且品種有紅、黃、紫紅及白色等。葉形甚美，頗有觀賞價值，故在花期過後，賞葉亦不錯。冬天裡有此室內植物，頓感如置身春夏間。

冠花秋海棠的葉子呈鈍三角形，葉端部分有齒緣，在每年初秋開始直至明春爲花期，花梗從主莖抽出，花朵大，微聞幽香，每一朵開放約廿天才凋零，爲秋海棠屬植物中極品，一般同屬沒有如此能耐。而且葉子嫩綠。

在培育上，有人曾試過放置在露台棚下陰處，植物更見翠綠，花蕾又密，尤勝室內培植。

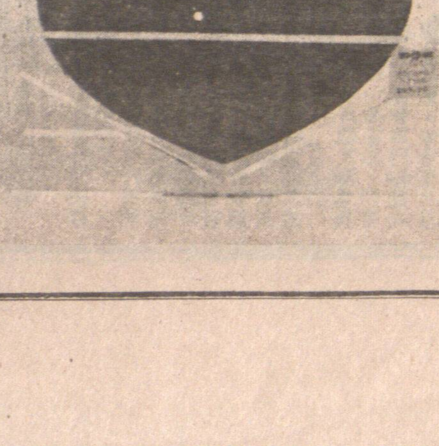
培植冠花秋海棠，環境宜選光綫充足的室內，有稀薄陽光淺照更佳。夏日忌悶熱，空氣欠流通則使球莖霉爛而喪失生機。在每年春日，宜重新換土重植，夏日復生，可施基肥，進入秋季，植物自然茂盛。

繁殖可用塊莖種植，在三月至四月間進行，放置在較陰暗角落，待新芽長成後，才搬出擺設。

心形紙片座

無論是記下朋友的電話，抑或是寫張小字條之類，都需要隨手有張紙來用。因此，不少人的寫字枱上，都會有一疊記事紙之備。

當然，這些紙片並無嚴格規定，但求實用便足。不過，要求高的人又唔係咁諗，認爲講究一點更佳，特別係那些高級行政人員，更要用到特別設計的 MEMO 紙才合身份。美國最多這類製作，而且花款各異，比如圖中所見的乃是心形的品種，連座架售價接近百元。



家庭衛生講座

北風吹 寒流到 被凍傷 怎麼好

雖然本港冬季的氣溫一般來說並不太冷，但有時却會出現較低的溫度；例如今年的聖誕節，就爲十年來最冷的一個聖誕節。在這種較低溫的天氣裡，對於一些長時間暴露於冷空氣中或遠離心臟的肢端，如果不注意保暖，則有可能出現程度不同的凍傷。

就本港而言，一度的凍傷並非罕見。當你感到肢端或暴露的部位有冰冷、麻木感時就要注意加强保暖，否則任其繼續發展下去，就會出現局部發癢、紅斑微腫，這就是一度凍傷。如果處理得當，經過一週後即可痊癒。

當出現一度凍傷後，處理的原則是使局部保持溫暖，保暖工作方法簡單。首先在局部作輕緩慢的按摩，按摩時間可稍長些，原則上是使到局部皮膚變得溫暖爲止。第二步是將患處置於溫水中，水溫約爲攝氏卅六至卅八度，浸泡時間約十幾分鐘。第三步是抹淨後做好保暖工作。如此實行幾天即可收到效果。

另一種處理方法是：將患處交替浸泡於冷、熱水中數分鐘，每日浸泡數次。這樣處理能使局部血管受到冷熱交替的溫和刺激，有助於局部血管功能的恢復，促使血液循環維持良好狀態。

經過上述處理後可以於局部塗抹百分之二的碘酒或百分之七十五的酒精，或飲用一兩安士的白酒或拔蘭地酒，均有助於凍傷的恢復。在處理時要注意不要損破局部皮膚，否則容易引起感染。

此外，內服維生素C、E、菸草酸等，可增加血管壁的韌性，增强皮膚抗寒能力，減少凍傷。

當發現有較嚴重的凍傷者後，應即送入溫暖室內，先給患者飲用一些熱茶、熱咖啡、熱酒、薑湯等，注意保暖工作，凍傷的部位可先用乾淨沙布包紮，然後送到醫院治療。

主講者：陳醫生

九六五：幸有天才小妹習電腦

李知樓主·文

良子很快已休息了一週，返回東京，還帶了她妹妹文子到來，登時雪園這所大園庭，熱鬧起來。雪娘抱住這孩子親了又親，文子已在別府讀高等專科，十六歲了，現在暑假開始已半個月，這回隨她姊姊乘飛機到來。雪娘叫良子快打電話給住在壽比司向山町的林玉樓：

「快叫她來聚會，今晚我們給你和文子接風，到友樂樓吃晚飯。」

良子打電話，林玉樓正在家，說：「我六點後出門，在友樂樓見面，我這就用電話訂位。告訴雪姐，可能要帶一位台北小姐一同參加，她是個美麗的青年女作家。」良子大喜，細細聲道：「女作家美的不多呀！」掛上電話，告知了雪娘。

文子說：「我陪媽媽和她請的別府客人，看了你們的電影，以後又同媽媽兩人再去看過第二遍，媽媽說：『演技你三位主角中，雪姐姐第一，良子姐姐和林小姐差了三段——圍棋的三段！』」雪娘喜的捏她的臉蛋：

「誰說的？巴黎評論，你姐姐第一哩。報刊都帶回來在大洋公司，都是法文的，正在整理翻譯呢。我們下一部片，有一個少女，請你來客串。」文子喜道：「那可能使我改行，不再學電腦了。現在學電腦，母親說日本同美國學這行的，一開始便有四萬美金的年薪。」——「昨天報上有個新聞，美國有個陳姓華僑，自己是化學教授，兩女一兒，都是電腦學家，現在大女兒已是訓練學院青年女教授了，最小的兒子在唸博士。你還是學電腦學的好，難得你有數學天才，客串演電影玩玩吧。」

三個收拾好衣着，這時已用有一個司機，雪娘自己用一輛新買的六零零長大深藍的「奔馳」，裡面有酒櫃，中間還有起落的一排三個座位。文子上車就要試開酒櫃取汽水飲，而且開了小電視。良子和雪娘都讓文子調了葉酒，文子道：「這樣行遠程公路，便不會寂寞了。」——「有電腦控制呢，可是現在還不能普遍應用，美國也只能用於緊急電訊。」

由雪園以北到友樂樓所在的千代田皇居東，接近新帝國劇場的福町，現在是六時繁忙時間，須行半小時，果然不覺間已到了。林玉樓已經同着一位果然風度極美的花絲綢的中國小姐在雅室等候，介紹道：「小說家江上雲女士，她能英日語，這回去參加美國愛河華世界作家夏秋營，路過東京，是我父親朋友的外甥女兒。」大家同她握手，她舉止親切，令人喜愛。良子囑咐侍女，大家先吃茶談天。

風言蜂語

繆倫

賺錢技更高

香港建築技術，獲新加坡欣賞。

地產商的賺錢術，更加高明。

冇托手膞

火車擬加票價。

當局照例批准。

放手理由

鐵路公司數年內有赤字。

否則當局不會放手了。

殺手壕

現代江湖實錄之四

田長軟

二四九：跳落糞池

阿占曰：「我同周哥查過，辣椒仔亦一直監視阿志，如果會耀有份，一定可以收聽到多少風聲。」

阿占一力贊成郁手搞掂阿志，但師姐容則一力反對，曰：「阿占，你師傅靈王七向來做事講徹底，我亦深受佢影响，係阿周大頭蝦一些而已，一定要畀啲耐性至得。」

阿占曰：「咁搞法可能遲一些又有堂口人馬遭毒手。」

師姐容笑曰：「阿占，開講有話，無毒不丈夫，你堂堂男子漢，堂口人馬遭難，江湖上少一批惡人而已，當然，反過來可能會挑起大斷殺，我地亦不外爲了制止大戰發生而已。」

蘇絲同意師姐容見解，認爲要查淸個底好一些，又曰：「容姐，如果你有本事令到洛奇企不住脚，就係最好辦法也。」

阿占笑曰：「講就容易。」

師姐容曰：「阿占，你即是話我冇本事了，然否？」

阿占曰：「佢係官，點可以到你指。」

師姐容笑曰：「做人爲保氣，阿占，你有冇胆同我輸睹？」

阿占曰：「好呀，賭身家都得。」

師姐容曰：「不必睹身家，如果我能夠令到洛奇調走，你要跳落糞池！」

阿占叫曰：「嘩，咁點得？」

師姐容笑曰：「你即是認輸喇，不敢同我睹喇！」

阿占曰：「亂講，睹就睹，不過有期限，我界兩個月時間你。」

師姐容曰：「好！我地搓手爲誓，蘇絲是証人！」

蘇絲曰：「占哥，無謂睹，你輸梗。」

師姐容心中冷笑，曰：「蘇絲你不必爭住佢，等佢出下醜亦好，佢以爲我有本事，本姑娘就畀一些本事佢睇。」

三〇九：房東對他疏遠

選美之後 ●陳浩泉

他既苦惱，也感到內疚、感到惶惑。

——怎麽辦呢？現在我該怎麽辦呢？……我總不能永遠在這裡躲藏下去呀！

梁志達感覺到，最近房東譚先生夫婦對他的態度似乎有點轉變了。

過去，譚先生夫婦弄了點好吃的點心、煲了什麽湯水，總會拿點給梁志達這單身房客嘗嘗，近來已絕無這種熱誠的招待。甚至，他們也很少主動地和梁志達聊聊天了，大家見面時，只是禮貌地互相打個招呼。有時，梁志達出來和他們一家搭訕幾句，他們也只是勉強地敷衍應付着，並立即叫孩子進房去溫習功課。這麽一來，梁志達也只好無趣地返回自己的房間了。

房東夫婦對他的那種陌生、疏遠的表現，在梁志達的心頭加上了一層陰影。漸漸地，梁志達更感覺到，房東一家對他已有所防範。

過去，譚太帶一個孩子上學或下街買東西，另一個孩子大多會留在家中，可是現在，她絕不會把一個孩子留在家裡。

六五：感嘆滿臉皺紋

絲連 ·懷楚·

「他真的相信我們只是舊同學嗎？」李良還是有點不大放心，再問對方一次。

「是的，你莫緊張。」她笑了笑，「因爲只是舊同學，他才樂意接待你嘛。你住在我們家裡，可別嫌棄呀！粗茶淡飯，我們還是有能力招呼的。」

「別說這些客氣話吧，」他這才放心地笑了笑，「你知道嗎？我來這裡的目的，主要是爲了見見你，吃喝不是什麽問題，能住在你家，大大方方的，不是更好了嗎？」

「是嘛，」她望望他，「你呀，還是老樣子，沒有什麽大變。可我，唉，老多了，滿臉皺紋的，而我丈夫，比我更蒼老了，他是被生活折磨成這個樣子啊！」

他不想再說些什麽，輕輕地握着她的手，心中很激動，只好努力按捺着。

「你兩個孩子都聽說嗎？」他見她久不作聲，便換了個話題問她。

一〇四：去見錦華

兩代人 ·幸海·

一個對自己的家庭、父母和周遭環境，都感到滿足愜意的青年人，忽然之間覺得，眼前人人事事都變了！變得如此糟糕，如此難堪！人生，有什麽比發現一向敬愛、親暱的母親對爸爸不忠，更感恥辱和受打擊的呢？繼明，這正直寬厚的青年，就掀開生活課本的如這般一頁！他甚至對處處包庇媽媽的阿光阿桃叔也不滿。曉得他們爲醫館的存在，爲受到師母的好待遇，兩張嘴就無時不爲她講好話。心有成見的繼明，就覺得他們的話是多麽虛僞！

覺得孤獨起來。自己處身的家庭，有股冷冰冰的氣流。無心在醫館醫治傷者，反正有媽媽和阿光阿桃叔可以應付。他也辭去體育會的醫事顧問一職。考慮、猶豫好些時，結果有一種放任與報復的感情，促使他走去尖沙咀一幢大廈裡的「華華」電影公司見既是老板，又是編導演的錦華。見到繼明，那龍家公子笑着說，已等他兩個月了！以爲他不會來。繼明說：

「我有差事在身，不能來。」

錦華把往日對他的傲氣收藏，說：「我知道你很忙碌，但我既打電話，也吩咐錦田禮貌地請你來！」

繼明也不拖拖拉拉，他說：

「請問龍公子叫我來，有什麽貴幹？」

錦華洋洋得意地說：「你來，已看過我的寫字樓啦！」

繼明說：「看過，規模很大，有放映室，有經理部，製片部，男女職員也請了不少！」

奇怪，人的思想感情變化了，他對眼前那個會經討厭、輕藐過的大少爺，如今却有幾分好感，佩服他並非吃喝玩樂的花花公子，看，他把一家電影公司弄得井井有條，一部已正在拍攝中的「銀色王子」，已印好彩色宣傳海報，貼在公司的會客室牆壁上。幾個最近他招考回來的新人，有男有女，都很起勁似的在幫着秀子拆影迷的信，有人抄寫文件。

天狼星魔王

蝎子1號搜空船故事

駱沙·文
家裕·畫

（一〇）機械人蘇芝古道：「根據電腦資料，白狼星的大小只有月球的一半，曾經有人類居住，但被星球上的一種有角怪物殺盡滅絕，而星球又發生瘟疫，有角怪物又全都死亡。白狼星球變了一個死寂的無人星球，如今被殞石撞擊的大小洞穴和怪獸及星球人的骸骨。」

（一一）愛多娜副船長道：「電腦的資料並不齊全，根本這區域我們從未到過，所儲存的資料一部份是地球探測衛星所搜集得到的。如果白狼星沒有人類，爲什麽會發射出這些殞石向我們襲擊。」愛多娜請求司馬登船長讓她率領她訓練的女突擊隊員，到白狼星球去偵察。

（一二）搜空船上有女性突擊隊員三十名，都是由愛多娜訓練出來的，不下於男性突擊隊員，但從未執行過任務。司馬登同意由女突擊隊去進行偵察。愛多娜召集這三十名女突擊隊員，在昇降塲集合，她告訴她們這一次任務，要她們証明女突擊隊員更勝過男性突擊隊員。

一：黃山大會

蕭·劍·紅·顏
石錤·文
秋鳳·畫

這一招表露出來的造詣顯然在秦良玉之上，因爲元標風雷刀法十分急勁，光照斗敢以劍鍔迎之，並一擊即中，對自己的眼力及腕力，自然有所恃。

元標的確料不到他這一劍來得這般快，而且出手方位和招式大出其意料，來不及應付，千鈞一髮之際，上身向後一仰，堪堪讓過這致命的一劍！

光照斗踏前一步，左脚一抬，蹴向元標的膝蓋，元標十分慓悍，不待上身弓起，寶刀便量力劈出！光照斗自惴勝算極高，自然不肯冒一絲的險，連忙退開，元標一站住脚，暴喝一聲，寶刀如狂風掃落葉般，向光照斗上中下三路捲去？

光照斗武功雖然在元標之上，但要應付元標的一股蠻勁，也不輕鬆，不過旁觀者却不斷爲他喝采，因爲他一進一退姿勢都美妙之至！

元標急攻五十六招，加上剛才已與秦良玉鬥了一陣，氣力不繼，攻勢越來越弱，而且速度也大有不如。

光照斗尖嘯一聲，長劍鳳舞九天，叮噹一陣金鐵交鳴聲，元標已被迫退五步！

光照斗冷冷地道：「你若認輸，區區便方過你？否則，便送你歸西！」

元標怒哼一聲，亟力反攻，激戰中，只見光照斗長劍自元標肘下穿過，直刺其脅下，元標一扭腰，寶刀不顧一切地斜劈過去，這一招顯然是兩敗俱傷的打法？

光照斗冷笑一聲，不待劍招便知，忽然蹲下身，伸出大脚一旋，「噗」的一聲，元標慮不及此，被勾跌在地？

光照斗長劍指在元標胸前，道：「你到底道歉不道歉？」

元標臉色一變，咬着牙齦自喉底道出一個字來：「不！」

「你真的不怕死？」

元標道：「你有種的便殺了我吧！」

那少女道：「三師兄，算啦…」光照斗冷哼一聲，收起長劍，轉身欲行。

（四）

七千萬

大塊小品 ·曉叔·

百萬，昔日是一個不少數目。對於身家不知有多少的巨富，便以百萬稱之，如「王百萬」。但在今天，港紙不值錢，有百萬身家的人，已不算是富翁了，但有過千萬或幾千萬，便大有可爲了。而且也算得上是個富翁了。所以七千萬，這個數目也不算少，倘用於公益事業，如建老人院等，便可使不少人得益，大利於公衆。現在等候入老人院的無依老人，爲數不少，更不知等到何時才可以入住，如果年年撥七千萬港元來開設老人院，相信一定能夠盡庇老人皆歡顏了。

但據港府發言人透露，高級公僕每年假期旅遊，都要花費公帑七千萬元，這七千萬元當然出自納稅人，只供絕少數的高官遊埠。遊埠當然是賞心樂事，只可憐入安老院的老人，望穿秋水耳。

開心

四：重賞之下

鯨火 瀛寰怪談 萬天狐

楊伯向四面看看，說道：

「如果在白天，天氣又不是這麽冷，我一開聲，立即便有許多人來帮忙救鯨魚。但是，現在是深夜，天氣又寒冷，村裡的人，可能不願立即到來，他們會到天亮了，那才來帮忙！」

胡江海說道：

「但如果待到明天早上，這五十多條鯨魚，可能要全部死亡。」

楊伯想到一個辦法，說道：

「爲什麽不打電話給漁農處呢！由政府機構來救牠們！」

胡江海道：

「現在是深夜，漁農處不會有負責人，要待明早上班，才可以和他們聯絡上。楊伯，我也想到通知消防局，不過，他們因爲不是火警，他們也不會來！只有找村民來相助，這樣吧！楊伯，你去找你認爲願意來帮忙的村民，要有氣有力的，你最少找十個，每一個我給他們酬勞五百元。」

楊伯道：

「這個辦法，我會找到人的，重賞之下必有勇夫。但人來了怎樣救鯨魚？」

胡江海說道：

「我們把小鯨魚用人力推回水中，大鯨魚則用我的遊艇拖曳進海裡去。楊伯，我們一定要盡能力救回這五十多條性命！」

楊伯便立即循小路跑向漁村找人。胡江海走向小碼頭，那裡停泊了他的遊艇，他進入遊艇開動馬達準備一切。

他向海灣看，有月色下，他暗吃一驚！因爲他又看見水中有一些黑色東西在載浮載沉，是十多條鯨魚！

一賣開二 （四）

城市之光 成匡

宋安球與吳少豪，本來是互不相識的，宋安球祖傳下兩幢四層高的舊樓，除自住一層外，其他都轉租給人。

吳少豪投資地產賺了錢後，便來收購舊樓，拆舊樓建新樓。

其實所收購的兩幢舊樓，也不是很舊，祗是親友想出售，託他找人承購，他用橫手買了，然後轉到自己名下。

單純兩幢舊樓，拆了也起不得很高。吳少豪便打探這兩幢樓宇的業主是誰？自然很快就知是宋安球了。

吳少豪先千方百計，認識了宋安球，然後想請他在一次酒會後，約同去一酒吧，閒談中，談到了他兩幢舊樓。

「宋兄，目前不祗新樓有價，舊樓一樣有價，你有沒有打算賣了它轉買新樓？」

「吳兄，你以爲可值多少錢？」

吳少豪說出了一個數字，宋安球道：「我不想賣，我想自我發展。」

「自我發展也好呀，不過，祗有兩幢樓，發展起來不大好。」

「我可以收購相鄰那兩幢呀。如果你說的價錢可以收購，我準備以此價錢來購。」

吳少豪哈哈大笑了起來道：「宋兄，我們也不要彼此作狀了。」

宋安球也笑了起來道：「怎麽了，我們會作發展。」

「正是這個意思。」吳少豪說。

通天曉

心急做媽媽的人

自稱心急母親時·却是未曾披嫁衣
悶極何妨開玩笑·看完答信要深思

通天曉先生：

以前我會問過你許多事情，現在又有難題請你解答。

我將要結婚了，但到現在也不懂關於婚後性行爲方面的知識。當然我相信到時會明白一切，但我等不到那時了，我想現在就明白一切，以免到時出亂子（下文從畧）。

廿四歲男子，患上鼻竇炎，由專科醫生治了三次鼻，後來，流鼻血幾次，醫生說是乾燥引起，我却怕洗鼻，現時不敢再洗了，也怕吃消炎藥，因爲消炎藥吃多了也弄到身體弱虛。這病可以由中醫醫治嗎？患這種病，耳朵也像塞了一樣，聽不清人家說話，怎樣解決呢？

心急的母親

心急的母親女士：

前天我們答慧冰小姐的信，說明讀者來信，不一定「正經」才解答。你的信可以說是不正經的信了，請恕直言。

說你的信不正經，不是因爲你問怎樣與丈夫行房。不，行房是正經的事。古人說：「食、色，性也。」怎麽不正經？你這封信不正經，在於信一方面署名「心急的母親」，另一方面又說你是個不懂得怎樣行房的少女。眞令人有「少女慈禧」之感！

看來，你不會是做過母親而想再嫁的人吧？你不是「慈禧」，而是「少女」，是嗎？若所猜不誤，你的署名，應改爲「心急想做母親的人」。但未經你同意，不敢亂改。

時下少女，十幾歲就「心急想做母親」了，從字體圓熟、文理通順看，你一定超過二十歲。若所猜不誤，「心急想做母親」，更加難怪。

關於怎樣與未來丈夫行房一點，只要你到洞房之夕，你自然曉得。人家預先教你，你到時反而會忘記一切。教者自然是「無聲勝有聲」了。即使完全不懂，在蜜月期間內一定能「畢業」，祝你新婚愉快。

那位患鼻竇炎的廿四歲男子，是你的男朋友嗎？洗的是他的鼻，而你害怕起來，那是不應該的。即使他害怕，你也要安慰他。用西法還是中法治鼻竇炎？最好由他自己決定。至於鼻有毛病而耳朵也塞，恐怕是普通感冒（急性鼻竇炎）吧？坦白說，醫治這類病，西醫比中醫見效快些。如果怕吃西藥，改用中醫治理也未嘗不可。但中醫的「良藥」，也是「苦口」的。

最後，希望下次來信，澄淸你的身份，是「心急的母親女士」還是「心急想做母親的小姐」。（通天曉、新八二一六四）

反對獨裁賣國·主張團結抗敵

民革民盟兩個黨派都在四十年代組成

兩黨的總部最初都設在香港

兩黨都曾參加人民政協首腦人物担任國家高職

世界知識

通天曉先生：

最近從貴報看到中國國民黨革命委員會和民主同盟兩個政黨名稱，你們的標題，分別稱爲「民革」、「民盟」。

請問：這兩個黨何時成立？中國國民黨革命委員會與中國國民黨有什麽關係？民主同盟是否各黨派的聯盟？請詳爲介紹。

鍾國仁

鍾國仁先生：

中國國民黨革命委員會和中國民主同盟都是民主黨派。現在分別介紹如下：

國民黨革命委員會，簡稱「民革」，民主黨派之一。由國民黨中的民主派和其他愛國民主人士在反對國民黨頑固派鬥爭中聯合組織起來。一九四八年一月正式成立，會址原在香港，後遷北京。

四十年代初期，即抗日戰爭的艱苦時期，國民黨人何香凝、李濟深、李章達、柳亞子、蔡廷鍇、李任仁、陳此生等，爲了反對黨內有人堅持賣國、獨裁、內戰的政策，希望組織黨內的民主力量。一九四六年秋，中國國民黨民主促進會在廣州成立，爲免受到迫害，不久即遷至香港，組織不斷擴大。一九四七年十一月，國民黨民主黨派聯合代表大會在香港召開，爲民革成立作了準備。一九四八年一月，民革在香港正式成立，全名是中國國民黨革命委員會，推李濟深爲主席。

一九四八年五月，民革和各民主黨派、無黨派民主人士發表聯合聲明，響應中國共產黨中央委員會召開新政協的「五一」號召。一九四九年，民革參加了中國人民政治協商會議。此後，民革獲得了不少國民黨起義將領和其他國民黨民主人士參加，壯大了本身組織。中華人民共和國成立後，民革領導成員，均獲担任國家要職。如首任主席李濟深，先後獲選爲中央人民政府副主席、人大常委會副委員長，以後繼任主席的何香凝、朱蘊山等，亦担任人大常委會副委員長；早期的副主席張治中、程潛，均曾担任國防委員會副主席。

中國民主同盟，簡稱「民盟」。愛國民主黨派之一，成員主要是文教界知識分子，成立至今，已有四十多年。

民盟的前身，是統一建國同志會，由張瀾、黃炎培、沈鈞儒、章伯鈞等發起，於重慶成立，主張中國實行憲政。一九四一年三月中旬，統一建國同志會改組爲一個第三者性質的政治團體，名爲中國民主政團同盟。同年九月，民主政團同盟在香港創辦的「光明報」出版，十月十日，公告同盟成立，發表十大政綱。主席張瀾在重慶宣佈，同盟對外堅持抗戰，反對妥協；對內堅持團結，反對分裂。

一九四四年九月，中國民主政團同盟爲了擴大組織，在重慶召開全國代表會議，取消「政團」兩字，以便吸收個人會員；改稱爲中國民主同盟。

抗戰勝利後，由於民盟反對國民黨發動內戰，遭到當局嚴厲對付。一九四七年十月，民盟被國民黨政府宣佈爲「非法團體」。

一九四八年一月，民盟在香港重建組織，宣佈「與中國共產黨實行合作」，同年五月，響應中共提出的召開新政治協商會議的號召。一九四九年九月，民盟參加了中國人民政治協商會議。十月，中華人民共和國成立，民盟主席張瀾當選爲中華人民共和國中央人民政府副主席，其他重要成員皆担任要職，如沈鈞儒，担任最高人民法院院長，章伯鈞担任交通部長等。（陸文、新八二一八

街坊服務
·通天曉主辦·

法律顧問

大法院祇有南韓有 實乃最高法院而已

通天曉先生：

我從一家報紙看到「大法院」這個名稱。究竟它是什麽法院？是否建築物很大的法院？它與普通法院有什麽不同之處？

學法人

學法人先生：

你可能是看到南韓審訊六名劫機犯的新聞吧？這段新聞內容有曰：六名被告的辯護律師聲稱向大法院提出上訴。有些外電，是把大法院譯爲「最高法院」的。

大法院，即南韓的最高法院。但比香港的最高法院更高級。因爲，香港的最高法院是二審法院，不是終審法院，而南韓的大法院是終審法院。與大法院同級的法院，我國稱爲最高人民法院，英國稱爲上議院（英國上議院既是立法機關，也管最高司法機關），日本稱爲最高裁判所。（通天曉、新八二〇五四）

錦綉山川

乃國務院新批准成立的新城市

黃山市不僅有黃山 還有九華山齊雲山

此市雖無五嶽却有三山

通天曉先生：

聽說最近我國有一個新的城市，包括三座大山在內。請問：這個城市豈非好大？它位於何處？包括哪三座大山？是否包括五嶽在內？既然有山，一定有風景，可否介紹給我們，以便「齊天大聖到此一遊」如何？

雲遊客

雲遊客先生：

五嶽是山東的泰山，山西的恒山，陝西的華山，河南的嵩山，和湖南的衡山，分佈於五個省份，一個新設城市，即使大到了不得，也不能包括五省吧？先生的玩笑開得太大了。

當然，你問的那個包括三座大山在內的城市，的確是很大的，不大又怎能包括三座大山？它就是位於安徽省南部的黃山市。

黃山市是去年（一九八三年）國務院才批准設立的。它以黃山風景區爲中心，包括九華山、齊雲山等風景區在內。黃山、九華山、齊雲山，就是「三座大山」了。

關於黃山，我們答讀者時，已介紹過。現在可以簡畧地給你介紹：它南北長四十公里，東西寬三十公里，主峯稱爲「光明頂」，但最高點則爲蓮花嶺（海拔一千八百七十三米，高過三個太平山有多），風景秀麗，以奇松（黃山松）、怪石、雲海、溫泉著名，有玉屏樓，西海門、始信峯、天都峯等名勝。

九華山和黃山一樣，已經開放。有九峯，形似蓮花，因而得名。主峯天台峯，高一千三百四十二米，有東岩、四香閣，化城等名勝。它是我國佛教四大名山之一（其餘三大爲峨眉、五台、普陀）。

齊雲山，在設市以後開放。詳情如何，容後再談。（通天曉、新八二一〇七）

內地旅行

趁春節假期遊中山澳門 如何安排好方可以盡歡

通天曉先生：

小妹想在農曆新年往中山及澳門旅行，請介紹兩地之名勝古蹟，住宿、費用以及汽車班次的時間。中國旅行社有沒有代人預租旅館的？手續如何？屆時大約有三、四天的時間是否足夠呢？往深圳需要多少費用（包括：住宿、車費、用膳以及遊玩）？

家欣

家欣小姐：

你可以先往中山，然後往澳門。行程先從香港乘搭水翼船往澳門，從拱北入境之後，乘搭四座或八座位汽車往石岐；拱北至石岐相距五十八公里，每公里收費八角外匯券。

在中山可安排兩日旅程，住宿及風景名勝的資料請參閱十二月十九日答李詠儀小姐。

回程在澳門可遊覽半天；遊覽點有大三巴牌坊、觀音堂、天主教山、南灣、黑沙等。全程三、四天時間，足夠有餘了。

從香港往深圳，交通頗方便，可乘直通巴士前往，乘車地點在九龍尖沙咀豪華巴士總站，開早上七時四十五分，約十時三十分可抵達深圳，票價三十元，可向中旅社或粵港巴士公司購票。

住宿方面，一般較昂貴，華僑大厦雙人房收費起碼二百港元。

深圳有好幾個遊覽點，如水庫公園、西瀝、小梅沙、筆架山銀湖旅遊中心等，均可以在深圳市乘汽車前往。（江嵐、新八二四七五〇）

反吸烟運動 在宣傳階段

珩先生：

所詢各項，尚餘三項，續答如下：

（一）蒼蠅、蟑螂、蚊子等昆虫是帶菌者，但爲什麽牠們不會生病？這的確是一個有趣的問題，其實很簡單，牠們也會受感染發病死亡，但大部份是因世代生活在帶菌的情況下，已培養出抗菌能力，而且能夠從部份細菌中吸取牠們所需的養料而生，這是自然規律。

（二）現在推行反烟運動，是通過傳播介去宣傳吸烟的害處，並未禁止出售或抽吸烟，希望人們了解吸烟之害而自動戒烟。尚未聞有特別機構去助人戒烟。

吸食鴉片烟及海洛（白粉）等毒品，則香港戒毒會專門協助毒者戒烟，吸香烟則自己意志堅定，可以除，沒有專門機構帮戒烟，此烟不同彼烟也。（黃莎、新八二二五）

醫理淺釋

喉核大是什麽引起 清濕熱中藥有何方

通天曉先生：

小妹常咳嗽，醫生說是喉核大了。吃藥後好了，我每日都喝一杯蜜糖水，連咳也比較好了，間中只有一兩聲，但我喉嚨也偶然痛，時時發作，請問我應吃什麽才可徹底治療？

我丈夫由於工作繁忙，而且比較緊張，所以精神很疲倦，本應睡眠充足，就可無事，但他覺得內有火，有時聚在腰部，又沒胃口，而且睡得不好，時常發夢，方能熟睡，請問吃什麽可以帮助他？

二妹

二妹女士：

你所謂「喉核大」，相信是兩側扁桃體發大而慢性發炎。扁桃體如果發大，其四週會有縫隙，常常有細菌躲在那裡，一旦身體抵抗力稍爲下降，那些細菌即乘機入侵，故有扁桃體發大者，很容易患喉痛、咳嗽之類。扁桃體一旦變大了，服藥難以使它縮回原狀。現時還未見有什麽藥可以根治。要根治，只有動手術將扁桃體割去。不過，現時有的西醫不主張割扁桃體。如果不割，那就只有平時注意營養及運動鍛煉，增強身體抵抗力，以求可減少喉痛及咳了。

你丈夫的情形是屬於神經衰弱之類，要請醫生面診，知道詳細情形才可用藥。如果他每日能抽時間作適當運動，對他的情形當有帮助。因爲運動時，可強迫思維部份的腦筋休息，可以鬆弛神經，又能帮助夜間睡眠得較好也。食物方面只要不吃刺激性食物如咖啡、朱古力、濃茶及酒等便可以了。（盧大夫、新八二三八六）

× × ×

通天曉先生：

廣東人俗叫「濕熱」的病怎樣形成？其症狀是否小便頻數？與膀胱炎是否有關連？對症方法又如何？請指教。

伊慧

伊慧小姐：

過食辛辣煎炸肥膩食物同時又食生冷冰凍食物，或者常常過量飲酒，都可以引致「濕熱」。大便爛而異常臭穢，腹中隱隱作痛，大便時肛門覺灼熱，都是濕熱的表現。膀胱或尿道發炎，小便時尿道覺灼熱刺痛，尿頻數，尿量短少而黃，中醫學上亦認爲是濕熱之故。

濕熱也需按患者的症狀如何而用藥。若是腸胃濕熱，腹中隱痛，其治法用藥與膀胱濕熱時小便尿道灼熱刺痛的治法有所不同。若是小便時尿道灼熱刺痛之濕熱，可試服下方：

蒲公英三錢，銀花三錢，車前子（包煎）三錢，綿茵陳三錢，漢防己三錢，水四碗，煎存七分，溫服。

若是腸胃濕熱，腹中隱痛者，可用茵陳三錢，扭肚藤五錢，銀花三錢，水四碗，煎存七分，溫服。（盧大夫、新八二三八七）

收發室

收函
心急的母親
伊慧
盧樹輝
雲遊客
江文英
鍾國仁
何培
學法人
李丹丹
宋坤
伍國維
家欣

刊覆
二妹
珩

名詞解釋

四書五經

通天曉先生：

請問「四書五經」是指那四書五經？先生博學，有勞在貴版一答。

宋坤

宋坤先生：

四書是朱熹將「禮記」中的「大學」、「中庸」兩篇，加上「論語」、「孟子」而成。五經則指「易」、「書」、「詩」、「禮」、「春秋」五部儒家經典。「易」即「周易」，「詩」即「詩經」，「禮」包括「儀禮」、「周禮」和「禮記」，「春秋」有左、公羊、穀梁三傳。（江嵐、新八一五〇六）

英國儲妃懷孕晨吐

英國萊斯特消息：英國戴安娜王妃星期四承認，她又再次患上了嚴重的孕婦晨吐，她將於九月生下她的第二個孩子。

二十二歲的王妃在萊斯特告訴一間針線廠的女工說：「我從第一天就感到不舒服。」稍後她開玩笑說：「我不認爲我做了生產線，終於是值得的。」她在懷威廉王子時，亦有孕婦晨吐現象。

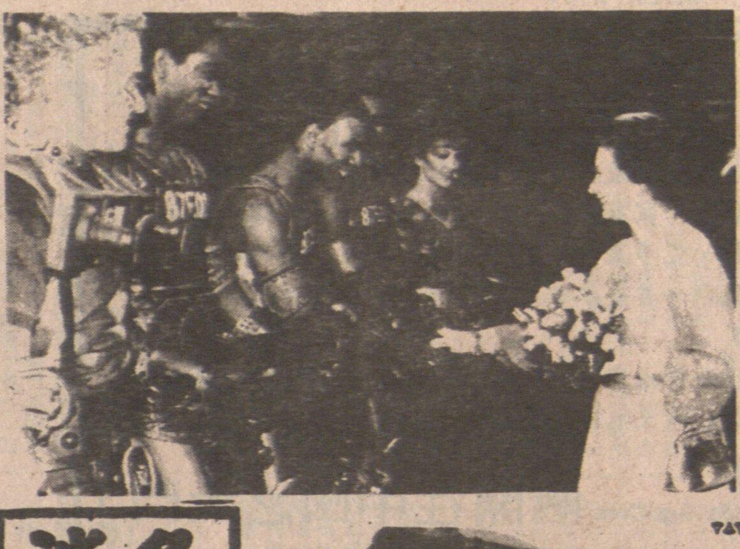
美國實驗核子融合
若成功能源即解決
反應堆億度高溫下氫原子互撞

【合衆社美國新澤西州普林斯頓二十三日電】在這塊寧靜安詳、綠樹沿街的地方，愛恩斯坦革新了二十世紀的科學，研究人員現時正努力進行試驗，希望他們能對二十一世紀造成同樣的影響。

在普林斯頓原形質物理實驗所，現時正進行核子融合產生動力的實驗，就像太陽產生能量的形式一般。科學家說：假如實驗成功，則美國數千年內的能源問題均可解決。

核子融合與現時所有原子能發電廠所用的原子核分裂反應是不同的，核子融合是一種頗潔淨的能源，祇會留下極少量的輻射廢料。原形質物理實驗所的勞化霍博士說：現時的實驗進展較預期中更佳，該所實驗所內有一具價值三億一千四百萬美元的試驗反應堆。

據勞化霍的電腦構想模式，當原形質達到某一溫度—約一億度—及某一密度，氫原子便會互撞，釋放出大量能源。



女王與演員

英女皇伊利沙伯二世在倫敦的阿波羅劇院觀賞完英國作曲家萊特韋白的舞台劇後與演出者握手。

戴妃給兒子的禮物

英國太子妃戴安娜，在訪問萊哲斯特城一間製衣廠時，手持着一個復活節蛋，是給她的兒子的禮物，她對一工人說，自從開始有孕以來，已感覺完全舒服了。（合衆社無綫電傳眞圖片）

各地消息

義四男子自稱赤旅
刧保安公司六百萬
脅持職員得手後留下傳單炸藥

【合衆社羅馬廿四日電】據警方星期六說，自稱是赤旅份子的四個武裝男子，脅持一個保安公司的僱員和他的妻女一夜後，最少從該公司盜去六百二十五萬美元。

巴施是「保安市場」公司僱員，該公司在羅馬替人運輸現金和珍貴物品。當巴施被擄時，公司的保險庫的鎖匙在他的衣袋內。

三十四歲的巴施的住所位於羅馬西郊該保安公司附近，他於星期五把汽車駛進住所車房時被擄。

該四男子告巴施，他們是赤旅成員，但警方不肯表示當局是否相信該四男子的說話。

槍手一人在巴施家中脅持巴施的妻女凡九小時，而其餘三個槍手則迫巴施上汽車，駛往該保安公司。公司守衛認識巴施，所以准他們進該公司。後三個槍手下車後把守衛和僱員制服，並加以綑縛。

警方說，槍手盜走最少現金一百億里拉（六百二十五萬美元）。

槍手遺下一本印上赤旅星徽的傳單小冊子，炸藥和義大利陸軍使用的自動步槍的子彈七發。該一百十一頁小冊子的題目是：「赤旅戰畧領導人的決議」，但該冊子的最初四十頁不見了，所以警方懷疑，匪徒利用一本舊冊子，以自完他們是赤旅份子之說。

泰國設立
首個精庫
助人受孕

【法新社曼谷廿四日電】泰國朱拉朗康大學醫學院產科與婦科教授阿里巴格醫生今天說，東南亞第一個人類精子庫將於下月在此間開始工作，現正找尋高智商的人捐贈精子。

阿里巴格醫生說，他正在找尋經已生兒育女和曾受高深教育的男子。該精子庫僅需要十個這種男子，作為永久的捐精者，他們最好是大學講師，和高智識的男子，每個精子樣本收獲約二百銖（八點七五美元）的代價。泰國醫科學生過去為婦女提供精子，作人工受孕之用，因為她們的丈夫無生殖能力。

但這些學生並未生殖自己的兒女，所以採用他們的精液將在受孕過程中注入一項不知的因素。

名畫

倫敦克里斯提拍賣行在三月二十一日宣布，將於七月三日拍賣總值逾一千萬美元的七十幅名畫，這是其中一幅十五世紀德國畫家小霍爾維所繪的「學者」。（合衆社傳眞圖片）

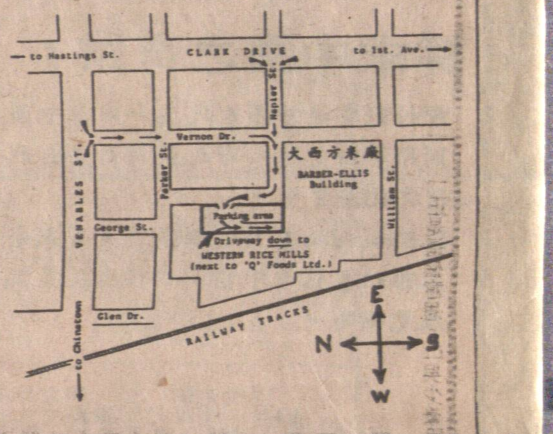
記賬咭號碼洩漏的結果
賬單九百九十頁
電話費七萬美元
世界各地都有電話打來

【合衆社佛羅烈達州米特倫市廿三日電】白加士夫婦懷疑有人非法利用他們的電話記賬咭號碼，一份九百九十頁的電話賬單共七萬七千美元証實了此事。

這對夫婦在發現門廊有一份電話簿那麼厚的賬單時，大吃一驚。白加士夫人昨日說：「我們知道有人使用我們的記賬咭，但永未想到數目這麼大。」她與丈夫相信記賬咭號碼去年一月洩露，當時他們赴德薩斯州商業旅行，打長途電話，把號碼告訴一酒店接線生。

在他們旅行後不久，全世界性的打出電話，遠至科威特、尼日利亞、伊拉克、埃及、土耳其及菲律賓的賬單出現，聯合電話公司開始調查，給他們一張新咭及新電話號碼，祇要他們付出自己打過的電話費。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
春季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌印食麪卅包庄 $4.99



WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

北美洲首次直接運到
高麗開城名產：
北高麗紅參
人參酒
補血養顏 禦寒養氣
補氣養神
品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686
●誠徵各地批發商

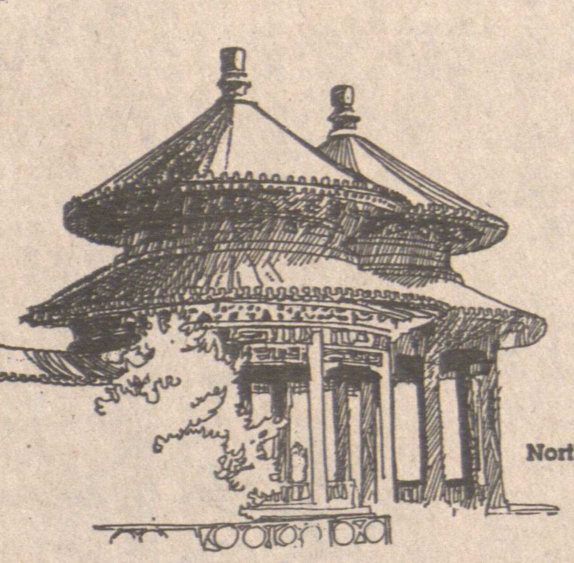
時新食品公司
新鮮
日日
最新貢獻・最新口味：
咖哩燒鴨上市
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號・電話：685-3307-8

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER.
電話 669-3247

德信參茸行
快將營業 敬請留意
由陳奕能中醫師主理
本歷年來宗旨：信譽經營
今後將更加倍努力為僑胞健康服務
舊雨新知 請移玉步
地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰）

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

特價酬賓
各類青島靚中蝦
大傾銷三天
由三月卅日卅一日至四月一日
歡迎採購
售完即止
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零



有數千項引人入勝之貨品陳列眼前！

謹請入口商及各界人士蒞臨參觀選購，貨品包括工藝品，家庭陳設，輕工業產品，紡織品，食品藥物，化學原料，體育用具，書籍，禮品，袖珍小型船，甚至水電站模型亦有。林林總總，不一而足。

此外尚有珠寶首飾，單車，皮毛帽，工藝家在場示範各種工藝例如製絨花，總之貨品繁多，未能盡錄。

Northlands AgriCom 敞開往中國之大門！

請即在你的日曆記下
上述兩件大事將在點問頓諾夫蘭之新 AgriCom 舉行，以慶祝該龐大展覽場地之開幕典禮。AgriCom 有超過廿五万平方尺之有蓋展覽場地，為加拿大西部有蓋展覽場地之最大者。展覽人士需用場地面積大小隨意。

The Great Trade Show AND CULTURAL EXHIBITION of China

APRIL 14 to MAY 5, 1984

亦請觀看中國大雜技團

在加西得觀看此種令人難以置信之雜技表演，此為你的僅有機會。

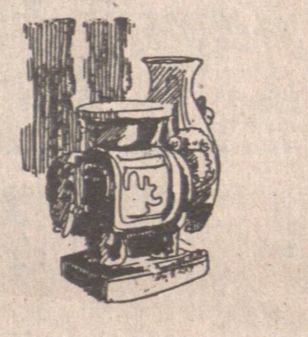
金色圓球中之廣州飛輪 以及十多個其他嶄新而令人迷惑場面，為中國以外任何地方所未曾見。此為全新之雜技團，電單車及單車均備，比一九八二年在點問頓及各加國城市演出破票房紀錄時更為突出。

將一共演出廿五場，為最佳之家庭娛樂

探求中國之奇跡！

請計劃參觀中華人民共和國在中國國外舉辦前所未有之最大商業陳列及文化展覽會。

點問頓為北美洲之唯城市，有此令人難以置信之中國出口技術及產品展覽櫥窗。



欲知詳情，
請與下列接洽

For further information contact:
Colin Le Rougetel
or Howard Crosley
Edmonton Northlands,
Box 1480, Edmonton, Alberta,
Canada T5J 2N5
Telephone: (403) 471-7210

NORTHLANDS AgriCom EDMONTON NORTHLANDS
'Opens the doors!'

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
潮州魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
TC泰國椰奶
泰國「鳳標」香米
糯米・
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵・
蛋麵
「群衆」馬仔
美國合桃酥
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林人參露酒

FRESH AIR TOUR
正牌 輕歌喚早晨旅遊團

電話：669-5140 （馬田叔叔始創）

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
（即第一影音舖內）

★ 日本，台灣環島，香港觀光團
出發日期：五月31日・ 費用：$ 1008元至$1418元
東京三日兩晚：暢遊東京所有名勝地區，晚上還去參觀歌舞表演。
台灣六日五晚：環遊台北，台南，台中，高雄，著名旅遊勝地與台灣的各類出品，晚上參觀台北最大的夜總會及嘗試蒙古烤肉，台灣種植的各類水菓，真是其味無窮，大家一齊去歡渡美好假期。
包括費用：所有機場稅，一日三餐，一流酒店，入場觀光費，來回機票（一年期）。

★ 迪斯尼樂園`三藩市`李糯`拉斯維加斯十日遊
出發日期：五月十九日・ 費用：$ 328 至$ 478元

★ 西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
出發日期：逢星期六起程・ 費用：每位收 $ 26.元

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252

特價酬賓席

每席特價一百三十八元

芝蔴手撕鷄
式大熱葷
羗冲焗龍蝦
九菜花象拔
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
椒鹽焗鷓鴣
海參鮮鮑片
清蒸大石班
茄汁鷄絲飯
脯魚干燒伊麪
甜品

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（由四月一日起，逢星期一休息）

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊（不包機票、雙人房計）：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、、奈良、名古屋、箱根$530.
* 東京狄士尼三天遊$99. 六天遊$450
* 大阪、京都購物三天遊$109.
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1199起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發・費用由$2.950起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29. 7月8日. 9月16日. 10月14日.
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日・6月28日・8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日・8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日. 6月2日. 7月28日. 9月1日. 10月27日.

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

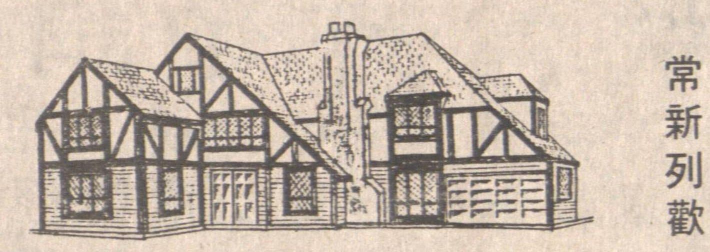
特別推薦 **新德成蛋卷** 又到上市

專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

* * * *
十年經驗
專人專業
設計新穎
代理買賣



常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

有地起屋 請揾比高
買地起屋 請揾比高
買屋賣屋 請揾比高

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

YORKSHIRE TRUST COMPANY

電話：(604) 685-3935
地址：華埠片打東街130號

億兆信託銀業

儲蓄投資
最佳選擇

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為六厘半
- 存款額多於三千元者，利息多加¼厘
- 存款超過五百元，支票提款手續費全免
- 存款少於五百元，支票提款每次只收廿五仙
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單

* RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

華埠分行：經理：張鑑釗

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）

全新餐款
* 車厘子會鷄胸
* 菲律賓牛柳

精益求精
* 莧菜焗三文魚
* 印尼炒飯

中午特價午餐
* 咖喱牛肉飛碟 鷄肉飛碟
* 羅賓三文治

春季酬賓
一律九折優待
由三月十六日起至三月卅一日止

* 冷飲紅豆冰
全日供應

* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

台灣醫院成功進行 亞洲首宗肝臟移植

手術廿多小時．病危少女告別死神

【台北廿五日通訊】長庚醫院廿四日召開記者會，宣布亞洲第一位接受肝臟移植的病人獲得初步成功，接受移植的林阿燕前天下午雙手高舉，向探視她的訪客揮手致意。

醫師已將林阿燕的氣管內管拿下來，迄前天深夜爲止，這名十八歲的女病人情況非常穩定。

長庚小兒外科主治醫師陳肇隆，不眠不休二十幾小時，主持這次象徵台灣醫學水準的移植手術。

接受移植的病人林阿燕，原爲彰化和美一所工廠的工人，罹患威爾森氏病多年，這是一種先天性的肝臟疾病，住院時林阿燕已進入末期肝硬化階段。

三月廿日，林阿燕再度大量出血，血壓降至六十，並呈現昏迷狀況，如果不接受移植手術，林阿燕數天內就會因爲肝衰竭而死亡。

正巧，廿一日晚間，一名三十多歲的葉姓男子，因車禍被送往長庚，由於腦傷嚴重，急救無效而死亡，陳肇隆與社會工作人員立即向葉姓男子家屬說明肝臟移植意義，終於獲得家屬同意，也使瀕臨死亡邊緣的林阿燕得到一線生機。

六年間增薪七成

大陸工人生活改善

對消費品需求殷

【中國新聞社北京二十四日電】中國國家統計局最近提供的調查資料說，一九八三年中國職工家庭平均每人生活費收入爲五百二十五點九六元，比一九七八年平均每人增加二百一十元，增長百分之六十六點五。扣除職工生活費用價格指數上升的因素，實際收入平均每年遞增百分之七點三。

據分析，近年來職工家庭收入水平提高較快的主要原因是：提高了職工工資級別，實行獎金制度和增加福利待遇；由於廣開就業門路，職工家庭中就業人口數大大增加。

調查資料表明，一九八三年中國城市職工家庭平均每人用於購買各類消費品的支出比上年繼續增加，消費構成呈現新的變化。在食品消費中，副食品的增長速度大大快於其他食品，職工家庭對瘦猪肉、牛羊肉、鮮蛋、水產品、家禽、奶製品等低脂肪、高蛋白、營養豐富的食品需求量大。穿着方面的需求趨向高中檔，職工家庭平均每人購買的呢絨服裝、綢緞服裝分別比上年增長百分之二十七點八和一點八倍。購買用品方面，職工家庭對洗衣機、電冰箱、彩色電視機等耐用消費品的需求繼續增長；對電風扇、黑白電視機、縫紉機的購買勢頭已開始轉疲。

中國人口平均壽命六十七歲

【中國新聞社北京廿五日電】據國務院人口普查辦公室提供的最新數據表明，一九八一年中國人口的平均預期壽命爲六十七點八八歲（男性爲六十六點四三歲，女性爲六十九點三五歲），這比新中國成立前的中國人口平均壽命卅五歲幾乎延長了一倍。

這是中國第一次根據一九八二年七月一日全國人口普查資料，用電腦計算的平均預期壽命，數值較完整、準確。

江西有奇女子 十年不沾油鹽 只靠爆谷度日

【中國新聞社北京二十五日電】據「健康報」報道，江西省安義縣丁湖公社一名廿二歲熊姓女子，十年來不食飯菜，油鹽不沾，只靠爆米花度日，卻體力超羣，能挑百斤重担，熊氏身高一點五五米，體重五十公斤。據其父母介紹，十二歲前該女飲食正常，十年前突然開始厭食，飯量逐減，未及三個月便粒米不進，臥床不起。經醫生檢查，除發現她有心肌炎外，未見其它症狀，治療半月未見起色，直至骨瘦如柴。半年後，家人無意中抓了把爆米花給她，她竟胃口大開。此後不久，她身體逐漸康復，現在，她每天要吃七兩爆米花，卻和飯菜油鹽絕緣，并只喝生水，不飲開水，專家稱，該女子不食人正常需要的鹽等，此生理現象實屬罕見。

助完成七項建設 日宣佈向華貸款 四千七百億日元

【中國新聞社北京二十五日電】中曾根首相二十三日宣布日本政府決定用七年時間向中國第二批七個項目提供總額約四千七百億日元的貸款。以帮助中國的現代化建設。記者獲悉，這七個項目是中國六五和七五計劃期間能源交通建設的重點。這七個項目是：

一、衡陽至廣州復綫電氣化鐵路，全長五百四十餘公里。

二、鄭州至寶鷄復綫電氣化鐵路，全長六百八十四公里。

三、秦皇島港丙丁碼頭，計劃建設六個深水泊位。

四、青島港前灣港區工程，新港區計劃建設六個深水泊位。

五、連雲港廟嶺二期工程，新建泊位五個。

六、天津、上海、廣州電話網的改造工程。

七、天生橋水電站工程。天生橋水電站位於貴州、廣西紅水河上游的南盤江上。

京春夏時裝展首天銷售六萬

【中國新聞社北京二十四日電】北京春夏季服裝展銷會今天開幕。第一天就售出近萬件服裝，銷售額達六萬七千元。

這次展銷會展出服裝八百五十多個款式，約七十萬件，其中五百七十多個款式爲最新設計。

據展銷會負責人介紹，這次展出的服裝有三個特點：一是裙類花色多，面料新；二是西服品種多，並採用從日本進口的顆粒膠做襯裏，使服裝更加挺括，不易變形；三是中、老年服裝色澤較前豐富，數量共十七萬件，約佔全部展品的四分之一。

江門七縣組旅遊網

江門市屬七縣組成一個旅遊網，大力開發各地風景區，發展旅遊事業。

江門市屬七縣自然風景資源豐富，僅陽春縣一地便有十六個風景點，山青水秀，風景宜人。江門茶庵寺、新會的小鳥天堂等，都是十分吸引遊人的地方，發展旅遊事業大有可爲。

中國消息

加強團結第三世界國家

北京視爲外交立足點

李先念訪巴約獲得預期效果

【新華社北京二十四日電】將於二十六日出版的一期「瞭望」周刊發表一篇題爲「成功的第三世界國家之行」的署名文章，評述李先念主席的亞洲四國之行。

文章說，從李先念主席亞洲四國之行可以看出，「進一步發展同第三世界國家的團結合作，是我國外交政策的立足點，是我國目前開創的外交新局面的一個極爲重要的方面。中國在同發達國家逐步改善關係的時候，決不會忘記進一步加強同第三世界國家的團結合作」。

文章說：「中華人民共和國主席李先念三月五日至二十三日對巴基斯坦、約旦、土耳其和尼泊爾四個亞洲國家的國事訪問，獲得了圓滿成功。李先念担任國家主席後首先出訪的是四個發展中國家，這充分表明中國重視同第三世界國家發展友好合作關係。這一訪問取得的積極成果証明中國把第三世界的團結合作做爲自己外交政策的基本出發點，是符合當代歷史發展潮流的，也是有助於維護世界和平的事業的。」

文章說：「在訪問中，人們深切地感到，這些發展中國家具有反對外來侵略干涉保衞國家獨立主權的堅定意志，爲此進行着英勇的鬥爭。它們熱愛和平，反對超級大國的軍備競賽和侵略擴張，担當着保衞世界和平的重任，這些發展中國家有着謀求發展、改變不發達狀態的強烈願望，并爲此採取了許多措施，取得了很大的進展。」

珍妃髮型屋
Jenny's
Hair Styling & Boutique
（前 EATON 公司之髮型師）
3488 CAMBIE ST. VAN.［夾19AVE.］

男女髮型
名廠電髮水
原價 $60
春季酬賓
$38
電髮 $20　耆英 $18　學生 $15
電話：876-7810　（歡迎預約）
營業時間：星期一至二：九時至五時半
星期三至六：九時至七時半
（星期日休息）

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元 老人票及伴侶票不在優待之列。
Warning! Completely Concerned with sex —B.C. Dir.
HOT TRIPLE BILL
SECRET FANTASIES
ADDED FEATURES -
SHOWS 3 DAY LAYOVER

即日放映
三月廿六日至四月一日
不夜天戲院
VENUS Continuous Showing 12 - 12
Theatre 720 Main St. 685-3344
$7.50 COUPLES
老人 $2.50

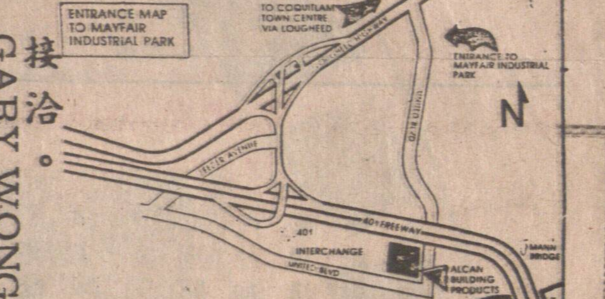
Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△ 請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

SB 邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30 3.30 5.30 7.30 & 9.30 P.M.

120 FREE PASSES MUST BE WON! YOU MAYBE THE LUCKY WINNER!
120張免費入場券大贈獎

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434-2088 余生
434-2928

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水渠露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

看過投奔怒海，不能錯過此片，
越南的悲劇，血淋淋的故事。
逃出生天
李影，于洋主演

同場
功夫笑片
師兄師弟齊出馬
劉忠良主演

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意　夫婦九元老人二元五角
星期六最後一場七時
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
每日放映時間
12:00,2:20,4:40,7:00,9:20

"... PLUNGES THE FINAL INCHES INTO TOTAL SENSUALITY"
OBJECTS OF DESIRE
Surrender Yourself To A Few Hours Of Forbidden Pleasure...
Purely Physical

活動座位 濶大銀幕
龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天獻映

同場放映 越南人
怒海餘生・亡命天涯
殺手行動・視死如歸

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

同場加映
涼茶馬尾飛機頭
胡大爲 趙煒林 古嘉露 主演

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣遲青混沙夫面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

承建大小土木工程
栢文住宅商業樓宇
舊屋翻新舖位裝修
土庫間格設計劃則
工作妥當免費估價

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：(604)734-9552
(604)922-4221

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

清潔服務

健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文等商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876·3854

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

教插花承接花球

襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校·電話：3244·6357黎太

剪草剪樹
電話：437-1015

剪草倒樹
修樹·清理庭園·垃圾
電話：251·3089
劉傑

剪草園藝
電話：876 3854

華僑事務服務所

中英文及助廚班各種職業補導班代理物業管理收租，裝修油漆廣告招牌投資移民顧問電話：522·9160

中英洗地毡

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C

承造各類魚缸及設備魚缸切海鹽及專營海養料一切用材料鮮海估價免費設計專人

電話：254·8066日
873·1143夜

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685·3653

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價

夜間電：434-7403

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

CAS 電腦會計服務

李璐琛會計師樓

填報入息稅
年結·月結
電腦設計
電腦記帳

歡迎查詢

電話：321-4133
261-3160

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

蘇湛成建築公司
OTTO SU CONSTRUCTION
TEL 254-1780

承建新屋
新舊裝修
房屋改建
電燈水喉
圖則設計
價錢公道

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註冊公司

電話：253-5696(國粵英語)

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION. CO.

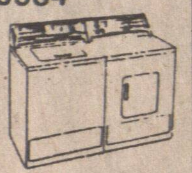
住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註冊公司

請電：324-2886

精工電器修理

電話 689·6695 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器



楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430·1089

專洗衣機
修乾衣機
：電爐·雪櫃

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：321-2050 435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—2764
間254—6011間

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石園牆
屋頂瓦仔
包君滿意

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，衹收費三元）·
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話 874-6915

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

有各款圖則出售適合各大小類型土地·每則由二百元起

請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

專寫中西招牌
廚窗·車身·木牌·
廣告等·
255-7264

陳冠夫建築公司
請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋼窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作妥料上乘 ★政府合法牌照

地址：文華大廈二樓
傳呼機：667·0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）

舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平

中國旅行團·特別推出· 中國遊·故鄉遊·消遙遊
選擇最多·出團最密·價錢最優待

歐洲七國旅行團 1679元起
五月份起每週出發全程16日一流食宿

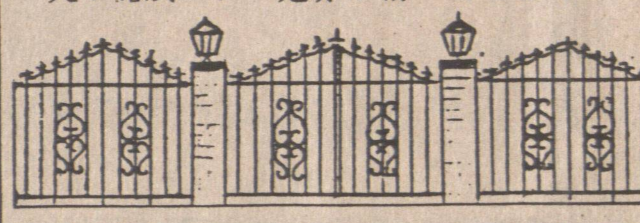
CPAIR 國內機票大減價：
卡加利或艾蒙頓來回 104元起 多倫多來回 249元起
溫尼辟來回 198元起 滿地可或渥太華來回 279元起

☎ (604)684-4151 (604)684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No.9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司：430-4552 住家：325-9541

防盜窗花
鋁鐵欄杆
鐵閘扶手

大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢



恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 哱哱機留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.

商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE	KIM HUM	HSIN LEE
327-2253	324-2782	879-1386

中國參茸葯材行

中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN. B.C. CANADA
TEL. 682-1113

加美移民顧問

專辦 投資移民 及 各項簽證

非法居民變身份（3月30日截止申請）
各種移民難題

地址：溫哥華緬街329 二樓109室
電話：（604）689·9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

榮記 麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

經已開張
敬請光臨
新張期間
九折酬賓

本號特聘香港名廚主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

新世界建築公司

GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604)461-6983

住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

森美攝影室

入籍，護照，移民，
簽證等證件相片，
四天有取
彩色四張只收$9.95
（八四年五月卅一日前有效）
凡三至四人加贈彩色家庭相4×5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5×7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬，床褥
書架，寫字枱
價廉物美

營業時間
星期一至星期六：十時半至五時半
星期日：十二時至三時，逢星期四休息
地址：溫哥華喜事定東街166號
電話：689-5825; 689-4078

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

▲雲西卅餘年兩房靚屋，近QE公園，十万零五。
▲近雲富上下四房兩廁，地33X109有後欄，七万七。
▲香檳區靚TOWNHOUSE四房土庫完成有後園，六万餘
▲近乃磨大屋，四十九尺半地，上下五房兩廚廁，十二万餘。
▲近LOUGHEED MALL千一尺靚屋，上三房，土庫一房廳廁，九万三千五。
▲京士威獨立果舖，批長租平，生意旺，二万餘另點貨。
▲疏里洗衣店急賣，位於購物中心，月入五千餘，十四万。
▲老字號唐人雜貨招代理商，六万餘開業，一流地點。

PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司

蘇肇祥 住宅：879•1845
公司：876•8841（24小時）
直接中文傳呼 667–3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上兩房，樓下一房，堅固房屋，32X122，緬央20街，價八万九。
▲樓上樓下兩房，49.5x105.5尺有後巷，乃央26街，十一万九
▲東區皇宮，建築商自建，材料上乘，49.5X122，樓上面積二千多尺，價廿一萬九大有價講。
▲七房堅固靚屋，月入一千四百域多利央京士威，開價八萬九。
▲孖屋地33X132位CLARK街央13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。
▲樓上三房樓下一房，各有廚廁近喜士定央乃磨，開價九萬餘。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

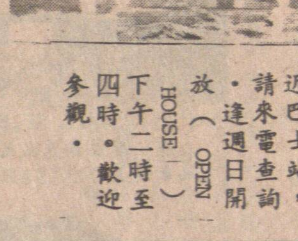
▲裝修一流西餐館，有冷氣，濃淡酒牌，座位百二，梳梨埠中心，鄰近有發展計劃，生意興旺，年做廿多萬，價十餘萬。
▲吸塵機，零件批發及門市生意有各大公司做，生意穩定，月入淨賺五千經營廿多年，店主退休急賣，價七萬餘，另點存貨。
▲東區新屋數間，上下完成，價十四至十七萬餘。
▲西區屋街央十六街西餐館讓，日營六百，租平，有長期顧客，店主經營廿年，價七萬餘。
▲西區新屋數間，地點好，近交通，價十九萬餘至卅七萬餘，請查詢。
▲西區近UBC，三年新屋約二千餘尺地33X115，價廿餘萬。
▲西十七年大屋，正層千八尺，上下完成，適合大家庭，鄰近小學，地大54X104，價廿四萬餘。
▲本拿比近中央醫院十四組柏文收入約四萬，常滿一流租客，歡迎約看。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司

CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740—3RD. RICHMOND B.C.
公司：273–3161
住家：274–2274
曾秀馨（亞B）B.A.
地產買賣免費估價

▲九年上下層孖屋，地33X122尺，樓上千一尺樓下九百尺，近巴士站，12街央菲沙街取價十三萬二
▲列治文區TOWN HOUSE兩睡房，一千呎，近小學，要價七万餘請來電查詢。



▲雲東區近RENFREW全翻新屋，地33X122尺，樓上三房，另土庫三房，有雙車房，有山景，屋主急售減至十二万八千九，近巴士站，請來電查詢。逢週日開放（OPEN HOUSE）下午二時至四時。歡迎參觀。

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨舖及二組柏文，每日生意四百，開價卅九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。
▲251東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬三千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於DENMAN ST
▲僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER高貴林貨舖及物業，九萬五千。

百萬能實業公司

Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價•
中文傳呼電話：667–0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

◎西區新屋卅餘萬元。
◎東區新屋十五萬餘。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

A. E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor

DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

NORMAN HO

ROYAL TRUST

430-2201
何衍声
住宅：321•9809
中文傳呼：667•3939

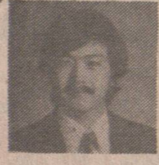
REALTOR
Royal Trust
THE SIGN THAT SELLS

九万餘
▲兩伙屋地，上下一千多呎上層三房，飯客廳特大，內外新極，下層兩房，廚浴，客廳齊，對學校公園大單邊有蓋車位，VICTORIA DR. 星期日2至4時開放。
▲33'X122'，屋地卅年屋兩房，部份翻新，土庫部份完成，屋內完美，山景。1993 E 4th AVE. 星期六2至4時開放。
▲三年新TOWNHOUSE，千四尺，三睡房設備新，免打掃園庭，安享閒逸。十六万餘
▲全新靚地區，旋彤梯，天窗，近公園學校、交通便域多利央四十七街。

李志雄 Allen Lee

住家，263－3842
公司，(英) 437•9700
直接中文傳呼 667•0926 留電即覆

▲豪華新屋，正在興建中，35X122，千五呎，水電暖氣，近會拔央六街，請電接洽。
▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。
▲三年屋，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬餘
▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士十一萬餘可成交。
▲八万三平屋，標準地，宜租或自建。
▲十一万平屋，53.尺，近京士威道及34.街。
▲一睡房栢文，六百餘尺，四萬餘有成交。
▲一年新，建築師設計豪華靚屋，近交通，水電暖氣，開價十八万四千。



涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房七萬五。
▲東區近緬街兩房25X117地，五萬九千九
▲著名遊艇馬達經銷維修生意，七万五。
▲本拿比，意大利建築師，自住屋，精心設計，近學校巴士公園，急賣廿四萬三千。
▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組栢文實業一百萬另點貨
▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。
▲東區五年新兩房壹廳栢文四萬七千五。
▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。
▲北本拿比豪華歐洲式大屋俯瞰本拿比全景，五房五廁，廿三万五千。

UNITED REALTY LTD.

MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
張淳明
曾獲加西於一公司售屋最多最快第一名榮譽
公司437-9431 住家263-4721
PAGER 687-7711 #7428

▲新屋即將完成：1.近緬街央53街。2.近緬央48。3.近乃磨央43街，樓上三房兩廳土庫完成，兩天窗，雙車房。
▲翻新屋兩房有土庫乃街央54街七万九千九。
▲新屋近域多利三房，土庫完成，十四萬七。
▲翻新靚屋近乃磨央Charles五房三廳三廁土庫完成售11.万九
▲近菲沙19街，樓上三房，土庫完成，售八万二千九。
▲翻新靚屋四房，新式廚房，新地毯，緬央46街，十萬餘。
▲50.X122尺翻新屋，樓上兩房，土庫完成已租出，只需付一萬首期。近EARLES央京士威。
▲27.年靚屋，一千三百呎，樓上三房，土庫完成，43x112.5近乃磨街，售13.万四千九。

FRANK LO
盧家傑

U•B•C•商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254•1161

免費估價•經驗豐富

▲入息屋，新裝修，月租超過千元，十万零九
▲32.近緬街，八年新，上下完成，足土，僅12.万九。
▲東62.街八年新，千四尺，另土庫兩房一廳，僅三万元首期。
▲孖屋地，樓上四睡房，土庫月租三百一十元，十万五千。
▲建築商住屋，兩年新，特別設計，十五万餘。
▲西區23.近OAK街，全屋翻新，僅十九万。
▲酒吧生意，十年淨賺五万以上，容易管理，日人同國急讓，九万餘。
▲唐餐館位於緬街，生意穩定，開價十万。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841
涂念官 DAVID TO 325–9506
蘇迢銃 CLIFF TO 421–3430

▲十二街央乃五睡房，土庫完成孖屋地33.X125，八萬六。
▲域多利央四十四街，兩睡房，土庫完成兩睡房，廚廁齊，九万餘。
▲西區近海廿三組柏文，屋主低息貸款，年收十万，低開支。
▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。
▲機會難逢，乃磨埠外賣餐館，果舖及三房住屋，生意連實業全部只售十餘万，可申請移民
▲華埠入息屋，三層皆有廳房，廚廁，新裝修土庫，地25X132尺。
▲3438 NAPIER街兩房溫哥華款，土庫兩房完成，可換屋。

林文和

MICHAEL LIM
736–3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

◎東區兩睡房士德古靚屋，卅三尺地，35.年新直線到唐人街，歡迎約看還價。$89.900
◎近緬街六年新，三睡房，40X156一千四百五十尺面積，白石壁爐大土庫保養一流，開價祇$154.900
◎本拿比四睡房TOWN HOME三層一千七百尺面積，近交通，祇$87.000
◎PORT MOODY六年新豪華大屋，共有四睡房，海景優美，歡迎還價。$194.500
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價$89.000機不可失。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應，由14.万起

BLOCK BROS.

王震偉 DAVID WONG
PAGER 678-7711 #1949
BUS. 321–6881
RES. 261–6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲ARBUTUS區新靚大屋四睡房，噴水浴缸，靚木廚櫃，一級材料，交通便，地33X122，價24万餘。
▲女皇公園區，豪華靚新屋，六睡房，材料上乘，環境幽美，地56X140，詳情請來電詢問。
▲547東27.街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。
列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機
雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

Craig Cook

REALTY WORLD
REALTY WORLD™ - Coronation
2185 Austin Avenue, Coquitlam, B.C. V3K 3R9
公司：(604) 939-6666
住宅：(604) 421-1151
Pager: 687-7711 #3663

幸運大屋出售

景緻甚佳，向東有陽光，美麗門廳，鋪羊毛地毡煤氣火爐，廚房鋪瓷磚，私家露台，土庫完成，近本拿比中央醫院，巴士站及華人常往之教堂，只售十六万九千。

請於任何時間電：CRAIG COOK

屋後面

屋前面

LOVEROCK REALTY

立樂實業公司 請電話 瀨先生
Res. 464-1968
Tel: 324-3888
RobinLai
歡迎舊換新 隨時預約參觀

▲ 2524 E. GEORGIA
四睡房，雙車房。
$89.900

▲ 3015 E.14th AVE.
六睡房兩套半厠所，上下雙層鋼窗，大地
$139.900

以下地段，可建任何款式新屋，任君選擇•
▲ 2770 W.14th Ave.
33x122.東區5746
LANCASTER ST.
49.5x129.97
▲ 2866 CHARLES ST. 東區

百萬能實業公司

阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲列治民咖啡室，48.座位，六日營業，時間短，租期長，12.年來第一次出售，日做六百，價六万九。
▲唐人街全新商業樓，樓高三層，地爐兩層，估計年租24.万，售二百六十万。

KAM LAI

賴錫泉
公司：437-9431
住宅：321-1786

免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

歡迎換屋

◎乃街央45.街，千五尺三睡房大屋，50.尺地土庫完成
◎乃街央廿九街，三睡房六年新。
◎京士威央乃街平靚屋，兩睡房，土庫租出三百五，只賣九萬三千元。

生意

◎唐人街著名西餐店，百多座位，有酒牌，租金平，長批，設備齊全，只售十八萬九千元。
◎近PNE西餐館，設備齊全，只七萬餘元。
◎埠仔ABBOTSFORD唐餐館，有酒牌，設備新，只九萬餘元。

253-0806
ANDY IP

葉漢

馬不停蹄 爲你服務

•新盤屋•
▲雲東威廉街近乃磨，四房大屋，九萬餘。
▲雲東，查李街近域多利，八萬餘
▲新屋，雲東奇蘭尼，六睡房大辣$172.000
▲新屋，雲東近尼路，$169.000
▲新屋，西門飛沙，瓦頂農式，三千尺。
▲新屋，林山區，近六千尺$389.000
▲本拿比十年新，風景，有家庭廳
▲全新屋，農式，開價十四萬九千

•商業•
▲本拿比九組柏文收入約四萬。
▲雲東43組柏文收入19萬六千。
▲西區22組柏文街角地六年新。
▲DENNIS餐室連實業收入好。
▲日本車行兼修理連物業出售。
▲緬街商業樓一流租客，靚批。

PHILIP CHEUNG
菲立張

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太

公司：261-7275 住家：274-7610

精通台山•客語•國語•廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

東區
▲1851東十三街，土庫完成，三房樓上，十萬零九。
▲乃四十三街，八年新，五房兩廚十五萬。
▲域多利央四十一街，五房兩廳，價十四萬，近商場。
▲FRASERVIEW西人業主五房保養如新，十四萬五千。

西區
▲SHAUGHNESSY大屋六房兩廳，屋面積四千尺，卅七萬九千。
▲OAKRIDGE五睡房大屋，廿多萬
▲OAKRIDGE六房全新裝修，三千尺，廿八萬九千。
▲近UBC新屋地大，一流設備，廿八萬九千。
▲西區十三街近OAK街，三房城市屋，十六萬九千。

本拿比
▲LAKEVIEW全新四千五百尺，一流設備，六房，卅四萬九。
▲北本拿比GRANT街，66X122，四睡房土庫完成12萬九
▲高貴林栢文，八年新，一千尺，五萬九。
▲西溫哥華大屋，有泳池，特價卅多萬。

生意
▲大小型酒店數間，八十至一百八十間房。
▲工業區咖啡長批，日做六百七萬二千。
已售出
▲西區小型餐館卅位，三萬九。

商業
▲西百老滙寫字樓及栢文樓宇，保值最好。
▲東區商場全部租出只售一百廿萬
▲全新貨倉，七千三百尺，771 E CORDOVA街六十八萬

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

免費估價
地產買賣
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

SUNSHINE COAST SECHELT 歐洲式餐館連實業出讓，地大，單邊，對海適合移民之用，開價四十 [illegible]

全新吉舖及柏文招租

[illegible]

本公司代客出租柏文、房屋、商業舖位，收費便宜，請電話查詢。

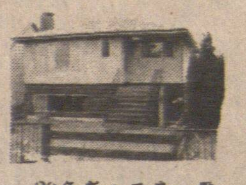
BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

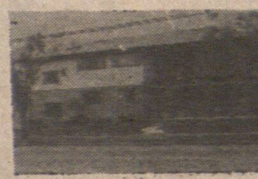
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.



20年新，三房一廳
土庫完成業主急賣

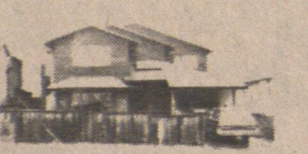


豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

4790 LITTLE ST, VAN,B.C.
域多利夾31街，
七萬九，有風景

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4

3994 NITHSDALE ST,B BY,B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



1157 E 16th AVE, VAN,B.C.
兩年新屋，三房一廳
，十一萬餘

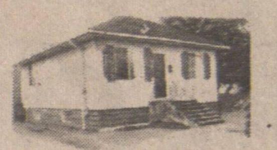
2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

3352 ONTARIO ST, VAN,B.C.
緬夾18街，26年新，
兩房一廳，土庫完成

3656 E 27th AVE,VAN,B.C.
新屋三房一廳
土庫完成有天窗 建築師急賣

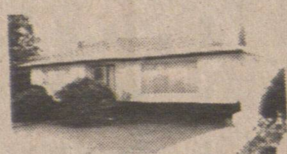
1113 SEMLIN ST, VAN,B.C.
三房一廳，土庫完成兩房一廳
全部翻新，十分鐘到唐人街，
開價十一萬餘。

4210 E GEORGIA ST, B BY. B.C.
三組入息屋，北本拿比
標準地，好地區。



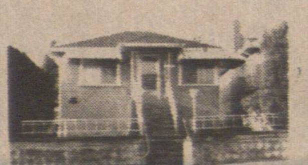
兩房一廳，有土庫61X146
PORT COQUITLAM 七萬八。

南本拿比豪華大新屋
SOUTH SLOPE 28萬五千



6040 BUCHANAN ST, B BY,B.C.
北本拿比25年屋，地
大有泳池，十三萬餘

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



北本拿比標準地，
兩房一廳，九萬餘

兩房一廳，36年
開價九萬九。

1140 E 13th AVE, VAN,B.C.
五組入息屋，月入過千
乃夾13街，十一萬五。

西區豪華城市屋，風
景優美，GRANVILLE & W.7

3418 E 45th AVE, VAN B.C.
兩房一廳，有土庫
新地毡，廚房大，九萬五

6392 KITCHENER ST, B BY B.C.
豪華大屋，北本拿比，四千五百尺，
五睡房，三火爐三客廳，四浴室

1142 LILY ST. VAN.B.C.
急賣三房一廳土庫完成
近域多利·七萬餘元。

KILLARNEY區兩房一廳，無土庫
全部翻新，開價九萬九·

三組入息屋，開價十萬零五
2330 CLARK DR·

1934 TRIUMPH ST,
VAN,B.C.十四組柏文
，價卅七萬九·

房屋

▲柏文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十一萬餘。

▲北本拿比豪華大屋，過四千尺五睡房，三火爐，四浴室，近華沙大學，地大，風景一流，價錢相宜。

▲西區新屋，兩房一廳，十一万五，近西67.街。

▲一房或兩房柏文，由五万元至六万餘，溫哥華或本拿比。

▲三組入息屋，近乃街，開價八万九。

特大建築地

▲南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜，環境優美交通方便。

▲市中心柏文地，近士丹利公園及海灘，可建高層柏文大樓，地66X131，業主退休急賣。

▲北本比建築地一塊，66X131，開價九万九。

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)

▲五年新石屎鋪位寫字樓57.5X98地，三個相連單位，政府租客年收四萬九千多元，租管理容易，要價五十五萬

▲COQUITLAM商業旺區，五年新，旺鋪商業樓地下泊車場，四十九萬，可還價。

▲溫高華，工業旺區S·W。MARINE DR。200X310尺地，一萬四千呎貨倉樓，開價一百廿萬，首期五十萬可成交。

▲ROBSON街角旺地三萬多呎，最佳投資，取價四百九十萬。

▲東區亞柏文卅四組，132X120地，開價1一百廿五萬。

一九八四年新盤：

◎旺區商業樓數間。

◎新屋兩間仍在建築中，歡迎自由選擇地毡及顏色。

◎超級菓店市場，每月生意十二萬餘，適合投資移民應用

◎東區三睡房翻新屋，六萬餘抵買。

本公司免費代理各項房屋估價·買賣·如有光顧，詳情歡迎來電查詢。

譚銑誠
住家：325·2177

詳情可與郭光沐先生
(Mr. Stephen Kwok) 聯絡

辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
傳呼機 667－0919
（留電話）
電話：873－0507 688－1337

住宅

現建成華麗新屋兩間，近八仙樓酒家後面，平整地，五睡房，三浴兩厨，圓形樓梯，取價十六万五千元。

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，厨房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴厨，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY．五鋪位，六組柏文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

百萬能實業公司

謝煜贊
Don Quan
Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161

六年新靚屋，KERR夾62街東
樓上三睡房樓下完成共兩廚房，四浴室

三層舊屋兼土庫月入一千一百，E12街售八萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

GEORGIA街
樓上三層，八萬四千

▲靚屋近FRASER VIEW高爾夫球場·價十四萬九。

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

東區屋內設計如西區款式，共五睡房兩廚房，面積千三尺，價十三萬餘。

▲素里區有三塊地，共三畝，交通方便，最適宜建立貨倉或工廠，開價卅三萬五千。

▲一流大酒樓八千尺，有舞池酒吧，座位四百，經營唐西餐，60.個停車位，批長，設備齊全價廿九萬餘。

▲半年新商業樓開價八十九万

▲本拿比商業樓，樓上有寫字樓，樓下有五舖位，價四十八万九千。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ✶ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

DAVID TAM 譚清華

公司電話：879-6331 RES. 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲新屋2061 E 43nd街近域多利街雲石壁爐，圍型樓梯，工料一流。

▲新屋東42.街近域多利街，紅瓦屋頂，裝飾華麗。

▲特級新屋，闊大地段，面積四千餘呎六大睡房，有家庭電視房，紅瓦屋頂熱水暖氣系統，高貴堂煌。

▲西區女皇公園附近高尚住宅區五睡房大地土庫完成17.万五千

▲4270 NAPIER ST.懸拿備區兩年屋千六呎面積，五十呎地段，雲石壁爐，自動門車房17.万五

▲2211 MANNERING ST.近域多利街翻新屋兩睡房土庫完成平售。

▲東區廿九年屋，兩睡房，土庫完成，十萬元。

商業樓及生意

▲埠內卅三座位咖啡室短鐘期，四万元。

▲埠內六十座位唐番餐，年做40.餘万，厚人工，深利錢。

▲埠內百座位粵菜館，有酒牌，六万九開價急售。

▲項士威旺區域商業舖，年收二万四千五。

▲緬街旺區域兩組柏文及舖面商業樓，廿九万五。

▲埠內60.呎地果鋪生意連實業，有三睡房柏文單位，生意日做六百元，卅五万。

▲列治文區近LANDSDOWNE購物中心商業吉地三幅，近No.3.路，每幅十八万，自建鋪位最宜。

Holia Chow 周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273－3111
住宅：291－2021

▲溫哥華3770東45.街，地50.X109新屋在建築中，正層一千九百七十呎，土庫一千五百呎，用料講究。紅瓦屋頂，熱水暖氣，磁磚大堂，厨房及廁所，要價廿四万九千。

▲溫東鄰近緬街單房柏文一間，保養好，在三樓，出路方面，要價四万五千。

▲溫西近固蘭護街三年新屋，標準地，四房，主房全廁，有蒸氣浴及中心吸塵，保養好，要價十八万二千。

▲列治文新屋在興建中，鄰近三號路，設備華麗，樓上四房並有遊戲室，主房浴室套房豪華設備，樓下並有麻將房，欲購從速。

▲列治文近市中心，佔地64X111平房一間，三房並有家庭室，僅售九万五，投資自住均相宜，

▲本那比高級住宅區，三年新屋保養好，圓形樓梯，有海景，樓下兩房，可出租或自住，主人鄰省工作，煥然如新，僅要價十五万五千。

▲列治文近華都餐館五號路旁新區有建屋地多幅，要價僅六万五千起。

▲美國三藩市近大學堂自住西班牙式靚屋一間，面對海灣，景色秀麗僅售十九万餘另收租屋一間，只售十万。

▲美加邊界，屬美境，農地二幅各五英畝，各可建屋一間，僅售三万餘及四万餘。

PARK Georgia REALTY

黎熙洲
RICHARD LAI
住宅：321-2945

公司：437-9700

孔太
THEODORA HUNG
住宅：274-9421
直接傳呼：680·7133

▲一流商業投資，極旺區，三旺舖，NEW WESTMINSTER，近活活百貨公司，兩單位為海鮮西餐廳可容百座位，有酒牌，另一單位理髮店，生意好，樓上兩單位全租出，收租可觀，價六十五万元。

▲雲西廿一街1700至1778三層獨立單位，極佳收入，合小型投資。

▲1925東廿街，地大49X122尺，交通便，合初次購屋或投資。

▲6880 GILLEY AVE．本那比新孖屋，原價十一万九，減售十万零九千一間。

▲高骨林1284 GABLE DR．新型複式，兩年新三睡房，高尚RIVERSPRING區，價八万二千六。

▲8645 FREMLIN ST．MAPLE區，十單位柏文，極佳收入。

▲城市屋六單位，GARIBALD，HIGHLANDS，SQUAMISH，一流投資，價廿二万五千元。

ALEX LAM
林念強
住家：433·0064

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526·1406

AMY LAU
劉穎茵
住家：299·5264

▲界限街近京士威，16.年新，正層三睡房，土庫完成兩睡房及全套廁所，開價12万餘

▲建築良機，可建新屋兩間，街角孖地，66.X122，近乃磨及倫敦藥房，開價十八万餘請還價。

▲意式小食店出讓，生意好，寬大停車場，租約長，首期小，請電 PHIL KONKEN 254-0952 或 HEDDY WONG 526-1406

▲16.街近乃街，12.年新保養好土庫完成，九万九

▲17.街近菲沙，兩房兩廳，土庫完成兩房十万餘 請電黃玉清 526-1406或林念強 433-0064

▲域多利區近32.街，三睡房兩廳，內部翻新，交通便利，八万六請電黃玉清。

▲素里新區復式三睡房新屋，大陽台，車房，開價八万餘。

▲北本拿比，三睡房，土庫完成兩房一廳，交通方便，標準地，十万五千。

▲FRASER近五街七年新，一睡房柏文光猛，新地毡，有露台及電梯，四萬六千九。

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司
CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

代理買賣地產物業免費估價

▲素里區，豪華別墅一座，佔地1·22畝，四大睡房均連浴室，特大主人房，裝修華麗堂煌，實用面積五千餘尺，有警鐘系統 請電林念強。

▲6250－52廿比街近西46.街孖屋，地66X149 每邊八百餘呎，開價廿四万餘，請回價。

▲唐人街935 協利街，兩房城市屋：有 地，開價八萬餘。

▲BC埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16.萬餘。

▲唐人街12組小柏文入息好，24.萬餘。

▲京士威及賓拔十年新六房吉屋，十四萬餘。

▲新盤口一房柏文好過租屋近唐人街開價四万餘

▲新盤口七年新五房交通方便十四万餘。

▲發財生意有魚鋪，果仔濕，餐館新盤口 請電沈慶俊君。

▲2315緬街商業樓，交通方便，開價十六萬餘，請回價。

▲1955HARO花園大廈，七十一組收入好，價六百五十萬，請回價。

▲473東六街及2131ST·GEORGE街，柏文地，三房兩廳，開價每間十一萬餘 以上請問JOHN SHUM·

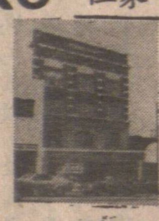
加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家： 261-2832

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。



▲GRANVILLE夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文，樓下商業舖位，

▲本那比九年新西班牙式，合法孖屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房千三呎地66X130每月收租二千餘元開價廿七萬五千

新屋週末開放•二至五時•◎2759 EUCLID ST一千三百八十二呎實用，三睡房，主人房套房，土庫完成有三睡房，有好景雙車房，近巴士及學校，價十六万九千五百。電 BOB PHILLIPS Res.255-3280

專營

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到•本公司代理一切租務事宜。

談圓圓 MABLE TAM 住家： 733-3982

▲新屋 2759 EUCLID ST.VAN. 週末下午一至四時開放正層約千四呎，豪華建設，三睡房，大飯廳，主人套房，土庫完成千三呎，雙車房有景，近學校。電 BOB PHILLIPS 255-3280 英語或公司

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

伍德健 DUNCAN ENG 住家： 254-3457

▲北本那比區，首次置業佳選，價八萬餘，33.X122地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13.厘。

▲RENFREW區好景靚屋，33.X120地，三睡房，新廚房土庫完成，有低息按揭•

▲列治文市中心新娘服裝店，專設計製造及出租新娘禮服，價五萬九千

▲北本那比區，豪華13.年屋土庫完成，遊戲室及家庭室設備，大地66X122呎。

李蘭芳 GRACE LI 住家： 321-5394

乃夾61街，37年新，全部翻新。

豪華全新，地大面積千七呎

栢文及商業樓宇

▲西區廿組栢文位於高尚住宅區。

▲乃街夾61街，37年新全部翻新，地大四睡房，兩廁。

立業良機，快餐業與家庭娛樂業組合經營，美國及溫哥華證實很成功之生財生意，資金額約廿萬而大部份資本是在地產上作穩健投資，安全可靠獲利深厚，良機難逢，詳情速電唐大維電話：872•7076或公司

唐大維 WAYNE TONG 住家：872-7076

江先生 RICHARD KONG 住家： 324-4583

五時後電： 324-0984

地王旺舖

西區 GRANVILLE 街夾 W. BROADWAY. 商業舖，年可收租約十万元，售價一百万。

栢文

WEST END. 49.組石屎十層高，取價二百万。

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752

加拿大暨卑詩省實業學會會士•
通粵，國，客語•

傳呼機：687-1985 #0068

▲NANAIMO及六十一街角商業舖地大，六舖位，四十多萬•

▲PORT MOODY建築五千尺宜作酒樓或超級市場，廿九萬，亦可出租•

▲ROBSON街，唐番餐40.位，六万九•

▲LANGLEY FRASER HIGHWAY近240街街角，地大約六万呎屬商業旅遊地現有餐廳及出租住單位六個有前景，取廿九萬•

▲西區街角商業舖二千五百尺宜自用，卅七萬五•

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲西區栢文九組四十一萬五•

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲市中心BINO西餐館兩間，生意七十萬，取價卅、四十餘萬•

▲京士威唐番餐四十位，四萬五千

▲雲埠RED AND WHITE市場連業，四十二萬•

▲北雲唐番餐八十位，有長批，七万五千•

▲雲埠緬街街角菓舖廉價出讓，連貨一万餘•

▲雲東入息屋，月入千元，取價十一万九•

▲雲東近KNIGHT街，卅三尺地，樓上三房，土庫一房，取價十十万九•

房屋急賣

▲雲東區數年新五房十四万以下

▲雲東區上下共四房33.呎地九万餘元•

▲菓欄舖：位于HASTING街老字號肉舖內之蔬菜部門顧客如雲，取六万九千•

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲 住： 669-6152 中文傳呼機 667-0809

陳栢良 住： 274-0385 中文傳呼機 667-0868

房屋

▲西區近女皇公園靚屋•

▲東區五房屋標準地近域多利，可分三戶出租入息近千，九万餘可講價•

▲東區地大33.上下可出租八万餘

▲東區標準地五房三厠全新屋共二千三呎十四万餘可成交•

生意

▲東區自助洗衣舖連干洗舖年入近五万平價出售

▲DENMAN街餐館日入七百全酒牌售七万餘•

▲工業區快餐店，日入四百餘，四十餘座位，只四万餘•

▲禮品店年入近九万位列治文購物商場•

商業樓栢文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售•

▲東區栢文十六組開價五十九万

▲西區栢文卅單位一百卅万開價

謝大鈞 F.R.I;R.I.[B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

新屋五間（可用舊屋交換）

1. INVERNESS 50.街近乃街 33X122 建築一流快將完成請早接洽。
2. 七四三〇號緬街地平正三睡房土庫完成。
3. QUEBEC 近緬街土庫齊備快開工
4. 金孖素近41.街 33X122
5. 乃街近51.街快將建築。

▲乃街近五十三街，三年新屋，保養如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接充七萬餘銀期•

▲793-5 E.14th Ave 上下孖屋，八年新，入息千一，十四万九。

▲西區 3580 W 17th 二睡房33X 113.4好風景，十一萬九千•

▲470東49.街士德古最好屋型大地 33X132 卅年新兩睡房土庫三睡房厨浴厠保養好，十一万餘可還價

▲五街東近乃磨兩睡房，土庫完成厨厠齊備保養好，風景好，33X122.2地，業主換新屋，價十一万餘•

▲3314 VENABLES 近 RENFREW 三睡房土庫新完成廳房厨浴厠，33X110，只賣九萬五•

▲3561 RAE AVE.一千二百尺，三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138 地業主急售開價八万九千•

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的•

▲LADNER埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295,000.00

▲北方菜館近唐人街，批期長，開價七万八千•

▲895東49.街果舖，有得住，日做二百七，開價一万七。

陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD
RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等•其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀，環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或售生意亦可

◎華埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常，生意超過卅六萬元，有批租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百二十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼舖位多間收租該店每週六天營業時間九至六年做超過一百廿萬詳情面議

◎中小型十多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉

◎北溫Lonsdale地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown旺街，唐餐館生意，六天營業時間十一至八，九十八座位，日常生意約五百元，有長批租廉，僅售五萬五千元

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

◎東西區各類型房屋均有代售•

程太 FENG CHEN 324-3941

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲 KEN WU 住家：420-1851 420-4962

◎果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，取價十三万餘。

◎唐餐館五十六位，近唐人街，有酒牌五万餘•

◎寫字樓舖位，兩層共三千六尺收租千四元，特價十七万•

◎東區咖啡室二万五•

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘•

◎包華街西餐館，五萬餘，租平批好，莫失機會•

◎華麗唐餐館四十位，有酒牌，特平三萬九，不可錯過•

◎咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘•

◎載士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬•

生意

◎著名中餐館，營業旺，全酒牌售七萬餘元•

◎豪華西餐館近BC•PLACE市中心有九十餘座位，停車位，售十萬餘•

◎礦業，醫業公司，願徵合股人有機會辦移民•

房屋

◎五房兩廳，兩月新，近域多利夾卅街•

◎五房兩廳十年新售12萬餘•

◎地九十三乘一百廿二尺，可建新屋•

李標 BILL LEE BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意•免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區全新屋，近唐人埠巴士及公園，現還未全部完成，顧客仍可以自選心愛圖則，開價十四万八千元，歡迎用舊屋交換•

▲東區卅三街近乃磨，樓上兩房兩廳，硬木地板，土庫完成，一首業主，廿九年新，十一万九千•

▲東區威廉街近域多利街，七年新樓上三房兩廳，土庫完成，保養一流，十三万三千元，急賣請快

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋，樓上三房兩廳，樓下全部完成，十七万九千元，抵買到極

▲近京士威，樓上樓下各一廳兩房六十六尺地，十五万九千元。

▲建築師高價收買雲東區三十三尺濶以上的屋地或舊屋，現款交易

生意•實業出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲賺錢果舖，日做九百元，生意日日上升，設備新式完善，樓上全新三睡房住宅取價八萬四千元•

▲雲東商業樓，樓下兩舖位，樓上兩栢文後面一間屋十九萬五千元•

▲SURREY近二埠橋商業樓，樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四十五萬元•

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教•

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 Res: 253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

四月新盤

▲車路域埠最大購物商場內，自助雜碎唐餐擺位，生意日營約五百另兼送外賣，批期長，價七万九•

▲本拿比東70.位咖啡西餐館，生意日營約四百，價四万三

▲本拿比56.位家庭式餐館，有啤酒牌十年批，六万三

▲本拿比果舖生意六百，三万元•

▲二埠前舖後居濕仔一万五

▲梳里佐治HWY近104街果舖，生意五百，舖後可住，二万五千•

▲北雲果舖連實業50x117 C-3地，舖後四睡房價19.万五

▲雲東近會拔街屋地兩段，有舊屋一間，共12万九千，

▲LADNER埠耕地廿五畝，每畝一万二千•

▲近菲沙街唐餐館一百座位，有大停車場，業主急讓，可加做點心茶市•

▲東區近[illegible]，兩層屋，地25.X1[illegible]尺，六萬餘抵買•

已售出

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬•

▲域多利夾43.街魚舖，好利錢，設備齊全，急讓，租廉，開價五萬餘元•

▲菲沙夾47.[illegible]助西餐館兼賣雪糕，[illegible]牌，62.座位，價五万三千元•

已售出

▲砲路街八百號左右西餐館，開價四萬五千元•

▲列治文區豪華大屋五睡房，地66.X120價十四萬九千•

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產賣買生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有厠所，樓下二睡房壹廳，共叁套水厠，近域多利街夾41.街，交通學校商場，樣樣方便，開價拾四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，業地實，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元•

◎唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元•

◎好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百七拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，[illegible]交通便，開價八萬九千元，近學校

◎靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬50.X120最適合重建大新屋12.萬九

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」雙聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎雙聯屋出售，地66.X124呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四万九千元。

◎九組公寓大廈，位東區近交通商場，18.年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三万四千元，開價卅四万九千元•

3月28日股市貨幣行情

香港恒生指數	1118.85 +12.40
美元對港元	7.799
加元對港元	6.084
加元對美元	0.7812
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1174.62 +20.31
GENERAL DYNAMICS	46.1/8 +1.00
DELTA AIRLINES	36.5/8 +1.00
GENERAL MOTORS	64.3/4 +1.3/4
UNION CARBIDE	56.1/2 +1.5/8
I B M	115.3/8 +1.3/4
HOLIDAY INN	44.1/2 +1/8
CITICORP	35.1/4 +5/8
3M	74.1/2 +3/8
STANDARD OIL OF OHIO	46.5/8 +2.1/4
BURLINGTON NORTHERN	44.1/8 +5/8

（美金計算）		（美金計算）	
黃金	390.30 +3.00	白銀	9.815 +0.28

多倫多綜合指數 TSEC	2379.30 +19.10
ROYAL BANK	30.00 -1/8
SEAGRAM	44.00 +1.3/4
STELCO	26.1/2 +3/8
NORTHERN TELECOM	42.00 -7/8
CP ENTERPRICE	21.3/8 +1/4
ALCAN	44.5/8 +1.1/8
CAMPBELL RED LAKE	38.00 +1.1/2
GULF CANADA	18.1/2 +1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	23.7/8 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	29.1/2 Unchanged
溫哥華市綜合指數 VSEI	1087.80 +9.20
B C Resources	3.75 +0.05
Goldbelt	2.90 +0.21
Silverside	1.20 +0.07
International Corona	12.1/2 +1/8
Brace	2.80 -0.15

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

印度"女神"的悲劇

采菁

在印度卡納塔克邦的比爾卡恩地區，有一所廟宇，正在進行隆重的印度教「拜火」儀式。廟宇裏裏外外聚集了上千名善男信女。在一片呼喚聲中，一個裝扮奇異的婦女突然從香壇邊走出來，嘴裏喊着「某某女神駕臨了」之類的「神話」，週圍的婦女便剖開椰子，並燃燒檀香，給一個跪在祭壇前作爲「祭品」的少女額上塗上由黃薑粉末攪拌成的液體。這樣，這個少女就算是「獻給了女神」，從此被稱爲「神女」。

據印度教教義，這些「神女」終身不得結婚。當地人認爲，一個少女被「奉獻」給火之女神後，賣淫便是她的「聖潔」天職。這種習俗在卡納塔克邦的教徒中流行已久。該邦每年都要擧行類似的大集會，被「奉獻」當「神女」的少女每年達三千名。

這些少女到了廟宇的主事者手中之後，而由人口販子販賣到妓院當妓女。警方有時也對這類集會進行突然襲擊，加以干預。但主事者往往事先採取了必要的措施，用各種辦法讓這種活動不受制止。

宗教迷信是這些少女慘遭不幸的一個主要因素，而貧窮也是一個重要原因。被「奉獻」的「神女」，往往是來自那些沒有土地、父母失業的貧窮家庭，所以做父母的只能把女兒獻給廟宇祈求神祐，以改變家庭困境。許多「神女」，在受盡折磨以後，往往從妓院逃跑出來。對此，卡納塔克邦政府也曾推行過一項福利計劃，以資助她們。但畢竟粥少僧多，能得到津貼和康復金的「神女」佔不到三分之一。

印度的社會學家認爲，要改變「神女」的悲慘命運，關鍵在於要剷除窮根。但要做到這點，卻是談何容易的事！

* * *

以色列情報機關

小白

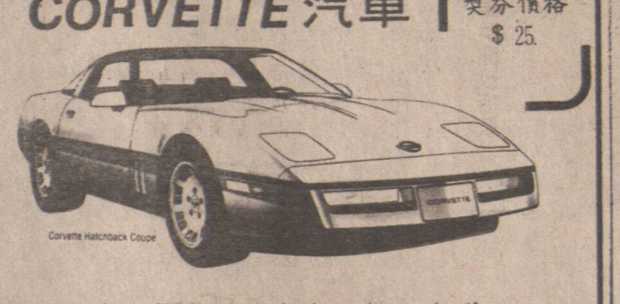
世界各地的情報專家發現，有一個行事愼密、神秘和兇悍的新情報組織正在迅速崛起——以色列情報機關「莫薩特」。

在近十幾年來，「莫薩特」策劃了不少非常重大的事件：如偸竊原子彈、從法國偸走新式戰艦；一九六九年，莫薩特派傘兵，秘密地在西奈半島降落，把整座蘇聯製造的雷達，拆散運回以色列。甚至當年突襲烏干達恩德培機場的突擊隊，也是以「莫薩特」人員爲主力的。他們的行動特點是：任務艱巨，行動利落，事後幾乎不留任何證據。

「莫薩特」的學員受到嚴格訓練，入選條件必須高中畢業，有普通體型，効忠於以色列當局，受訓期滿，成績須在中等以上，五十[illegible]歲退休。

每星期三下午四時，五位以色列重要負責人一定在莫薩特某辦公室會談。局長的任命權直屬以色列總理。現任局長爲何菲。

贏取一架1984年款
CORVETTE汽車
獎券價格 $25.



將于一九八四年五月十九日 舉行抽獎在
GUILDFORD MALL, SURREY, B.C. LOTTERY NO.44865

購獎券表格
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY CORVETTE RAFFLE
NAME---------------------- TELEPHONE------------
ADDRESS---
CITY-----------------------POSTAL CODE---------
NO.OF TICKETS--------------x$25 =$
CHEQUE-------MONEY ORDER------VISA ACCT.NO----EX--
SIGNATURE----------------------------
請寄往 518 W.HASTINGS, VANCOUVER, B.C. V6B 1L6
有效獎券將于收款後寄出付款支票請書明給予：—
PACIFIC BALLET THEATRE SOCIETY
PROVINCIAL LOTTERY NO. 44865

現寓溫哥華
中國大預言家 左筆權
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨

MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎

中山安堂

林健龍
占掛五元，能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行樓郵。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
二一九號奇化街近緬街西邊半個街位

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

加華商業投資移民顧問
移民 顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
本辦事處專爲各界人士協助辦理下列各項：
- 商業投資移民
- 自僱者移民
- 退休者移民
- 家屬移民

如須協助請電(604)688-4339或688-2020與本處黃國樑 Collin K Wong或褚兆漢Edward S. Chue接洽

黃國樑
Collin K. Wong

DANCE LESSONS
9 LESSONS ONLY $35

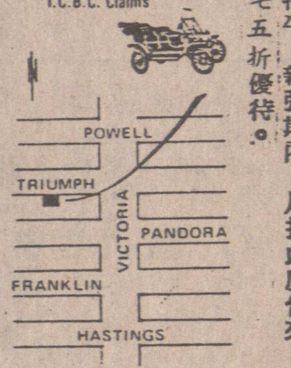
AND ONE
SOCIAL PRACTICE SESSION
LEARN SOCIAL DANCING IN:
LATIN, BALLROOM, DISCO
Call The DANCE CITY Nearest To You
Vancouver 685-4381 927 Granville
New West 524-2242 6th & Royal Ave.

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
鐵窗鐵門 每日24小時保護

家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
（免費代清潔引擎及估價）
專科持牌大偈代你：
大修
車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

光輝汽車中心
A.P.P.AUTO

廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352（留電及姓名即覆）
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時
唐人街喜士定東街三五六號 TEL: 682-8156
356 E. Hastings St., Van.
四週年紀念酬賓特價
價錢公道．歡迎比較．
* 汽車機件修理
* 車身翻新噴油
* 免費拖車服務（溫哥華區內）
* 免費汽車借用
* 專人代辦ICBC手續
唐人街之全科汽車修理中心

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯莞 電話 684·6039
敎師 馮尚榮 電話 879·0319

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings東街（近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曹先生或
253—1333 請留下姓名及電話

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人
電話：298-4623

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校敎師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班$125元·絕不拖鐘·
敎師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
聘請經驗教車師傅
電話：254-2805 校長 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
敎師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
敎師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
敎師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲您服務）

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營十餘万，架撐年餘新，利潤高，取價八万餘，請試還價。

▲西區 KERRISDALE 高尚栢文住宅區，女裝設計，及乾洗生意，前鋪後居生意連實業五十餘万，適合投資移民，詳情問經紀。

▲東區，五十九街近乃路，果鋪生意連實業，樓下士多，樓上宿舍，日營四百左右，家庭式經營至為理想僅取價十六万另九千，有得住，有入息好過買間新屋，捷足先得。

▲東區域多利街菓鋪連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜攤，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果鋪連實業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

新舊房屋

▲西雲區，華麗兩層住宅，六睡房三套洗手間，桑那浴室等等一應俱全取價卅二万另九千，歡迎電約到看。

▲列治文新發展區，石屎栢文，座落購物中心附近，交通極便，兩睡房兩套廁所，取價十万另五千。三睡房。面積千七百平方尺，十六万餘，歡迎電話詢問。

▲高貴林新住宅區，靚屋數間，取價從九万餘起至十四万不等，詳情請問經紀。

特價急賣

▲一百座位，全酒牌，什碎唐餐室，月營万餘，送餐兼堂食，興旺大街，取價七万九，請試還價，詳情問經紀。

▲百老滙西街，六十座位，唐番餐，濃淡酒牌，架撐齊備，生意興旺，僅取價五万九千，歡迎電約引看。

▲SURREY區，小型果鋪連實業。

▲高貴林 COMOLAKE 購物中心咖啡濕，卅座位，夫婦合作，小本經營，勝過打工，僅取價四万餘，機會莫失。

▲梳里埠，近 SURREY PLACE 購物中心，果鋪生意連實業，樓上三睡房住宿，年營廿餘万，東主經營十載，意圖退休，取價廿一万另九千，抵買之至。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155
住家：266-8988

▲西區街角西人雜貨店，每日生意七百餘，只售二萬九千元。

▲北雲哥華旺區雜貨店生意急賣鋪面寬大，用具新穎，大有前途，只開價四萬九千元。

▲近華埠工業樓，堅固水泥建築兩層高，每層近五千尺，美觀寫字樓和有四百尺的雪藏冰櫃每年收租四万餘，叫價四十六万元。

▲西區菓鋪生意，近酒房和大公司，每日生意千餘元，有長批十二万五千元。

出租

1500 VENABLES（HOPE傢私公司）正層七千餘尺出租，適合做 SHOWROOM 或各項生意用途租金特平。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6849 RES: 261-6898
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲栢文投資好機會，月入二千六百，4404—4410 UNION ST・開價十九萬三千。

▲新屋兩間，5555號及5551號 DUNDEE（東41.街夾 EARLES）只售十四萬九千

▲兩年新六睡房49X109尺，正層超過一千七尺，五十四街夾 PRINCE EDWARD 廿一萬五千。

▲十年新四睡房兩廚兩浴，東37.街近菲沙，十二萬五千。

▲三房城市屋兩浴・42－3421 E.49 六萬七千五。

▲四睡房37.街夾緬，33X122 十一萬九。

▲三睡房，1566 E.12 八萬七千。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業・免費估價

▲京士威夾乃磨，旺菓鋪日營七百餘，有六四九，地點最佳，前途無限，東主急讓，五萬餘超值抵買。

▲雲東新屋6354蘇菲街，土庫完成，週末一時半至四時半開放，十五万餘，歡迎比較還價。

▲免租果鋪？緬街果鋪電子遊戲機兩部收入夠交租，日營二百一萬三，先到先得。

▲牡丹園華埠豪華城市街，兩年新三睡房，十八萬九千五。

▲RENFREW街十餘年新土庫完成保養如新十二萬餘抵買

▲北溫三睡房九萬七，交通便，一萬元首期搞掂。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一辣，土庫可以出租，近PNE・僅開價七万六千九。

▲一睡房亞栢文，共兩單位，近緬街，五万餘元。

▲1746號栢架街，合法孖屋共兩單位全部租出，開價十万元。

▲常備吉地，可代客與建新屋，詳情請電洽。

▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成十六万九千元。

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177 住家：872-4966
黃振樺

新屋三間

▲5846 ORMIDALE 近電話公司，正層二千一百尺三睡房，交通方便，價十五万餘。

▲4506 HARRIET 一千二百尺，三睡房，土庫完成，只售十四万六千。

▲1949 E. 7th 三睡房，土庫完成，兩房一廁，開價十六萬四千五，試還價・以上各盤

請電
馬龍先生：七三一・〇〇九四
黃振樺：八七二・四九六六

任氏實業公司

地產買賣 實業管理
任立三 ALex Ning
中文電話 464-5209

西區

▲AKRIDGE區，三睡房土庫完成，只賣十七萬九千元。

▲CAMBIE區，三房兩廳一流裝修，用料上乘，二十一萬九千。

東區

▲維多利區新屋，樓上三房，樓下全部完成，只取十六萬餘。

▲廿年屋，保養良好，全部翻新，地區優美，交通方便，只賣十二萬元。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儆

▲果仔鋪經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街・七萬七。

▲果仔鋪，連實業有三睡房住宅單位，50.X146尺，價十二萬五。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075

林倘忠 ALECK LAM
住家電話 327-5533
公司：876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

鍾留永
William L.W. Chong.
MBA FBIM.

還有其他靚屋及賺錢生意價錢請來電垂詢。另本人有多年商場經驗，歡迎垂詢，一切有關買賣地產及生意投資。

◎板廠，生意，連地，上蓋及機器，收入好，絕佳保值只售	$6.500.000.
◎木櫃工場，生意連地，上蓋及機器，除人工可年賺超過卅万元，只售	$2.500.000.
◎兩層寫字 ，全租出，高尚[illegible]，共一万尺地，出租面積共八千尺，純利年入五已售出千元，只售	$ 550.000.
◎三層木樓急賣，適合木工業有良好升降機，有租約與好住客，年租三萬八千元 考慮值得購買好機會。只售	$ 185.000.
◎別緻細屋，有五睡房，東八街，只售	$ 95.700.
◎CAMBIE賺錢菓仔鋪，生意額在已售出，只售	$ 45.900.
◎NEW WESTMINSTER賺錢菓仔鋪，任何合理還價均考慮，東主離埠 急讓只售	$ 30.900.
◎西雲賺錢菓鋪，全部一年新架撐，特價急售，只售	$ 29.900.
◎賺錢毛皮時裝店，極好地點，只售	$ 19.000.

買屋要選擇 投資要小心

Goddard & Smith Realty Ltd.
高達・史密斯實業有限公司
1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2
辦事處Bus: 736-8831 住宅：Res: 731-1919

A.E. LEPAGE
涂念賓（仕嘉）
利必至實業公司
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

急賣

▲雲東翻新抵已出售三睡房平屋，新地毡，近商場，只售七萬二，欲從速。

▲北雲三間入息屋，急賣，分售十五萬，十二萬，九萬五。

▲北溫近巴士路菓鋪連實業四睡房，已出售7X100尺C-3大，十餘萬

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲NEW WESTMINSTER 瓜菜店，地點一流，生意好轉，開價四万餘。

▲北雲 LONSDALE 千二百呎栢文，兩睡房，火爐，洗衣房，海景，急賣減售十萬四千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

新屋

▲1373東29.街。

▲JOYCE及東42街。

▲4756乃磨街。

▲4811號LANARK街。

▲5996號宜孖梳街兩間。

▲以上新屋料正，款好，地平，近學校巴士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓梯．

抵買舊屋

▲5120 SOPHIA街，近36.街及緬街九年新三睡房屋，土庫完成，38.呎街角地十三万四。

▲7425域多利街兩睡房平房48.呎平正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。

▲本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70.呎街角地，十二萬餘。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

本市東區旺街商業樓：

▲13.年新，樓上四單位栢文，樓下三間鋪位全部賃滿，年收租$34.600每年可加租百分之十，取價卅四万元。樓靚地點好，容易打理，投資好機會。

▲鮮果菜攤出讓

在 LADNER 埠公路旁菓菜攤，夏季每週生意四千餘元，取價一萬五千九百元包括1978 FORD E250 VAN車，電動收銀機磅稱等，有WALK-IN COOLER設備，月租三百元（冬季不開鋪免租）

▲唐人街吉地一幅 25X122 在喜士定東街，僅此一幅，先到先得。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲溫東區4764 EARLES街，三房一廳，土庫完成三房一廳，十多年新，現割價急售十二萬九千多

▲WEST END COMOX街，一千五百多號近 DENMAN 街，六單位小栢文易管理，收租自住皆可，獨立電錶，住客付電費等，六年多新，每年可收租三萬多元，開價卅二萬餘元。歡迎查詢引看。

▲本拿比孖屋，每邊有三睡房一廳土庫完成三房一廳，一年多新，有三單位出租，每月收入約一千四百元，屋主住一單位。首期八萬多元。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲北溫 LONDSDALE 大街炸魚店出售地點旺45.座位，有酒牌，西人經營，可改做其他餐或三文治快餐店，開價五萬三千元。請與徐松齡或伍太洽。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

戚秀珠
GEORGIANA CHIK
住家：(604) 936-0091

代理買賣地產，物業免費估價・

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street. Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司電話：[604]299-1451

馮碧華
CINDY FUNG
住家：(604) 430-4683

▲6212 MCKEE 本拿比向南靚屋，全翻新有天窗等，土庫可出租，大地50X122尺，十三万九。

▲15 S GROSVENOR，十七万九，十一年新大屋，有城市景，位於半山區，四房一廳，土庫可租出，特大地50X122尺，好實業

▲3912 UNION ST. 五十尺地，三房一廳，土庫高樓底有景，叫十一万七，有價講。

▲西區，近 OAKRIDGE，二千餘尺，五睡房樓上，土庫兩房兩廳，大地63X122尺，環境優靜高尚區。

▲E十街孖屋，一年新，33X122地段，三房一廳，樓上，樓下兩房一廳，好實業，自住或收租十九万餘。

3720號片打街，樓上兩房一廳，土庫單位出租，地段50.X122尺，叫價十一万二。

6705 EAGLES本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地，地方清靜，開價廿四万九千。

GOVERNMENT區，卅餘万大屋，有私家泳池，羽毛球場，設備齊全。

▲GOVERNMENT ST. 大屋，樓上四房，大地，環境優美，叫價十九万九。

上下孖屋，三單位可出租，地段大，73X114尺，近巴士學校，叫價十六万。

雲東靚屋，樓上樓下各三房一廳，近緬街，巴士及學校，叫價十万二。

▲列治文高尚城市區 HUNTLY WYNN 廿四小時看更，小橋流水，室內泳池等，花園般美麗21万元

▲8370 ELLIOTT ST 樓上樓下各三房一廳，66X193，十七万九。

▲好過買城市屋，地不大，屋很靚，近緬街，九萬五有價講。

▲魯拔街近緬街，40.尺地，好風景，樓上三房一廳，樓下兩房一廳可租出。

▲栢文兩房一廳，一千尺，環境優美，近學校巴士及商場，六萬餘。

▲3228 E25.街，全部翻新，清雅小屋三房兩浴室，樓下可出租，十一萬九。

美國第二種死人最多的癌症
大腸癌經手術清除後
化學治療無用且有害

【合衆社波士頓廿二日電】一項來自十二間主要研究中心的報告書今日表示：數以千計患大腸癌的病人，接受並非必要的化學治療法。

這些研究者在報告書中指出：當手術已將大腸癌徹底清除的時候，化學藥物治療法實際上無用，相反，化學治療法令病人增加沾染血癌（白血球過多症）的危險。

上述研究者在「新英倫醫學雜誌」發表的報告書內强調：當癌症完全被割除後，藥物醫療只是無效而已。不過由於新藥物不斷被研究，因此情況可能會改變。

美國癌症協會稱：結腸癌是美國人死於癌症的第二種主要原因。

哈佛大學學院梅耶教授表示：「用手術將結腸癌徹底割除後，如果繼續使用化學藥物治療的話，這種辦法在目前來說，不單只費用非常昂貴，而且對病人心理及情緒的影响至爲强烈，而且更其重要的一點是：這些化學藥物治療法，將增加令病人沾染血癌的危險。因此做醫生的，在介紹病人接受手術後繼續化學治療法前，必須特別審愼從事。」

澳洲歷史學教授談論移民政策
收亞洲難民不化算
引起少數民族抗議

【法新社澳洲坎培拉廿二日電】澳洲歷史學教授布萊尼前幾天在維多利亞省扶輪會上說：根據澳洲當前的移民計劃，總是優先批准東南亞難民申請。如果東南亞難民遷來澳洲的比例一直保持下去，澳洲卅年來對移民的容忍將被削弱和爆炸。如果給每一個東南亞難民每人一千元讓他們弁別的地方，可能對我們更有利。

他的上述言論引起大譁，少數民族團體不斷抗議。布萊尼也感到驚訝。他說：我的意思是，收容東南亞難民的費用不止是飛機票，而是安置他們、給他們失業救濟、教他們學英語以及其他各種開支。並不是說，各種不同文化背景人來到澳洲就能夠和睦相處安居樂業了。這是一個很複雜細緻的問題。

根據澳洲政府統計，一九八二——八三年度澳洲收容的移民中，亞洲人佔百分之廿六點三。澳洲全國人口中，亞洲移民佔百分之二

豬心肌瓣植人體
老病人同樣適應

【合衆國際社紐約二十三日電】關於一百五十二名七十至九十二歲病人的研究報告說，用豬的心肌瓣代替壞死的心肌瓣，老年病人和年輕病人一樣可行。

埃默里大學外科手術教授克雷弗博士說，這個發現在美國非常重要，因為到二〇〇〇年六十五歲或以上老人，預料佔總人口百分之三十五。

克雷弗報告八年來在埃默里大學醫院的經驗時說，老年病人的生還率，與年齡由二十至六十九的相同心臟手術病人相同。

天鵝舞？

在美國新罕布什爾州霍金頓市，六名中年男士，其中一些腰圍達到四十八吋，爲着替教會演出，穿上粉紅色的芭蕾舞衣及頭飾練習，當然這沒可能是正宗的「天鵝湖」了。雖然這六名男士很夠勇氣，但亦表示答應這種演出實在是「愚蠢」。

棺材長度唔夠
高佬屍體扭曲
遺孀索償千萬

【合衆社紐約廿二日電】姬莉琦女士的丈夫艾里奧於一九八三年八月去世，他的遺體入棺上釘後，姬莉琦女士要求開棺再看丈夫一眼。紐約曼赫頓殯儀館工作人員就開棺讓她看。她發現，棺材太小，丈夫體高六呎二吋，被夾硬塞入棺材內，頭部和身體都給扭曲得不成樣子，甚至覺得他的脖子被扨斷。她很震驚、憤怒、困擾、害怕、精神上極端痛苦。因此，她採取法律行動，要求該殯儀館賠償一千萬美元損失。她的律師說，此事件發生後，她一直接受精神病醫生治療。

西德癮君子
估計有七萬

【合衆社西德杜斯寨爾多夫二十二日電】西德警方高級官員布蘭特今天說，偸運毒品和吸毒者數目刻在西德裡上升中。他把此種情況歸咎於在歐洲裡的一項邊境開放政策，及越過荷蘭邊境的毒品流通的增加。

布蘭特說，估計在西德裡的七萬癮君子，現已被認爲數目不多。

官方說，在本年的一月至三月裡，有五百一十六宗偸運毒品事件發生於荷蘭西德邊界。

美國五太空人
完成倒數演習
十多年後有永久太空站

【合衆社美國佛州卡納維拉爾角廿二日電】美國太空穿梭機挑戰者號，將於四月六日運載五個太空人升空，這五個太空人是克里賓（右圖中）、史高比（右）、赫德（後排右）、納爾遜（最後一人）和賀夫登（圖左）。他們剛剛在廿迺迪太空成功完成了十七小時倒數演習。

美國太空總署發言人稱：倒數演習完全順利，沒出現什麼問題，一切很完美。

四月六日的升空是挑戰者號第五次升空，也是美國太空穿梭機計劃的第十一次太空梭升空。此次升空飛行爲期六天，任務是在太空進行援救、修理和重新發射出毛病的人造衛星。此次太空飛行中，將由納爾遜與賀夫登負責修理一顆人造衛星。

【美聯社華盛頓廿二日電】美國太空總署署長柏格斯昨天在馬里蘭州安納波里斯市海軍學院稱：廿世紀九十年代初期開始，月球軌道上將有一座美國的載人永久太空站進行工作，開發月球自然資源；到二〇一〇年，美國可能已在月球表面建立一座科學研究站，在月球建立了一個殖民地；到二〇六〇年，美國派機械人在火星上設立一座科學站了。

列根政府與美公民協會打官司
政府欲禁睡在公園
社團强調憲法權利

【合衆社華盛頓廿二日電】「美國公民自由協會」稱：當窮人及無家可歸人士利用睡眠去反映他們對某一種政治措施表示不滿的時候，他們的睡眠行爲，便應該像言論自由那樣地受到保護。

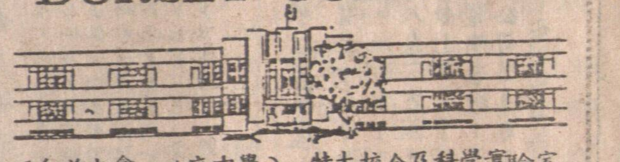
該協會法律顧問紐邦昨日在最高法院內指出：「就無家可歸的窮人來說，唯一有效的表達方式，就是將他們身受的困苦重演出來。讓這些可憐的人士在酷寒的多季裡面，在沒有任何露營裝備，沒有被鋪或者多季服裝的情況下睡在公園內，就是最强烈的表達方式與行動。」

紐邦在最高法院內發表上述論調的原因，是爲了一批支持公民自由的行動分子在首都華盛頓的若干公園內露宿，抗議列根政府所採取的有關窮人及無家可歸者的政策。但國立公園管理署的條例雖然准許示威者在公園內從事多種活動，包括廿四小時靜坐甚至「假寐」在內，但禁止示威者在公園內睡覺。美國上訴法庭認爲示威者享有憲法賦與的用睡眠行爲去表達一種政治意識的權利。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎・

金然棧
金然棧腊味 食過人人讚
另有鮮美白油腸
香港風味臘鴨臘肉腸
歡迎選購
華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948)Ltd.
1020 Malkin Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

加拿大金煌潮州菜館溫哥華
Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B. C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540
名廚主理
（五香）鴨腿鵝
牛腩粉
潮州粿條
咖啡汽水
粉麪碟飯
參燕鮑翅
經濟和菜
結婚壽宴
堂食外賣
一律歡迎
每日早午晚特別供應
著名潮州魚片粥
潮州什錦鮑魚火鍋
特色香芋魚頭火鍋
各種葯材燉品經濟抵食
新張期間特價酬賓席
（足十位用一一九元須預先定）
腰果鷄丁
式大熱葷 潮州蝦棗
蟹肉會西筝 生蒸游水龍蝦
炸香酥鴨 紅炆烏耳鰻
海參扒冬菇 揚州炒飯
白果芋蓉 新鮮生菓
七日營業：由上午十時至夜晚十二時
週末假日：由上午九時至夜晚十二時



DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良。設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（央喜士定東街 4400BLOCK）

黃堃侠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理
國泰航空
直飛香港
象代理加
太平洋及
日本航空
出票便利
又代理保
險車牌簽
證各文件

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
擁有皇家銀行退休計劃的三個重要原因
①日息存款
②減少入息稅
③晚年固定入息
截止日期：
一九八四年二月廿九日
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話665—5240
片打東街二六九號 華埠分行 電話665—6925

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉
對燕梳研究有二十餘年之[illegible]，個別之所需各有不同，凡[illegible]大學教育保險金，家庭保險，屋抵押，疾病和意外保險，入息保險減低入息稅，退休儲蓄，[illegible]生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五—四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 $2048加幣
＊暢遊倫敦，巴黎，日内瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
＊可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
＊出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

東南亞豪華旅遊觀光團 $1318加幣起
＊暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
＊全程十五日十四晚。
＊可延期回程。
＊包早，晚膳食。
＊觀光名勝風光。
＊華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
＊乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
＊出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

中國旅遊觀光團 $2690加幣
＊暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
＊全程十四日。
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親。
＊出發日期：十一月八日

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京
出發日期：
六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店 廣州—白天鵝賓館 北京—麗都賓館
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146。雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249 滿地可$279，渥太華$279，紐約$389。波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189 羅省$209，檀香山$329，倫敦$598。
▲中國旅行團四月份開始FR$2950。暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京 北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲李標三或四日團FR$199 拉斯維加斯三或四日團FR$299 代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷 馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由$1099，13晚由$1199。代售各款賀咭，歡迎選購。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表 黃國裕啓 RICHARD WONG

語言學校招生

私人或小組英文補習班．政府承認之翻譯員訓練班．MRS. NIX 874-3889 中文電話321．3660

康海藝苑招生

教授標准草書山水花鳥松鼠等兼接裝裱各式字畫請電2514061

填報個人入息稅

在職會計卑詩大學畢業，願上門報稅盡責守秘，普通每份十五元，夫婦廿元。電話：251．2856

廉價報稅服務

經驗豐富，正確可靠，到府代填入息稅每份十元。商業會計服務月或年結費低面議電話：251．7482。

上門填報入息稅

普通每份15．元，夫婦兩份20．元．請電方君．電話2512912

報入息稅

本公司代填入息稅，快捷準確，收費低廉，懂國專語，服務認真，詳情請電話：八七六－八六八一

吳瑞齊會計師樓
KUSUMA NG. C.A.

入息稅　會計　核數
電腦記帳　商業顧問
移民投資　會計數務
溫哥華佐治西街
535號305室
電話：685·4565
732·8056

袁英年會計師

會計，稅務，個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送．
Tel: 325-9580

先友後婚

滬女徵卅五歲以下正職男士健康無不良嗜好，詳歷近照寄香港九龍牛頭角道宏光樓11樓C．康叔王。

誠徵女友

實習SHIATSUS及研究有關東方醫藥問題．請寄 BOX 76863,STATION"S"VAN, B.C.V5R 5T3 438-6304

代任女徵婚

在住廣州市健美徵求有理想青年共同創業請自來信約談 #44-204 CARRALL ST. Mrs. White

馬來亞華女徵婚

年廿三歲品貌端正，誠徵廿五歲至卅五歲加籍正職男士先友後婚，晚八至九時電話254．3861黃太接洽

新興商業管理公司

代填報入息稅經驗豐富．代理大小會計核數事務，有減稅貼士提供，上門或送來，每份十五元，夫婦兩份特平．歡迎查詢．
電話：681-4939, 291-2155 林洽

埠仔請經驗厨師

有意請來信：CEC P.O.BOX 1520 SECHELT B.C. VON 3A0

機械修理技工

識英語，機械及工業電器，有車牌，供履歷薪金，英語電話：251．6225王先生洽。

請經驗男中西厨

BC埠仔包食宿來車費，月薪一千二百元每週工作六天共五十小時詳情請電112 392．4640梁君洽。

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

農場聘股東場長

離溫埠六十哩豬場召場長，待遇優，供食宿（不合不覆）寄履歷Tsang & Co 306-145 Keefer St. Van. V6L 1S9

招請清潔工乙名

工作範圍包括清潔打掃吸塵燙衫，釘鐵鈕，以及一般工廠的普通職責。有意者請至溫哥華東六街112號接洽

地產公司請經紀

請加入一個成功之機構有最佳之訓練，甚多利益由公司給與。僱員按揭及借款利率低。可參加現已開辦之地產課程有意請電
ALLAN MATHIESON THE PERMANENT 438-8161
SANDY REED THE PERMANENT 430-6655

請女收銀員一名

唐人埠菓菜舖宜經驗女收銀員，需懂普通英語，上午十時至下午六時請電話：685．4929

牛仔褲廠招請

PATTERN GRADER 一名，要有工作經驗，能講流利英語，男女均可，有意請電：682．8487或親到水街164號五樓面洽。

請人摘地葉

暑期宜摘草莓及樹莓工人，有巴士接送．報名請電：KRIS. 596·1954

帮人看管小孩

不論大細小孩，並專車接送返學．有意者請電254．5000周洽

請人

聘請任部份時間工作之通譯員在與遊客有關之草藥展覽會服務，須熟識英語，本地歷史及中國文化，服務包括書寫中國文字及向訪客供給中藥資料。有意者請以書面向工作調配員申請（COOPERATIONS COORDINATOR）294、1231。

蜂場聘請技術員

需具有生產蜂皇漿經驗要操作熟手，工資每工時七元，晚上六時至九時電話：254．6319李君查詢。

倉庫收貨出貨

運動衫製衣廠招請誠實可靠，能說能讀能寫英文職工乙名，工作職責包括掛衫照訂貨單取貨等，有意者請到溫哥華東六街112號接洽．

請經驗送貨司機

某大公司誠聘經驗送貨司機一名。有意請電話669．5840接洽

飛馬牌細車出讓

七三年PINTO福特，兩門自動四汽缸，味數低，車身機件良好，一千五百元。晚電：254．5629。

菓舖出讓

北溫哥華旺街什貨菓舖，每年生意十七萬二。售三萬八另點貨，有意者請電話：274．0514

豪華大屋出讓

北本拿比兩間歐洲式豪華屋地大有景五房五廁材料手工一流先睹為快廿三萬五請電涂念宗：327．7004

獨市唐番餐館讓

位於BC省埠仔，設備齊全濃淡酒牌，埠內有金銀礦場海港，在美國邊界，去年生意廿五萬，價六萬元連住宅租平批長，請自費電話：112．636．9074．方洽。

發財成功出讓

中西餐館年做卅万座位七十，地點適中，泊車容易，樓上舒適住家，實因年老退休，兒女返學，決將生意物業賣出誠實不欺，請駕臨面察自費電話306．425．2122劉伯．

雜貨舖出讓

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚近栢文區適合夫婦經營因東主有病廉讓電話：434．5487

西區菓舖急讓

西區大街街角，交通方便，有住，退休在即，不計成本如意面議。電話：八七九－二七九七

埠邊餐館連實業

出賣，獨市，有地方住設備好，生意穩定，有巨大發展潛力，夫婦可做，實價十四万五．20645 MAPLE CRES,MAPLE RIDGE. 行LOUGHEED HWY.到207街轉右直行一英里即到．

自賣全新靚屋

東區三睡房屋另樓下全部完成．近中小学交通一流完成工夫，自動車房門，共兩厨房三浴室開價14．万三，詳情雷話321．4900梁洽或685．0341傳呼3933．歡迎經紀

緬央百老滙街

三房一廳厨房，個半浴室，月租五百六十五包暖氣電火，四月一日可入住，星期四，五下午五至六時開放，星期六上午11．時至中午12．時開放 378 E 6th AVE.

靚樹苗廉價出賣

本園有天津鴨嘴梨，日本水晶梨，美國莎梨等出讓，有興趣者請電話：872．0464

餐館連實業

▲HANEY埠久營中西餐館生意連實業，旺街角上層六睡房千五尺住宅樓下實用面積二千七百尺，107座位，有酒牌，裝修美觀，生意每年續升，要價卅七萬九千。

▲YALE HOPE中西餐館連實業，前面停車場八年新石屎樓，卅餘座位架撐齊全，土庫另有住宅最適合家庭經營，開價十五萬。三萬現金可成交。

請電PARK GEORGIA RLTY 437．9700 陳祖興261．8048

欲作最佳投資

請購買領有「L」牌照之42尺玻璃纖維捕魚艇有一百五十個捕蟹籠及全套捕魚設備，售價13．万九千元。船主將教導買家捕魚方法，詳情請于下午六時後英語電話525．4060查詢

屋主自賣

價八萬三，兩層屋，地大位于NEWTON. SURREY 樓上三房，樓下一房。請晚六時後電話：594．3330

徵投資移民生意

港商徵各省生意，運輸，漁業，餅食，汽車旅館。TSANG & CO.306-145 KEEFER ST. VAN.V6L 1S9

屋主自賣七年屋

近唐人街，樓上三睡房，樓下兩睡房，交通方便，近學校，巴士。請電話：253．0126

▲列治文三年新4睡房，33．尺濶地，只售十一万．

▲雲東非沙28．街三睡房孖屋地，只售八萬七

▲西區64．央廿比街十一年三睡房，新土庫曾租六百有三睡房及大工場，有十一萬銀期開價十六萬八．

▲列治文TOWNHOUSE三睡房，有泳池 設備，開價八万一．

▲列治文半邊雙屋，七年新三睡房，開價八万四．

▲列治文新區有多幅空地可建新屋由七萬元起。詳情請電胡志堅274．3540或直接留話機667．3759或幸運地產273．0141 PHILIP WOO

入銀洗衣店

有地可為你建造入銀洗衣店MAYTAG自動洗衣店，地點好，利潤高。辦公時間請英語電438．6294

七年屋自賣

有西班牙式屋賣，自動車房樓上一千四百五尺，樓下完成厨廁齊只售十三萬七千五電話：430．1360

海鮮零售店
生意出售

現成設備．英語電日3217011．晚585．1179．ROY接洽。

超級市場

賺錢市場旺地批長七千多呎生財器具急賣十九萬九VENUS 461．3183多活實業876．8841

餐館自賣

車梨減市中心，經營唐番餐兼外賣生意好，因人力不足割賣。電話：112．792．7344。黃

屋主自賣

位實發街，三層屋，新土庫已租出，合七房兩個半廁，價十一萬，有意請電話：437．9692

靚屋減價急賣

▲唐人埠入息屋十一萬九千

▲廿七年屋土庫收租十萬九九

▲士德古四房兩廁九萬九

▲兩房土庫屋七萬九千九。

▲新屋土庫完成十五萬九千

VENUS 461-3183
多活實業：876-8841

平過買屋

孖寶區十九年新六組栢文，地50．X113，全年入息二万四千元，開價廿七万五千元。有意請電陳善猷：263-6116或公司7363831 UNITED REALTY.

特大三層入息屋

每年收租二萬六，開價十七萬九，詳情請電李蔭雄：ED LEE 931-8696 恒生公司321．2912

屋主自賣

域多利央卅八街一年新三房一千四百五十尺，樓下兩房雙車房近學校，開價十七萬五千．電3242305．

溫市全新大屋

3656 NAPIER街三睡房，土庫另有兩睡房．開價十四萬四．294．2485 ANNE CHYC HRUNN或4342626 MITTEN REALTY

中型花菓菜舖賣

近快速車站，濶大有停車位，租約好入息穩定電話434．6816

屋主自賣

平地細，兩房一廳．請電話253．8755

蛋卷生意出賣

本埠僅此一家製蛋卷生意，因缺乏人力而出賣。電話日：251．3833夜：255．1508

屋主自賣

東十八街角地屋四睡房33X110近學校巴士，保養好即可遷入價十一萬三。請電四三七五八一二。

5139 St.Catherines

價十三萬五千。雅潔兩睡房大客廳，飯廳，土庫完成兩睡房單元星期日一至四時開放英語電325．0327

華埠雜貨舖出售

唐人街雜貨舖，生意好地點旺。請電：6877979湯先生洽。

屋主自賣

四睡房兩浴室，厨房翻新，土庫兩房有廁所，位於KERRISDALE．請英語電：261．3793

屋主自賣

六街東，一八四二號，屬仔屋地區，上下層共有四房兩廳可分租，九萬餘。電話：254 6341．

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美數十年，與旺牛扒中西餐館，沙省中部，座位70．八住房，賺大錢生意，大停車場，新建築，業主退休。有事實為證，電話：112．306 554．3280馬洽

靚屋出賣

三年新，三睡房兩個半浴室光猛大廚房，飯廳及家庭房有透光（SOLARIUM）客廳天面。設有室內吸塵系統，雲石浴缸，優質廚房設備，開價十七萬三千。請英語電：JANA PLATTIG 687-1985 PAGER 2081 FALSE CREEK RLTY 872-6661

發財菓菜欄生意

生菓菜店，二千餘呎，日做生意千餘元，利潤高，設備好，地位適中無競爭，租平批約長，略加改革，生意可大有增加，店主志圖別業，實價八萬元出讓，請電327．8643留下姓名電話，別會約見。

餐館生意出售

NEW WEST 區 MR. MIKE'S牛扒屋餐館出售，生意穩，地點好，靠近發展ALRT車站有前途，取價$69.900 有意請電話：余昂禧接洽。住宅電話：263．8300 UNITED REALTY 437-9431

豪華大屋

DEER LAKE 三層高四千呎，靚土庫，四浴室，三壁爐，雙車房，近學校及巴士，開價廿六萬八．電話：294．2485

屋主自賣靚屋

十八年新正層三房兩廳，樓下兩房一廳可出租，東廿九街近乃街，價十二萬九千。電話：874．0839

炸魚店急賣

本拿比旺區每年淨賺三萬五時間短，取價三萬五千元。楊先生：430．3491。公司：430．2201

高華實業公司
(TRANSPACIFIC REALTY)
435 W. BROADWAY
873-8591

▲雲埠西區高尚樓宇位於3425 W.30th AVE.十六年新，開價廿一萬五千元。

▲BURNABY 埠旺商業地連屋位於6983 KINGSWAY，開價八萬九千元。

▲雲埠西區廿單位栢文，十二年新位於1221 BURNABY ST. 每年收入九萬五千元開價九十五萬五千元。鄭太：263．8276

△雲埠片打東街1672-1676上下層仔屋地大44．X 122．要價二十萬元。

△雲埠西區52．X 133．屋地開價十五萬元。伍太：266．9289

旺區菓仔舖生意

百老滙街日營千五，設備好批長，有停車場請電林文和MICHAEL LIM：738-5797 UNITED RLTY：736-3831

北本拿比屋自賣

近SFU十五年新地大，上下五房三廳三浴室，價十三萬九。電327．3038或2918547經紀莫問

麵包舖出售

沙省東部一旺盛小鎮，由家庭經營之大麵包舖，為附近之富饒農村服務，有良好設備及保養良好之屋宇，樓上三睡房之居住地方，離大街及小學校僅一街位，取價遠較同樣者為低，請與下列地址及電話接洽。

CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA, SASK SOA OLO
Tel: 306 563 5144

有屋出賣

四睡房，四浴室，大家庭房土庫完成，地大，四年新北本拿比二千七百尺。23．萬五英語電：291．0774

餐館連實業出賣

適合家庭經營，樓上住家，樓下一邊餐房座位40．一邊雜貨架撐齊備，生意穩定，因乏人手。電話自費：（306）383．2334或親臨面察QUILL LAKE.SASK. CJILL LAKE CAFEE.

新屋快將興建

兩間新屋可隨意選擇設計及款式，地區一流，乃磨央8 AVE．詳情請電話：437．9851

新屋土庫有房租

新屋土庫有一睡房適合女學生或單身工作女士有意者請電 324-1573

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近仔梳街，月租一百八十元。電話：435．2971或：254．3654

土庫出租

近乃磨央十四街，兩房一廳厨廁齊備，有爐頭雪櫃，近巴士站央學校。電話：254．9180

新土庫出租

乃路十九街兩房一廳，爐頭雪櫃齊全，獨立門戶，近巴士站，有意者請電：八七二－八九一〇

華埠睡房出租

樓上大小睡房，包暖氣電火適合單身人士，位於華埠派亞街。電話：321．5000

栢文出租

一睡房，廚，廁，廳俱齊，洗機免費，近喜市定央域多利，適合夫婦。電話：254．3781

租或售均可

唐人街貨倉，349 RAILWAY 街四層高，另有地庫，貨倉工廠樓宇，有可載重三千磅之運貨電梯。屋宇後面有鐵路及VANTERM貨櫃落貨處，總面積每層八千平方尺，每平方尺租金二元，為此適中地區最廉宜之租金，步行一小段路即可抵達雲埠市中心購買亦可，開價七十五萬。詳情請電韋大衛DAVID VIEIRA 228-8934 UNITED RLTY LTD 736-3831

新屋自賣或出租

5261 BOUNDRY ROAD．四睡房，三浴室，請英語電話872．4171

樓上單人房出租

唐人街，傢俬各樣齊備包水電，適合單身人仕電話253．2775

土庫出租

兩房一大廳，適合小家庭，近PNE兩個街口電話254．2843

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備，適合小家庭，交通方便，城多利央五十四街，請下午五時電話：324．1245

吉屋出租

頃士威央會拔街，全間兩廳四房，土庫全新裝修，交通方便，合意請電話437．3613黃洽

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔央42街樓上一房出租，有意者六時後請電話：438．9829

近唐人街

有三房一廳出租，爐頭雪櫃廁浴齊，月租只是三百，有意者晚六時後請電話：325．8009

栢文出租

一房一廳，備廚廁雪櫃爐頭近喜士定及乃磨。月租三百五。電：687．8899實事實業．

西區靚土庫

廿二街與金比，厨，一房一廳，傢俬齊備電話874．6103

正層及土庫分租

近PNE及巴士總站，正層及土庫各兩房一廳，設備齊全。下午六時半後電話：253．5420

樓下一廳兩房租

東區四十七街近乃磨齊全獨立門戶，近中小學校巴士站，購物商場。電話：433．0031

土庫出租

兩房一廳各樣齊備乃央京士威近巴士站合小家庭請電：875-8440

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，合小家庭或學生，交通便，域多利央五十二街，請五時後電話：325．2781

新屋樓下出租

兩房一廳，獨立門戶，近交通學校．請電話325．1844

有屋出租

乃街央卅七街樓上有三睡房土庫有兩房一廳廚廁齊備有意者每日晚上九時前電話：874．9690。

清潔土庫招租

兩房一廳，爐頭雪櫃廁浴齊，近乃磨央二街．電話253．7351

貨倉出租

3476 或 6952 平方尺均可
門口高度 20尺
貨車可直接駛入 M-2區本汝比
MR. O' CONNOR
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便。電話438．4766

土庫出租

兩房一廳厨廁齊地方好在東區菲沙21．街交通便電話876．5300

平靚土庫出租

兩房一大廳交通便域多利央22．街各樣齊有意請電話879．4461

全屋出租

五房兩廳各樣齊備，近域多利，交通方便電話254．8464

溫哥華屋賣及租

上下共四房兩廳入息屋首期數萬元，每月供銀期．溫哥華土庫兩房一廳廚廁出租。電話：522．9160

近西門菲沙大學

雙人房出租，廿分鐘巴士往大學，十分鐘巴士往DOUGLAS學院晚電：294．8916．

華埠寫字樓出租

華埠二樓寫字樓出租，適合洋行生意或專業人仕
電話：684-5461

平地土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，月租三百，近乃磨央一街，四月一日可入住。英語電254 5940．

樓下出租

近乃磨四十一街兩房一廳，廚廁俱全，獨立門戶，交通方便，有意者請電 435 7359接洽

樓下一房一廳

WOODLAND街，近喜士定央冚仔梳，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：325．3969

新裝修土庫

有房出租，請下午六時電話251．2654

特大土庫出租

靚靜兩房一廳，屋街央六十近好學校壁爐地毡廚廁齊，交通便，合小家庭。電話：324．1276

有全間屋出租

近乃街卅八街樓上三房一廳，樓下兩房一廳，廚廁全。電話：255．5622另有單人房出租。

樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，有意請電話：879．0390

栢文出租

兩房一廳，厨廁齊備，片打東街826號．電話255．4190

新屋土庫出租

三房兩廳，厨廁齊備，交通方便。請電話：三二四．七一八六

樓上全層出租

新裝修三房一廳，厨廁浴室齊，近華埠．電話254．8651

樓上出租

兩房一廳，池方濶大，包水電，卅五街東近菲沙，近巴士及學校。電話：327．4324

高土庫出租

PNE區新裝修土庫，兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃地毡各樣齊備，有意者請電話：251．1412

樓上三房一廳租

位於奇化央公主街，廚廁浴俱備，包水電，租三百八十元。電話：253．2970

土庫出租

菲沙8076三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口，有意者請電話324．1296陳太

土庫出租

一房一廳各樣齊獨立門戶近41．街央域多利五時後電324．1288

新屋土庫出租

兩房一廳，地方清爽寬大，獨立門戶，近京士威巴士總站，六時後請電話：437．8173洽。

適合學生房

清靜租廉，有床及車椅，入住即可，近喜士定巴士總站交通方便，可煮食，包電火電話：294．0930

土庫出租

兩房一廳厨廁齊交通便近學校VENABLE街五時後請電254．6450

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，域多利央四十三街。電話：325．4283

新裝修樓下出租

兩房兩廳厨廁爐雪櫃齊各自門戶RENFREW央六街電話251．2990

土庫出租

兩房一廳厨廁爐雪各自門戶近26．街央菲沙電話873．5863

單人房出租

新屋樓上單人房，男士或男學生居住，電話873．0088

全屋或分層出租

樓上三房一廳各樣齊備，土庫兩房一廳，各樣齊，二街近冚仔梳街。電話：876．5014

新屋土庫出租

兩房一廳，厨廁浴齊，交通方便下午四至九時，電話433．5286

土庫出租

有一房一廳，爐頭雪櫃具合交通方便，合夫婦及單身女子住，請下午四時後接洽。電話：三二一－五四二六

樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，21．街近乃街，交通方便電話879．7335

兩房一廳

派亞街央高街交通方便月租二百連水電有意請電話687．2288

土庫出租

近PNE佐治街兩房一廳各樣齊包水電交通便請電254．6184

旺舖分單位出租

巨型瓜菜大市場位於大街旺區，特設分單位招租，適合中西什貨，如鮮魚類等各行生意，有意者請到緬街（MAINST）五六八五號或電話：321．8551黃先生垂詢．

新吉屋樓下出租

京士威央EARLES．限人間或單身女性，交通方便六時半後請電話：438．5776

光猛栢文出租

華埠栢文，月租二百廿五．請電話：687．0732接洽。

唐人街二樓出租

二樓大廳二百餘呎，適合寫字樓或男士單身居住，旺地租平。知租電話六八七－〇二九九

新土庫出租

三房或兩房一廳各樣齊備，緬央菲沙五十二街電話325．8888

新屋傢俬房出租

新屋土庫傢俬房出租，有電話洗衣機，交通方便，京士威央界限街，月租二百元有意電：430．1360

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備．電話324．2124吳太。

土庫出租

兩房兩廳設備齊車房交通便近CAMBIE 64街四時後電325．5201

靚房出租

土庫房或廳房出租，適合單身男女，KILLARNEY街近五十二街，請四時後電話：437．0162

全層及單人房租

樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊，另有單人房合學生單身，或樓下一房一廳，廚廁共用。電話：二五三－六四四三

新樓樓上出租

大廳三房，主人房有廁所，廚大設備新型，環境甚好，近學校巴士站。請電：434．1779

雲埠中國洪門民治黨達權支社徵收年費通告

洪啓者：關於本黨，社徵收各部年費案經於本屆職員會議議決，現已開始徵收，凡我男女黨社員如未繳交者，請交㈠李耀樞，林麟．㈡新上海理髮所．朱錫鵬，呂鈿．㈢或寄本黨部祕書處收便妥，但凡我洪門叔父昆仲年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收雲支部及雲支社年費，但仍須繳交總支部，總社，年費．此告．

雲埠中國洪門民治黨支部 主委：鄭今後 秘書：林麟
雲埠達權支社 社長：雷民盼 書記：李耀樞
一九八四年三月二十六日

點城洪門機構一九八四八五年職員表

民治黨

執行委員：麥英甫，潘禎祥，潘樹深，黃煜棠，許傑儒，盤鏡湖，關光揚，馬美昉，謝民權，馬春生，潘福彬。
監察主任：陳安民，盤鏡湖。
監察委員：張錦新，周長志，黃榮波。
秘書：黃煜棠，潘福彬。
外交：關光揚，譚應華。
財政：馬卓仁，馬春生。
徵收：馬錦華，李雲彥。
核數：馬炳良，徐榮宗。
福利：馬成方，馬佳石。
庶務：馬昌邦。

達權社

社長：潘禎祥，張錦新。
議長：馬炳輝，盤鏡湖。
書記：潘福彬，黃榮智。
監督：周長志，謝民權。
外交：姚程輝，馬立志。
財政：馬春生，麥英甫。

體育會

會長：盤鏡湖，馬美昉。
書記：馬成方，周長志。
監督：徐榮宗，馬廣裕。
外交：關光揚，葉伯俊。
財政：馬春生，李雲彥。
文娛：胡啓明，曹家豪。

振華聲藝術研究社

社長：許傑儒，胡啓明。
書記：潘福彬，馬成方。
監督：陳民安，周長志。
外交：關光揚，黃孝勤。
財政：鄭文强，黃遠藩。
戲劇：李炎，李培强。
音樂：劉永全，潘禎祥。
庶務：馬錦華，姚犀輝。

實業部

總理：潘樹深，馬炳良。
董事：麥英甫，潘禎祥，黃煜棠，許傑儒，盤鏡湖，關光揚，馬春生，馬美昉，陳民安。

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50 現售$99．50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

K.T. K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)

基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道 代客設計 商業樓宇 承建新屋

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二－一○三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

永興裝修公司

油漆做木．土庫間格．水喉潔具．露台車房．電器電爐．新換水潤．大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三－一九二二

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售．
電話：二五三．五六七二

必達工程

合格執照 電器工程 造木油漆 商業住宅 新裝改建 免費估價
電話：438-2394

燒銲工程

修理酒樓廚具 防盜窗花鐵閘 兒童安全梯閘 花園欄河圍繪 政府牌照
電話：二五四－五九二○ 九三九－四九六八

電器

修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二－○五四九 二五五－八六六二

生猛白鴿出售

每隻 $2.25
凡購超過七隻，溫哥華免費送貨
電話：576-2397

生猛鵪鶉出賣

每只一元，購買十五元以上免費送貨．英語電話：576．2397

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物．價錢公道．快捷妥當．
電話321．4984

搬屋搵我

有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274．7918

貨車搬運

價錢公道
321．6719
253．1728

四海油漆

專接油漆工程 及 小型裝修
電話：437．9692

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298-1431朱先生

炳記 1976

電話：254-4935
水潔渠煤工
喉具務氣程

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321．1388 吳洽．

余正木工坭水

土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 磚石砌結 路台車房 修理水喉
電話：251-6248

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四－七五○三 六八七－四○九四

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSTER 254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平。下午六時後請電：254．5691

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大楼房代客存貯．
晚間電話：二五四－三○六二

中華煤氣電器公司

電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號
多倫多丹打士西街308號
住宅．商業．餐館
不論工程大小
．誠意為閣下服務

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話 ．英語 251-2301 ．華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

FRANK'S ALARM

精裝防盜警鐘 及 一切電火工程
電：327-1895 唐 271-5749 陳

職怡裝修

電話：254．8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

宏海建築裝修

商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話291．9861

朱氏裝修

電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

强華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己保證滿意

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

油漆噴漆 商業舖位．民房住宅．免費估價．電話：251．3089劉記

楠記 水電工程 土庫廚房 大小工程 430．1128 裝修間格 浴室廁所 免費估價

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327．2257

達明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價 電話：324-0343

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。 電話二九八－五八七八余鴻智

劉富 承接裝修．油漆．土木工程． 地址：636 E 14 AVE. 新電話：879．4389

水喉漏水 精工修理各類水喉及安裝工作快捷妥當收費廉宜。電話 437-4496

●訃告

先嚴馬公濯政字銘儒廣東台山白沙山格長隆里人不幸痛於一九八四年三月廿六日正午病逝於中央醫院積閏享壽九十有二歲不孝源松等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於四月二日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月二日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人張國琼
孤子源松 媳黃靄容
孤女如笑 婿「黃其沾」
男孫啓寬 啓鴻
女孫秀玲
外男孫榮錚
外孫媳THELMA
榮熾 外孫媳MAY
外孫女黃艷新
外孫女婿馬榮燊
艷華 艷娟
外曾孫男馬國強
黃健忠
外曾孫女馬健儀
外曾孫婿FRANK
馬佩儀 黃美冰 雪冰
同泣告

治喪處：馬氏宗親會
喜士定街東四十一號
電話六八一七九三八
喪宅古璧街四五六二
溫古華
電話八七九八一九一

●訃告

家嚴諱容池字立亭號謀中余公府君台山新安豐禄村人痛於公元一九八四年三月廿三日下午六時半在聖約瑟醫院逝世積閏享壽七十有二歲不孝詠本等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇期三月三十日（星期五）下午一時在丹利維街暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於山景墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人甄氏
孤子詠本 媳羅氏
男孫建華 國華
女孫曼華 逸華
孤女蘭芳 婿趙英友
蘭笑 婿余佑新
暨男女外孫八名
同泣告

治喪處：余風采堂
佐治東街二二六號
電話：六八四－三○七四
喪居：東三十六街一七七四號余宅
電話：三二一－五一一六

●哀謝

先嚴浩明陳公府君之喪經於三月廿二日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙各宗親戚友鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐△政府牌照△收費從廉△快捷妥當△日夜服務請電黃耀堂

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電火政府牌照
馬君襄 三二七－一五一一（英語）
馬君實 三二一－一七二○（華語）

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.

晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則．免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321．2945
FERDINAND KLAPWIJK

謝

未亡人劉雪良
孤子德賢 達賢 惠賢
孫女佩雲
兄嫂林週秀
姐陳新喜
侄木添 侄婦曹翠蘇
灼賢 侄婦林蜜容
侄孫女潔貞 侄孫婿曹灼倫
潔儀 侄孫婿朱國材
少儀 秋儀 少玲 少芬
侄孫日平
健平 侄孫媳楊秀員
姪媳女嘉華 同泣謝

（花圈）內弟劉志堅合家，侄孫婿曹灼倫合家，侄孫婿朱國材合家，楊就洪，楊權錚，楊景津合家，楊汝洲，楊景炎，楊景聯，陳福星，曹焯新，曹焗坤，曹梓專，曹錦泉，曹慶泉，曹日佳，曹灼基，曹天倫，曹榮坤，葉春熙，葉新松（以上合家）葉伯偉葉燮良葉燮開仝，蘇演，蘇基，蘇金泉，蘇權舉，蘇儉如，蘇金容，蘇蘇權西楊漢洲仝，茹容均合家，茹煜均，茹朱洪，茹正烈，周烈洪，周燦南，周錫賢，黃慶光，黃甘鑾，WONG FOOK KAY劉桂潮，劉桂忠，徐金流，徐慕如，江焯煊，段健全，李樹根，沈燮輝，鍾景新，（以上合家）周煦方，黃金寶，群樂文娛社，CAMBIE FLOWER SHOP

（賻儀）內侄劉志堅二百元，侄孫婿曹灼倫一百元，侄孫婿朱國材一百元，外甥婿劉麗均五十元，楊權錚五百元，陳效才二百元，林鏡波二百元，曹梓專二百元，陳沛基一百五十元，陳立峯母親一百元，曹梓專母親五十元，葉錫宏五十元，林理財五十元，余名溢五十元，曹均泰曹鉅堅共五十元，周演劉初容女仕共五十元，羅湛堅四十元：葉敏全四十元，蔣少碧卅元，謝清卅元，周邦卅元，劉燦熙卅元，沈允昇卅元，曾業堯卅元，陳立峯卅元，曹均河卅元，譚舜論廿元，林均琪廿元，楊就洪廿元，陳灼賢廿元，楊權洵廿元，葉春熙廿元，李福良廿元，方華釗廿元，葉燮榮廿元，曹梁愛容女仕廿元，曹裕良廿元，梁偉南廿元，WONG FOOK KAY廿元，林錫焦廿元，曹仲深廿元，曹維英廿元，段曹銘廿元，沈煥昇廿元，李顯富十元，楊荀四十元，李先生母親十元，段曹銘母親十元，曹棟財十元譚仲鷺十元，楊耀新十元，曹娣十元SILVER TREE SAWMILL仝人$764 PIONEER PORTION PAK全體工友$192

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理—米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

預先購買墓地有以下優點

1. 人生自古誰無死！預買在百年後作出完善按排．
2. 可預先審視長眠之地，免去兒孫奔波之苦．
3. 價格可較將來相宜，且可免息分期付款．

預先購買祇有益而無害處．

詳情請來電查詢：

辦事處：公司：291-8446
劉志培（JACKSON LAU）住宅：324-1629
MR. FRANCISCO 英語電 住宅：939-1418
MRS.CHAN 438-6824

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

- ●寬大禮堂 ●免費停車
- ●棺木山地 ●包辦一切
- ●服務週到 ●價錢公道
- ●任何宗教儀式不拘

請與華人經理 李顯理 雲龍 二君接洽

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍（Winston Wan）接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花
價錢公平

FLOWER GALLERY 花廊

111 E. PENDER ST. VAN. B.C.
華埠片打東街111號
電話 687-5785

歡迎訂造各式：
鮮花、絲花
花籃、花球、花圈

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一．○五一○

孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光顯後人

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球
花籃花襟花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：片打街東一二二號 芸生

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

日本式按摩
VIVIAN'S HEALTH CARE
足部鬆馳及
一般皮膚按摩
223-925 W. GEORGIA ST.
TEL. 683-4642

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話:324-8045

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話: 389·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新貨
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
富士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST(乃街)3917號
電話:872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135·00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220·00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512·00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST· VAN· TEL: 687·2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）

PHILIPS CTC-6R
轉台機 $160
特價 $119·99部
PIONEER 汽車音响
一律八折
代理：
PIONEER
TOSHIBA
ZENITH
AIWA
JVC
大平賣
日本名牌空白錄影帶

			每盒	一打以上
3小時	BETA	L-500	$9.99	9.75
4½小時		L-750	$11.75	11.50
5小時		L-850	$13.99	13.75
	TDK VHS	T-120	10.25	9.99

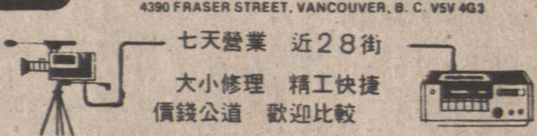
專人修理錄影機，價錢公道・

興華參茸行
專門經營
參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華緬街506號
電話：683 3838

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200
源源運到
大批各種規格 去殼蝦肉 去頭冰蝦 特價推銷
新貨特別介紹 中國八大名酒之一 天津特產 五加皮酒

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3



七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA SHARP
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營批發
唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，
款式新，質量好，
歡迎選購！

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
溫哥華片打東街75號
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

金門海產有限公司
溫哥華布士定東街453號
電話：(604) 251-7021 251-7025
總滙 翅 乾濕
商用及家用均適合

並代理
金山大埠江河海產貿易公司
急凍
蝦肉 殼蝦
帶子 蟹鉗
尤魚柳 吊片

大富公司
奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
特聘
廣東省古井名師主理
燒臘*燒鵝*燒鴨
鹵味*燒腸*叉燒
唐人埠第一家
家鄉風味
馳名中外

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
統辦
正地道南北西土中草藥材
北高麗參 野山泡參 燕窩魚翅 批發零沽
京果海味 中藥配方 補品成藥 忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
嵩爲僑胞解答中藥用途
常駐中醫師陳德漢為男婦兒科顧問
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸 光昌杜仲虎骨丸
今期推出特價品
通心白蓮子每磅$3.49 四川杜仲每磅$30.00
靚南棗每磅九元 美國野山花旗參八折優待
286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘雞，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. 7-Andys Randall (Shinn)
   6-Michaels Tiger (Petrachuk)
   3-Quelane Time (Haeberle)
2. 6-General Silver (Glen)
   4-Here By Chance (Leung)
   2-Senga Lytton (Vukelich)
3. 6-Amost Happy Nite (Abbott)
   7-CL Redwine (Masse)
   8-Master Value (Hooymans)
4. 4-Senga Gainey (McQueen)
   7-Visability (Galbraith)
   5-Hy Duster (Bowman)
5. 1-B C Hornet (Johnston)
   2-Cariboo Fantasy (Reddick)
   6-Grang Hand (Evans)
6. 7-Willow King (Gagnon)
   3-Cool Night (Treen)
   4-Jameson (Evans)
7. 6-Birdies Armbro (Vukelich)
   3-Delta Ollie (Jungquist)
   1-LT Wohcaz (Quinlan)
8. 5-Tar Tie (Beelby)
   3-Our Royal Scott (Coleman)
   1-Holridge I Que (Quinlan)
9. 6-Serving You (McQuaid)
   4-Pegassus Ernie (Linford)
   3-Senga Payne (Washburn)
10. 6-Mountain Marvel (Masse)
    3-Holridge John (Waples)
    4-Spuzzum (Wiggins)
    1-Go For Gold N (Hooymans)

馬膽 8. 5-Tar Tie (Beelby)

CLOVERDALE 馬仔車精選

March 29, 1984

1. 7-Andys Randall
   6-Michaels Tiger
   1-Orienteer
2. 2-Senga Lytton
   6-General Silver
   8-Wire Watcher
3. 8-Master Value
   3-Blazing Brenwood
   7-CL Redwine
4. 5-Hy Dusty
   7-Visability
   2-Kontiki Al
5. 1-B C Hornet
   6-Grang Hand
   7-Mon Chou
6. 4-Jameson
   5-Stern Belle
   1-Gramrun Rich
7. 3-Delta Ollie
   8-Spartas Triumph
   2-Willow Dauber
8. 6-Minnekhada King
   1-Holridge I Que
   2-Magnus Almahurst
9. 4-Pegassus Ernie
   6-Serving You
   8-Winged Leader
10. 2-Jambo Indigo
    4-Spuzzum
    6-Mountain Marvel

香港公務員加薪問題的糾紛

高朋

香港通訊

香港通貨膨脹惡化，十七萬公務員提出加薪問題，與官方討價還價。公務員嫌加得太少，追不上物價上漲的程度。但官方說加得太多，財政上負担不來，況且加薪比率若然超過私營機構，勢必引起惡性循環。公說公有理，婆說婆有理，迄無結果。

按過去慣例，港府每年都會斟酌通脹情況，對公務員的薪酬作出調整。今年宣佈加薪的時間已定於三月下旬。事前港府公佈了一份六十家私人機構加薪情況的調查報告，臚列出三級加薪率；月薪在三千五百元以下者爲百分之九點八六，月薪在三千五百元至一萬一千九百九十元者爲百分之八點六四，月薪在一萬二千元至二萬一千六百一十元者爲百分之八點四五。這份報告是港府決定公務員加薪幅度的主要參考資料。

高薪公務員團體，包括華員會、海外招聘高級公務員協會、本地招聘高級公務員協會及警察評議會，對上述加薪調查報告表示大致滿意，只是要求補回去年比私人機構所少加的百分之四，即高薪者合共加百分之十二，中薪者加百分之十三，低薪者加百分之十四。

但是，低薪公務員，包括七十四個公務員及政府資助機構僱員團體表示反對，它們還組成「爭取合理調整八四年度薪酬聯合委員會」，爭取提高加薪幅度。該會認爲加薪調查報告「不盡不實」，忽略了部份私營機構「按勞績加薪」，使所提出的加薪數字比實際偏低。該會又指出，去年通貨膨脹達到兩位數字，而公務員薪酬平均只加了百分之五，薪酬追不上物價漲幅，生活水準無形中下降，低薪公務員所受的壓力尤大。因此他們要求將加薪率提高至百分之十六，並促請當局提高個人入息免稅額及實行夫婦分開報稅，以減輕普羅大衆的負担。低薪公務員聯委會聲稱有八萬名會員，他們批評港府只徵詢若干高級公務員團體的意見，並認爲低薪公務員收入低、生活担子重，只比高級公務員多加百分之一是不合理的。

另一方面，四個工商界的大僱主——香港總商會、香港工業總會、中華廠商會及香港僱主聯合會也提出意見，表示公務員加薪幅度不應超過私營機構，否則難免導致私營機構職員另一輪加薪要求，從而使通貨膨脹更惡化。

爭論的關鍵之一在於官方對私營機構薪酬的調查報告是否可靠，贊成者認爲「基本可信」，反對者認爲商行業績參差，只選六十家，代表性不足。持平者則指出，公營和私營機構性質不同，薪津制度互有短長，不能一概而論。低薪公務員聯委會發言人黃偉雄則提出，改用香港生產總值增長率作爲公務員加薪根據。不過，輿論認爲此法也有毛病。

雖然各界在公務員加薪幅度的問題上意見分歧，但有幾點原則却受到一致支持，其一是不能「一刀切」，公務員數達十七萬，職級和待遇差別很大，加上制度上存在弊端，所以應區別對待。其二是港府應充分聽取各方的意見，檢討和改善釐訂加薪的程序。最後也是最重要的一點是雙方必須以大局爲重，公平協商，互相體諒，切勿因一時衝動，作出偏激之舉，以致影响香港的安定。

港人閱報亞洲第二

據香港官方紀錄，香港現有註册報刊五百二十五份，其中，報紙佔七十份，期刊四百五十五份。中、英文報刊爲三與一之比。此外還有以雙語、三種語言及日語出版的刊物。香港報紙每日總量超過二百萬份，以人口計算，平均每千人閱報三百八十份，僅次於日本的五百六十九份，爲亞洲閱報率最高的第二個地區。

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話:253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

Moshe
SALES & SERVICE LTD.
RESTAURANT, JANITORIAL & HOTEL SUPPLIES
331 W. 7TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1M2
TELEPHONE: (604) 874-8178
本公司专门销售酒楼及酒店之清潔用品，送貨盒纸巾，餐牌膠套以及印刷酒楼及酒店之单据及火柴，收费低廉，送貨準绳快捷。
电话 八七四一八一七八

（即前汕頭）
百喜 潮州菜館
PAK HAY SWATOW RESTAURANT LTD.
緬街4210（夾26街）
電話: 879-7919
擴張營業・寬敞豪華・
舊雨新知・敬請光臨・
★馳名潮州鹵水鴨★
★特制家鄉粘米丸★
晚飯小菜 經濟精巧
溫埠首創:
潮式打冷宵夜
宵夜由晚上十時開始
每日下午五時至凌晨一時 （週三休息）

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
精美點心 天天茶市 歡迎預定 壽宴喜酌
名厨主理 歡迎比較 抵食和菜 特別介紹
營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時
（四和菜）西湖牛肉羹 菜遠鴛鴦丸 脆皮炸子雞（半隻） 薑葱班腩煲 $28.00元
（五和菜）芙蓉瑤柱羹 玉簡鴛鴦丸 脆皮炸子雞（半隻） 煎釀豆腐 京都焗排骨 $35.00元
（六和菜）花膠會鴨絲 腰果炒雞丁 玉簡會三鮮 明火掛爐鴨（半只） 四寶會大豪 清蒸石班 $52.00元
（和菜一律奉送茶飯，生菓）
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水 美點雙輝 干燒伊麪 楊州炒飯 清蒸游水大石班 中式焗肉排 香芋柱候鴨 鮑魚扒海参 蠔皇手撕鷄 鷄茸燕窩羹 兩熱葷：翡翠鮮吊片 薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卅九元正 足六位用
紅豆沙糖水 絲苗白飯 豉汁蒸黑魚 羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄半隻 時菜鮮吊片 燻蹄拼海蜇 鷄茸魚肚羹
新六和菜
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 素辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根根璇遂立正

安樂麪家
加拿大溫哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856
酬賓特價餐
經濟夾抵食 好過自己煮
粥粉麵飯 明爐燒臘 精美小菜 晚飯宵夜 凍熱飲品
堂食外賣 無任歡迎
▲七天營業：
由上午十一時至凌晨二時▲

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 羅漢扒大鴨 帶子時菜 海参冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用 每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯 每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
明蝦大沙律
式大熱葷：翡翠鴛鴦吊片 金牌串燒牛仔肉
鷄茸會燕窩
皇牌片皮鴨
鴨肉炒絲
脆皮炸子鷄
五香椒鹽肉排
清蒸游水石班
葡汁鷄粒焗飯
冰花燉雪耳
新鮮合時生菓

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684－5580
粥粉麵飯 馳名燒烤 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

獨立加拿大運輸工會稱 塡咭搭車辦法甚受歡迎

（雲訊）巴士司機可能低估了「乘車咭」的受歡迎程度。

據獨立加拿大運輸工會主席紀利在週二透露，司機很快便用完他們的車咭。

紀利說：「初時我們預期每天發出二萬五千張車咭，但實際上我們已發出大約十萬張。」

工會甚至考慮印備大量車咭，供乘客在上車前塡寫。

所謂「乘車咭」是工會自二月二十四日發動一系列「非罷工」行動以來最新的一種鬥爭手段。

巴士乘客可以先支付二十五仙車資，然後在咭上聲明他將於有關糾紛結束後繳付餘下的五十仙車資。

工會自三月三十一日以來已沒有工作合約，有些司機甚至不穿制服工作。

據都市運輸經營公司估計，工會此舉令到該公司每週損失約十萬元，但最終只會令納稅人及巴士乘客的負擔增加。

安省警方破獲 僞製加幣組織

（特訊）荷頓區警方與安省警方破獲一宗印製僞鈔案件，僞鈔幸未流通。

警方已將三名涉嫌男子起訴。

該批僞鈔全爲面值二十元之加幣，總值九萬元。

據警方表示，僞鈔印製精美，幾可亂真，而這是警方破獲之首宗有組織性多種顏色僞鈔印製活動。

三名被捕男子年約四十餘歲。其中兩人來自安省的咸美頓區，一人來自密西素加區。

省府削減經費影響 大學教師紛萌去意

（雲訊）自從卑詩省的撙節計劃實施以來，卑詩三間大學已有部份教職員正在作離開的打算。節減經費的消息傳揚開來以後，到卑大挖角的人，從四面八方趕來，那些被挖角的教授，鑒於卑大經費的面臨逐年削減，薪資的凍結不出明年，裁員計劃正在逐步實施，招生名額的限制而節節高升，甚至連卑詩行之有年的任期制度，也將一筆鈎消，於是人心惶惶，一有機會就另謀出路，尤其是素來享有盛名的商學院，受影响最大。該院院長稱，商學院已有四教授辭職他去。而且，他說待遇的不好也是一個問題，現在一個專任教授，年薪只在五萬至七萬之間，而且大多數只能拿到五萬元，一個助教，至少要担任八個月的教學工作，只拿到二萬四千元，院長的年薪是八萬元，而到學校裏來挖角的美國大學的年薪，九個月一期的薪水爲美金九萬元，暑期如顧工作，另有薪給。羅恩奇院長並稱，美國大學來挖角，連副教授也一樣要。一個院的理想教職員的延聘，不是一件容易的事，需要十年至十二年的時間，可在現在的種種情形下，可於十個至十二個月內，完全崩潰。其他如醫學院等的情形，也完全一樣，在卑詩目前的撙節情勢下，卑詩要維繫卑詩大學以往的學府盛譽，只有寄望於私人捐助，否則教學水準，將難免江河日下。

域埠醫院擴建 僱非工會工人

（域多利訊）域埠周比利醫院門前昨有一百名以上的建築工會會員工人，糾察反對該醫院僱用非工會工人担任建築工作。

工會工人聲稱，此舉是爲維護勞工的權利。

此次醫院被工會工人糾察，但相信不會影響此宗七百萬元工程的進行。該工程估計於今年九月份可完成，屆時該醫院病床將增多二十張以上。

慶祝母親佳節 華僑之聲電台 舉辦朗誦比賽

（雲訊）華僑之聲歷年舉辦母親節朗誦比賽，提高了青少年兒童對中文朗誦的興趣，又發掘了不少朗誦天才，大受中文學校及各界人士歡迎，參加者一年比一年踴躍，今年母親節將屆，華僑之聲已印就有關該項文教活動之章程，以及朗誦資料。凡五歲至十六歲者均可參加。按年齡分初，中，高三級，又分粵語，國語班，現定於五月五日初賽，五月十二日決賽，敦請文化界知名士擔任評判，除獲決賽得獎銀牌，獲冠亞季軍得獎銀盃之外，凡參加者均得獎狀，索閱章程請到華僑之聲，或良友圖書公司，（片打東街二〇三號或佐治東街二一八號）

新美洲學院辦 籌款聚餐晚會

（雲訊）由華裔活動中心所資助的新美洲學院將舉行籌款聚餐會暨獎券開獎，定於四月十五日（星期日）晚上六時在本埠漢宮大酒樓舉行，獎品包括香港來回雙人機票，李糯賭城渡假，及電視錄影機等其他多項獎品。

此次籌款聚餐晚會特別爲新美洲學院所主辦之（幼兒教育訓練課程）而籌款，該項課程之主辦地點爲中山耆英大厦之梅花托兒所。

是次晚會席上除有新美洲學院籌款獎券抽獎，禮品義賣，並有各太平洋地區民族的各具特色的婚禮服裝及風俗表演。

所有捐予新美洲學院之捐款及購買獎券之款項皆爲免稅者。

餐券爲五十元（名譽席）及廿五元。

詳情及訂座請電華裔活動中心六六九－〇九一二。或親往報名。

林平伉儷訪雲 林西河堂宴迎

（雲訊）前紐約林西河堂主席，紐約市明記農產貿易公司東主林平伉儷，昨三月廿日由紐約啓程到美加西海岸旅遊及考察業務。昨廿三日到達溫哥華會見友好及拜訪林西河總堂九牧公所，交流堂務經驗並贊許該堂舉辦獎學基金，免費中文班等，藉以鼓勵和培養林族子弟努力向學之福利事業。林平夫婦樂善好施捐助該堂所經費美金一百五十元，該堂所理監事同人等於三月廿四日晚在華僑酒樓設筵招待，談笑風生，紛紛舉杯樂也融融。至九時撤席。又林平宗親於三月廿五日設筵數席於新樂酒家答謝各親友云。

吉遠定期出殯

（雲訊）吉遠GRANT G・WYLLIE君，不幸於三月廿一日病逝，積閏享年四十三歲，親人侍隨在側，親視含殮，遵禮成服，定期三月廿八日星期三下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園云。

輕歌喚早晨台 辦藝員訓練班

（雲訊）爲了培育廣播人材，爲了提供對有興趣從事大衆傳播工作的僑胞一個學習機會，輕歌喚早晨電台，將於本星期日（四月一日）開辦第一期藝員訓練班，內容涉及電台電視幕前及幕後的認識，電影及舞台演出須知等，於爲期十二個星期內，更會提供學員實習機會，及參觀各大傳播機構，更會請專人作專題演講。

畢業後學員成績理想者，更會獲頒發證書及有可能投身輕歌喚早晨電台從事廣播工作。

輕歌喚早晨第一期藝員訓練班，將由該台總監鄧强慶先生擔任導師，開課日期定四月一日正午十二時，假士達孔拿社區中心會議室內舉行，即片打東街五百九十二號。訓練班全期十二個星期，每位收費三十五元，報名可早上星期一至星期五電話輕歌喚早晨電台。

中華總館春祭

（雲訊）全加中華總會館以清明節將屆，爲愼終追遠，以表彰中華傳統文化，爰定于四月一日（星期日）上午十一時半舉行春祭，是日將虔備三牲酒醴果品鮮花等，前往山景墓園安魂亭，祭祀諸先僑英靈，該總會館並請各僑團代表暨會館理事及會員等，于是日上午十一時以前在緬街五三七號會館集合，準十一時出發，禮成後，返回會館酒會。

加國處理郵件 去年繼續增加

（雲哥華訊）據加拿大郵政公司職員報告：一九八三年下半年加國處理的郵件總量比一九八二年同一時間增多第一類郵件送出一九八三年首半年比一九八二年增多百分之點七，今年比較，則增多百分之二，發言人又指出，郵務工作改善良好。

雷萬添夫人 定期出殯訊

（雲訊）雷萬添夫人（李氏）中山渡頭村人，不幸於三月廿五日壽終雲寓內寢，享壽九十三歲，現定於三月卅日（星期五）上午十時，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，治喪處在利僑公司云。

馬濯政翁仙逝

（雲訊）本埠老僑馬濯政翁，字銘儒，廣東台山白沙長隆里人，來加數十年，亦工亦商，爲人和靄可親，忠厚慈善，向安無事，近因身體違和，遵醫囑入中央醫院調理，不幸痛於本年三月廿六日正午於該醫院仙逝，積閏享壽九十二歲，其家人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，並擇定四月二日下午一時，假座於暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬科士蘭墓園云。

奇趣風光

擊電奔雷海寧潮

莘呂

中秋前後，中國浙江省海寧這地方可熱鬧了，一輛又一輛的汽車，從各地把遊客送來，甚至有些外國人也慕名而至，趕來觀賞海寧潮。

海寧觀潮是相傳已久的習俗，在南宋時，一到農曆八月十八那天，人們像過節似的穿紅着綠，擠到結搭在堤岸的綵棚去。先看水軍操練，千百艘艦船分成敵我雙方，在一通通的戰鼓聲中，萬箭齊發，劍閃寒光，煞有介事地打個落花流水。突然炮火四起，硝烟中兵船隱退，海面立趨平靜。這時，忽見海波遠處，出現一條銀練。剎那間，像有魔術師用手一揮，銀練幻化成千千萬萬的白天鵝，始則雙翼微撲，繼則振翅亂飛。正越飛越近，忽地隻隻天鵝變成白馬，馳驟而至，勢不可當。岸上觀衆，本能地嘩然大叫，側身閃退。是眞的鵝，眞的馬？不，是海寧潮挾雷霆萬鈞之勢洶湧而至，聲勢之大，遠勝剛才眞刀眞槍的激烈海戰。

爲什麼海寧潮竟會馳名世界呢？原來地球上各地的潮差，大多是一米左右，海寧潮最高竟達九米，三層樓那麼高啊！而且別處河海的潮漲潮落是漸變的，海寧潮却一下子就湧高。因爲海寧所在的杭州灣，是典型喇叭口，錢塘江出海處寬達一百公里，到了海寧竟收束爲三里，百與三之比，差距多大！由於出口大，海上一起潮，就吸進大量的水。可是入口小，潮水一湧進來，馬上被逼高。加上海寧一帶，河床較高，浩浩蕩蕩的潮水湧來時，灘高水淺，前面的浪頭跑不快，後面的浪頭又推了上來，後浪趕前浪，浪頭一層叠一層，就像一堵浮湧海中的雪牆，以排山倒海之勢冲過來。特別是中秋後三日，太陽和月亮對地球的吸引力合在一起，潮也就漲得特別高，蔚爲奇觀。

海寧潮雖然聲勢浩大，人們可不怕它，從前就有弄潮的遊戲。弄潮兒手拿彩旗，迎着潮頭，撲通的跳下去，游個痛快再鑽上來，手中的彩旗可一點也不會讓水沾濕，你看泳術多了得！現代嗎，戲水的玩藝更奇巧，而且運用了科學技術，建設海塘，保障了良田免成鹵地；又會利用潮差的水力，產生能源，至於美化爲遊覽勝地，那就更不用說了。看，人們敲鑼打鼓，不是又在觀潮麼！

和安公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
芽菜・荳芽・發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604)321-4335

雲埠洪門達權實業部 急事通告

洪啓者：達權實業部及雲洪達實業部有關樓宇等重要問題，特定於三月廿九日（星期四）晚上八時在本黨部禮堂召開全體董事會議，商討各等問題・務希依時出席參加，以利進行・

此佈

雲埠
雲洪達權實業部 同啓
一九八四年三月廿六日

1983-1984年度 TAX TIPS 減稅貼士 售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料 — 中英對照＊資料豐富
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG TEL: (604) 682-2141
並附一九八四年政府創辦之房屋按揭利率保障計劃詳情
郵購請寄支票（每本連郵費四元半）寄至
TSANG & CO.,306-145 KEEFER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1X3

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
修理 裝置設計： 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

OVERSEAS BANK (CANADA) MORTGAGE CORPORATION
海外信託銀行（加拿大）財務公司
（海外信託銀行（加拿大）全資附屬公司）
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3
TEL. 682-7373

鼠年新春 送大禮
爲慶祝農曆新年及迎接鼠年
凡在本財務公司開立下列定期存款：

	金額	年期	利率
(甲)	50,000元	三年	9.3/4%
(乙)	75,000元	二年	9.1/4%

可獲贈來回溫哥華 香港加太航機票乙張
先到先得 送完即止

勿忘記
地方整潔會增添大家開心愉快且健康福壽
應該適時照顧你的：
□住宅屋 □栢文
□辦事處 □地毯
□醫務所 □商場
廿四小時 服務電話 876-1133 免費估價
房屋樓宇清潔 此券爲你慳錢 八五折 有效至八四年六月十八日止
直接傳講電話:680-7233 請講下姓名電話・盡快覆
炳樂樓宇保養有限公司
溫哥華電話876-1133
（具備燕梳、保障和執照）

唐人街地皇生意出讓

適合移民或合股經營，生意穩定租平，地方闊大，自卑詩運動場興建後，更有中山公園，及天空大車站鄰近，生意日益興旺，店主經營有十餘年，因其他事業不能兼顧，故割愛出讓，有意者，請電：六八一・四四二八或晚上九時後：四三五・一九四一

雲埠洪門民治黨機構 清明掃墓通告

爲通告事：駐雲支部，達權社，體育會定於四月八日（星期日）上午十一時在本黨社禮堂齊集前往各墓園拜祭各先友昆仲以表追思・並由洪門體育會出獅拜祭，希各黨社員屆時參加爲荷

此佈

雲埠洪門民治黨機構啓
一九八四年三月十九日

中國洪門民治黨 駐加總支部通告

洪啓者，案查三月廿九日，係我洪門先烈於辛亥年民族革命起義殉難紀念日，凡我駐加支分部及各機構應於是日懸旗集會，以示追念，緬懷壯烈犧牲精神，而勵來茲。

此佈

中國洪門民治黨
駐加總支部
主委鄭今後
秘書黃榮燊
一九八四年三月十一日

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦 ：中國旅遊

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國日期：4月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、九江、廬山、景德鎮、南昌、廣州、
（全程：廿四天） 費用$2750

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

中國風光遊
出發日期：5月30日，入中國日期：6月3日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2695

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

歡迎查詢！

報名處：溫哥華緬街五五〇號 華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一－八五三一
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD, 550 MAIN ST. VANCOUVER,B C. CANADA, V6A 2T9

榮所男服店
第一流時代化男服總滙
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
加拿大 雲高華 寓士定街東卅二號
電話 681-8425 433-3982

四十週年紀念！ 驚人大減價！
頂靚西裝：每套照原價減四十元
各款長大褸：每件減四十元
乾濕雨褸：每件減二十元
各款褸仔：每件減二十元
名廠西褲：每條減五元至十元
馳名正皮鞋：每對減十元
各款結衫：每件減五元至十元
各種恤衫，領帶，買一送一
其他衣裳一律大平賣
一年一次，勿失良機。

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
Panasonic Technics JVC

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
電視機 Panasonic 20 COLOR TV PC2013 479.00 一部
JVC-HR7200 錄影機 599.00 一部 VHS

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..(604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

WORLD VIEW
Multilingual Pay-TV

5534 Cambie Street,
Vancouver, B.C.,Canada
V5Z 3A2

免費

嘆「世界」！

「世界電視台」昂然進入第二年！

「世界」本着訂戶越多，節目越好的宗旨，特別舉行三日免費試睇，凡於這三日內登記成爲「世界」訂戶，將有意外收獲。

「世界」節目，琳瑯滿目，多姿多彩：

時裝劇集	（大地恩情、獵鷹、播音人……）
古裝劇集	（再向虎山行、少年黃飛鴻、四大名捕、少女慈禧、鐵胆英雄……）
綜藝特輯	（勁歌金曲、活力五線譜、歌唱漫遊新加坡、瘋狂運動會、83年無線台慶……）
紀錄片／時事特輯	（83年香港大事回顧、生活在香港、中・英・港關係、新界特輯、家在澳洲……）
國、粵語電影	（不再有春天、煙雨斜陽、海韻、發達之人、紫色風雨夜、阿燦出千、黑幕、冷暖青春……）

婦女節目	（下午茶、廣東手工藝巡禮……）
兒童節目	（醒目仔時間、跳飛機……）
生活趣劇	（香港八三／八四……）
教育節目	（每日一字……）
「世界」製作	（新聞報導、社團簡訊、七十二行、名人專訪、息息相關、金銀廣角鏡……）

三月三十日　星期五

正午12時至12時20分
“香港八三”
12時20 20分至1 05分
“警花出更”　（第10集）
1時05分至1時55分
“再愛我一次”第20集）
2時至3時30分
“EYT 首本名曲大展”
晚上7時至7時30分
“中文新聞報導”
“名人專訪”之
沈殿霞，鄭少秋
7時30分至9時
“新變色龍”　（第77，78集大結局）

三月卅一日　星期六

下午4時至4時30分
“跳飛機”
“每日一字”
4時30分至6時
國語電影
6時至7時
“勁歌金曲第二季選舉”
晚上10時至凌晨十二時
“七十二行”
國語電影“搖錢樹”
曾江、陳浩、孟莉等主演

四月一日　星期日

正午12時至下午3時
“第六屆金唱片頒獎典禮”
晚上8時至9時30分
“社團簡訊”世界製作
“83年香港大事回顧’
無線時事節目，敬請留意
“瘋狂運動會”無線製作
節目惹笑，多項體育比賽，刺激兼有趣
9時30分至凌晨十二時
“歡樂今宵四千次’

閣下可於三月三十日、三十一日及四月一日在有線電視第**23**台（溫哥華, S. Burnaby, Richmond & Coquitlam）第**2**台及第**22**台（N. Burnaby, Surrey, New Westminster）第**16**台（Delta, North & West Vancouver）第**22**台及**23**台（域多利）免費收睇「世界」精彩的節目。要成爲「世界」訂戶，請於免費試睇時間內致電 **321-5266** 登記，有懂粵語及國語職員，免費爲你服務。

世界訂戶更可享受世界電視之九折優待計劃，從三十六間商號獲得長期特價優待。

每月收費，十七元半，超值享受，輕鬆又愉快，
每月播映，一百小時，安坐家中，日日嘆世界。

訂戶越多，節目越好，要嘆世界，請訂「世界」

電話 321-5266